

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

РУССКИЙ

# VM 9100RM III

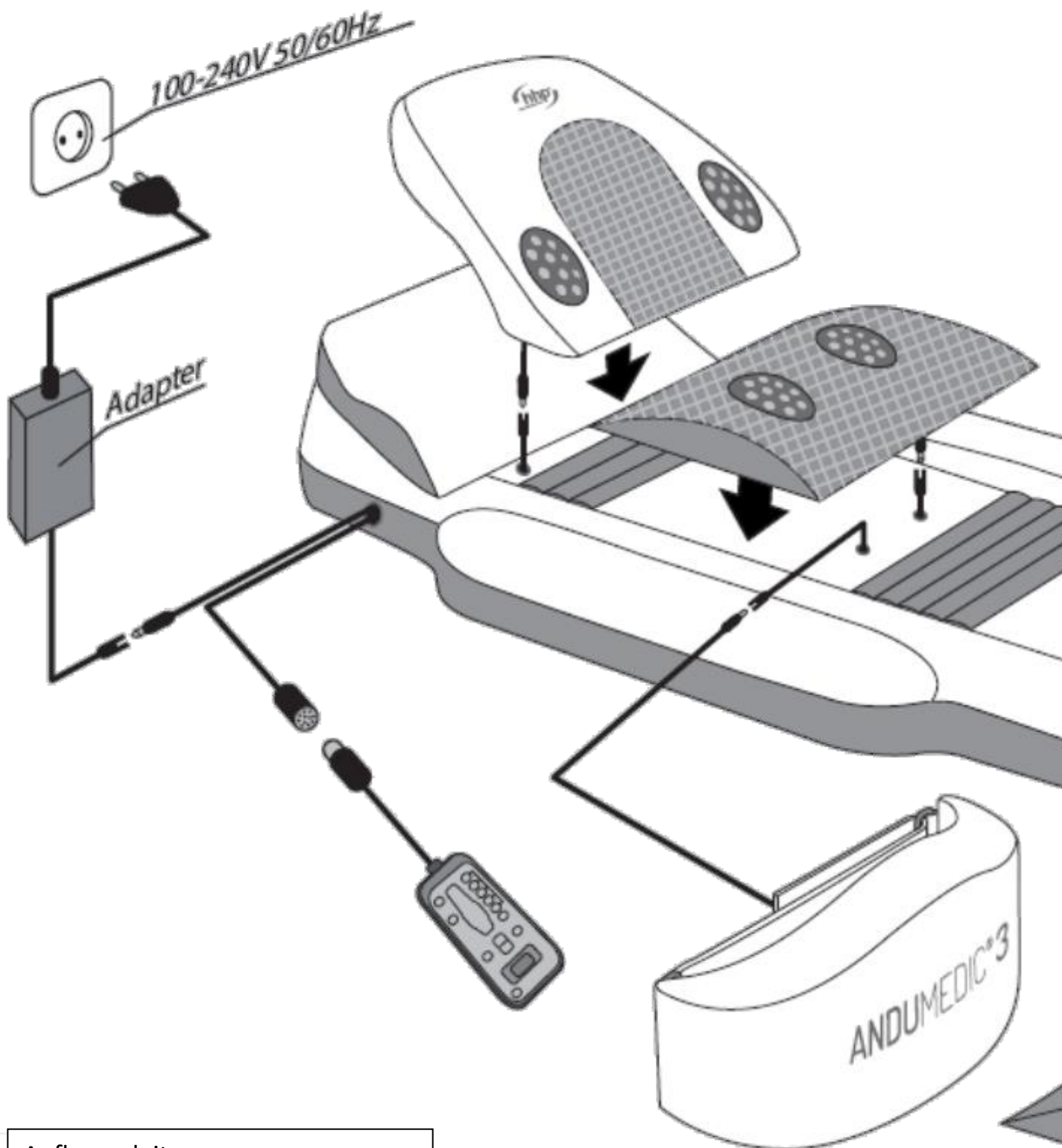
Branding: **ANDUMEDIC® 3**



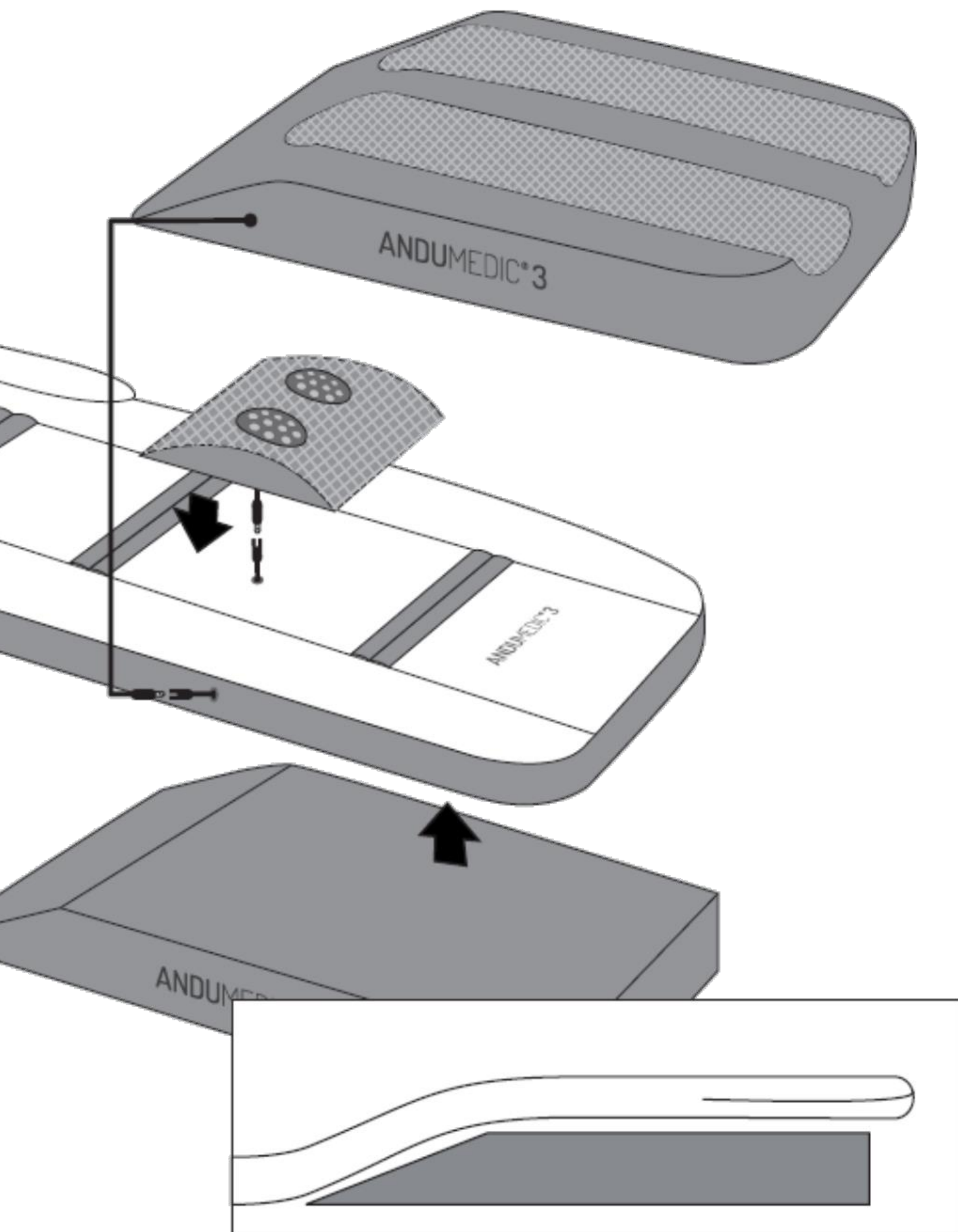
Gebrauchsanweisung  
User Manual  
Manuel d'utilisation  
Gebruiksaanwijzing  
Manual de instrucciones  
Istruzioni per l'uso  
инструкция по эксплуатации

Made in Germany

CE 0633



Aufbauanleitung  
Mounting instructions  
Instructions de montage  
Montagehandleiding  
Instrucciones de montaje  
Istruzioni per il montaggio  
Руководство по сборке





*Sehr geehrter Kunde,*

*wir möchten Ihnen dafür danken, dass Sie sich für dieses Therapiesystem entschieden haben und uns mit dem Kauf Ihr Vertrauen aussprechen.*

*Damit Sie alle Vorteile unseres Therapiesystems voll ausschöpfen können, haben wir für Sie alle Informationen, die für eine optimale Nutzung wichtig sind, in dieser Gebrauchsanweisung zusammengefasst.*

**Die Gebrauchsanweisung enthält auch wichtige Hinweise zu den Themen SICHERHEIT und TECHNIK. Deshalb sollten Sie die Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebnahme sorgfältig lesen und gut aufbewahren.**

*Für diese kleine Mühe werden Sie mit einer langen Lebensdauer und fehlerfreien Funktion unseres Therapiesystems belohnt.*

## **Inhaltsverzeichnis**

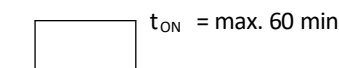
Aufbauanleitung.....	1/2
Prüf- und Kennzeichenerklärung.....	4/5
Technische Daten.....	5
Zweckbestimmung.....	6
Zubehör.....	6
Inbetriebnahme.....	6
Ausstattung.....	7
Technik und Konstruktion.....	7
Infrarotwärme.....	8
Handbedienung.....	9
Tasten und Anzeigefunktionen.....	10/11
Körperzonen.....	11
Vorprogrammierte Intensitätsstufen in der Grundeinstellung.....	12
Programme P1 – P20.....	12/13
Sicherheitshinweise.....	14
Benutzerhinweise.....	15
Umweltschutz.....	16
Ausschalten.....	16
Reinigung und Pflege und Desinfektion.....	17
Selbsthilfe im Störfall.....	18
Leitlinien zur elektromagnetischen Verträglichkeit – EMV-Leitlinien.....	19-23
Adressen.....	23

## Prüf- und Kennzeichenerklärung des Therapiesystems VM 9100RM III

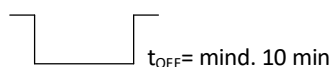
---

**CE 0633**

Konformitätskennzeichen Medizinprodukt  
benannte Stelle Berlin Cert GmbH



Max. Betriebsdauer (Therapiezeit)



Nach maximaler Betriebsdauer 60 min  
(Therapiezeit) mind. 10 min Pause  
einhalten.



Anwendungsteil Typ BF  
Bodyfloating (nicht geerdet)



Herstellungsjahr

**DC** Gleichspannung



Elektroschrottkennzeichnung –  
Nicht im Hausmüll entsorgen



Gebrauchsanweisung beachten!  
(weißes Symbol auf blauen  
Untergrund)



Hersteller



Vor Nässe und Feuchtigkeit  
schützen „Regenschirm“

**IP21** Schutz gegen feste  
Fremdkörper > 12,5 mm Ø,  
Schutz gegen Tropfwasser



Achtung

## Prüf- und Kennzeichenerklärung: Netzteil (siehe Technische Daten Seite 5)

---



Gleichspannung



Elektroschrottkennzeichnung –  
Nicht im Hausmüll entsorgen



Polarität, Gleichspannungsnetzteil. Die  
Polarität muss mit dem benutzten Gerät  
übereinstimmen.



Prüfzeichen aus den USA (Recognized  
Component Mark), geprüft für kanadische und  
USA-Märkte



TÜV Rheinland Normenprüfung  
nach EN60601-1/IEC 60601-1



Communauté européenne  
(Europäische Gemeinschaft).  
Richtlinien für elektrische und  
elektronische Geräte

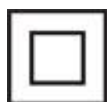
## Prüf- und Kennzeichenerklärung: Netzteil (siehe Technische Daten Seite 5)



Nicht für Außenanwendung



FCC ist das US-amerikanische Prüfzeichen für elektromagnetische Verträglichkeit. Es wird von der Federal Communications Commission vergeben.



Doppelt isoliert, Berührungsschutz, Schutzklasse II

### Technische Daten

Abmessungen:	ausgelegt:	ca. 1960 x 750 x 85 (max.350) mm (L x B x H)
	gefaltet:	ca. 1130 x 750 x 175 mm (L x B x H)
Gewicht:		ca. 19 kg
Nennspannung:		12 V DC
Nennaufnahme:		ca. 80 W
Netzteil:		EM 11202E prim. 100-240 Vac, 2.0-1.0A, 50-60Hz sec. 12 V $\overline{\text{---}}$ 8,33A, max. 100W Hersteller: EDAC / METEK GmbH
IP – Schutzgrad:		IP21 (für Therapiesystem, inkl. Zubehör)
Maximal zulässiges Körpergewicht des Anwenders:		120 kg
Maximal erreichbare Oberflächentemperatur des Gerätes im Anwendungszustand		44 °C
Firmware-Version:		V1.1 P513P1_3
Lebensdauer:		10 Jahre bei einer durchschnittlichen Nutzung von max. 2 Stunden täglich.
Prüf- und Kennzeichen:		



CE 0633

Hersteller/  
Serviceadresse: METEK GmbH  
Stammweg 8  
37327 Leinefelde-Worbis  
Deutschland

### Zweckbestimmung

Das Therapiesystem dient zur therapeutischen Behandlung des Muskel- und Gelenkapparates und zur Vitalisierung von flüssigkeitsbindendem Gewebe und zur Regeneration.

Der Patient ist gleichzeitig als Bediener vorgesehen




## Zubehör:


---


- Netzteil, (siehe technische Daten Seite 5)
- Kopfkeil (Gesundheitskissen)
- Infrarot – Nackenkissen (IR-NK)
- Infrarot – Rückenkissen (IR-RÜ)
- Infrarot – Wadenkissen (IR-WA)
- Andullations– Bauchgurt (AG)
- Power – Andullator (POW)
- Unterlegkeil ( Herz – Waagekissen)

## Inbetriebnahme

---

- Überprüfen Sie zuerst, dass alle Verpackungen ohne Defekte/Beschädigung sind. Nehmen Sie das Therapiesystem und das Zubehör vorsichtig aus den Kartons bzw. Polybeuteln und überprüfen Sie alle Komponenten auf Unversehrtheit.
- Klappen Sie das System auf und legen Sie dieses immer mit der glatten Seite nach unten auf eine ebene Fläche.
- Verbinden Sie Stecker und Zubehörteile entsprechend der Aufbauanleitung.(siehe Seite 1 und 2)
- Stecken Sie die Netzzuleitung des Netzteils in die Steckdose.
- Die blinkende LED-Anzeige neben der „OFF“ Taste  auf der Handbedienung zeigt Ihnen die Betriebsbereitschaft an.
- Legen Sie sich so auf das Therapiesystem, dass sich der Schriftzug am Fußende befindet.
- Jetzt die Voreinstellung Ihrer Massagezeit von 15 oder 30 min über die Uhr-Taste  wählen.
- Danach drücken Sie die Programmtaste P/ON.  Der Programm Modus ist aktiviert.

Die Einstellung des gewünschten Programms erfolgt nun über die Tasten + / - . 

Die gewählte Programmnummer wird im Display angezeigt.   
Nach ca. 1,5 Sekunden beginnt das Therapiesystem zu massieren.

- Die Funktionen INFRAROTWÄRME, PROGRAMME, INTENSITÄT und TIME sind jetzt für die Zusammenstellung Ihres individuellen Massageprogramms frei wählbar.
- Dieses Gerät ist nicht für den Dauerbetrieb zweckbestimmt. Nach der maximalen Therapiezeit (60 Minuten) ist eine Mindest-Pause von 10 Minuten einzuhalten.

### Hinweis:

Ein totales Ausschalten des Therapiesystems erfolgt durch das Ziehen des allpoligen Netzsteckers. Dieser muss leicht zugänglich und unverstellt sein. Der Stecker darf nicht am Kabel heraus gezogen werden. Es ist ausschließlich eine fachgerecht installierte Steckdose zu nutzen.

Sofern sie Hilfe bei der Inbetriebnahme oder Benutzung Hilfe benötigen oder von einem unerwarteten Betrieb / Vorkommnis berichten möchten, wenden sie sich bitte an die am Ende dieser GBA aufgeführten Hersteller / Service Adresse.



## Ausstattung

---

- Moderne komfortable Handbedienung mit Hintergrundbeleuchtung und Sleep-Modus
- Nacken-, Rücken- und Wadenkissen mit Infrarot.
- Andullationsgurt, Herzwaage-Kissen und integrierte Armmassage
- einfarbiger bzw. zweifarbiger Kunstlederbezug mit Prüfung auf Irritation und Sensibilisierung sowie Zytotoxizitätsprüfung mit folgenden Funktionselementen:
  - Stützpolster für Kopf und Nacken
  - Versteifungsrippen zur Massageintensivierung
  - Noppenbeläge für zusätzliche Akzentuierung der Massage im Fuß-, Bein-, Rücken-, Bauch- und Nackenbereich.
  - Verstellbare Infrarotkissen
  - Einsteckschlaufe für Handbedienung
  - zuschaltbare Infrarotwärme

## Technik und Konstruktion

---

- Das Therapiesystem zeichnet sich durch solche anspruchsvollen Merkmale wie modernste Technik, elegantes Design und hohe Funktionalität aus. Viele vermeintliche Kleinigkeiten addieren sich in Ihrer Summe zur überlegenen Qualität.
- Bei der Konzeption des Produktes stand stets der Sicherheitsaspekt im Vordergrund. Daher ist das Therapiesystem mit folgenden Sicherheitsmerkmalen ausgestattet:
  - › Motoren der Schwingungsaggregate und die Infrarotwärme/Heizung werden mit Schutzkleinspannung betrieben
  - › Sicherung zum Schutz bei defekten oder schwergängigen Motoren
  - › Schaumstoff in FCKW-freier Ausführung
  - › Kunstleder in wärmebeständiger Ausführung
  - › Sleep-Modus
  - › Timer-Betrieb
  - › angeschlossenes Netzteil
- Das Kernstück des Therapiesystems bildet eine Mikroprozessor-Steuerung, die Ihre Eingabebefehle über Mikrotaster der jeweiligen Funktion zuordnet.
- Die Schwingungsaggregate sind, entsprechend den unterschiedlichen Körperzonen, im Schaumstoff eingebettet, der wiederum von dem Bezug umgeben ist.
- Durch einen modularen Aufbau leisten wir einen wichtigen Beitrag für die Umwelt. Viele Stoffe können so in einem Recycling-Verfahren wiedergewonnen und aufgearbeitet werden.
- Für folgende Komponenten des Therapiesystems VM 9100RM III sind Kabel vorhanden /angeschlossen:
  - › Handbedienung
  - › Power Andullator
  - › Infrarot Nackenkissen
  - › Infrarot Rückenkissen
  - › Infrarot Wadenkissen
  - › Andullations-Bauchgurt sowie
  - › Netzteil

## **Infrarotwärme**

---



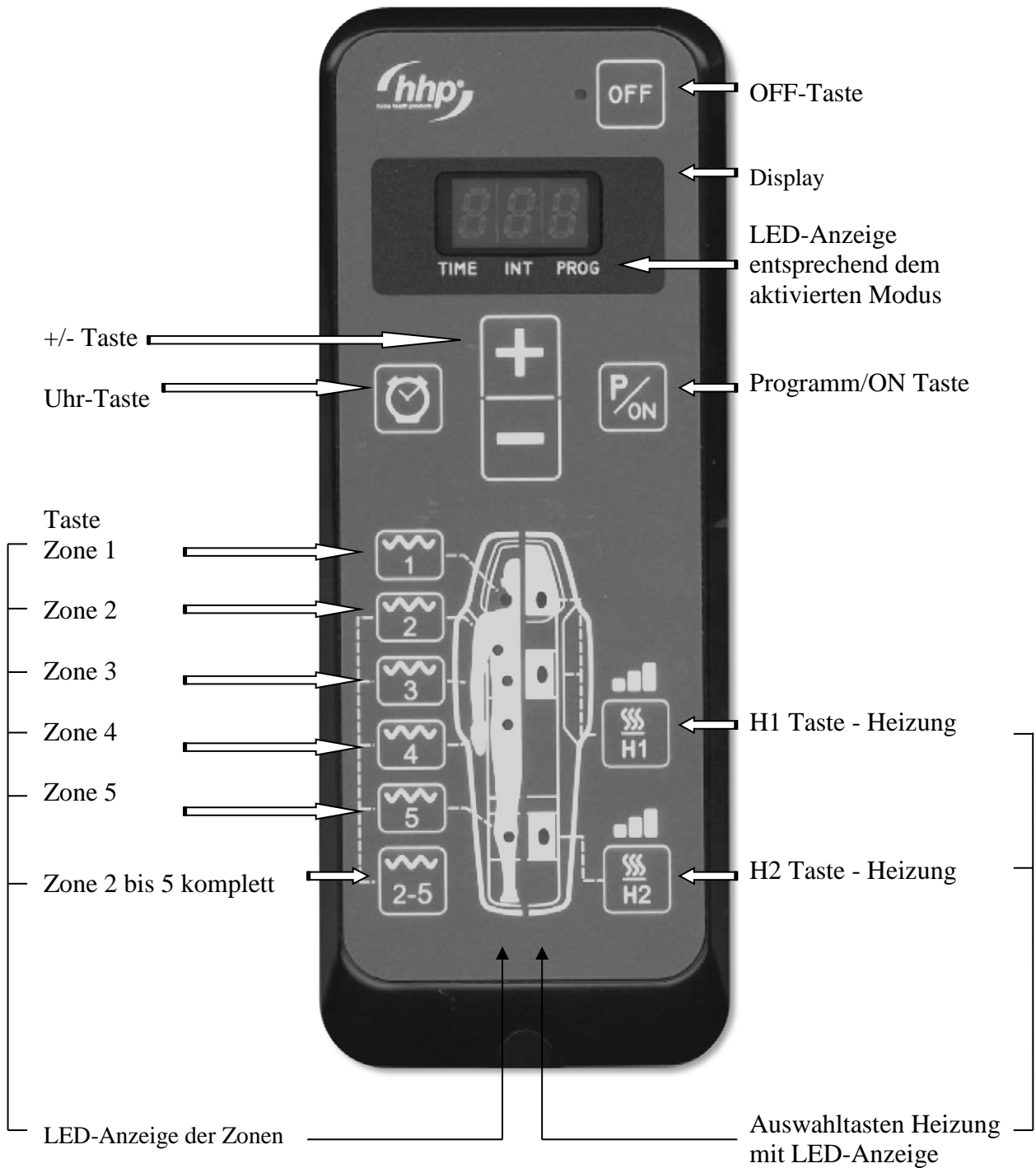
### **Achtung: Heizstufe je Empfindlichkeit und Hauttyp auswählen**

- Die Strahlen dringen tief in die Haut ein. Diese wird erwärmt, so dass die Blutgefäße erweitert und der Kreislauf stimuliert wird.
- Die Wärmeeinwirkung begünstigt die Öffnung der Poren.
- Die Infrarotwärme hilft die Gesundheit Ihrer Haut zu schützen, weil sie einen stimulierenden Effekt auf die Blutzirkulation ausübt.



### **WICHTIG!**

- Die Infrarotwärme nicht in die Augen oder in die Nähe anderer empfindlicher Körperteile bringen. Unsachgemäßer Gebrauch kann zu Verbrennungen führen.
- Personen in ärztlicher Behandlung sowie mit Entzündungen, Schwellungen oder Ausschlag sollten vor Benutzen der Infrarotwärme Ihren Arzt konsultieren.



## Tasten- und Anzeigefunktion

---

### OFF-Taste:



Mit dem Betätigen der Taste „OFF“ beenden Sie alle Funktionen. Die Betriebsbereitschaft wird weiterhin mit der blinkenden LED neben der „OFF“ Taste angezeigt.

### + / - Taste



Taste für individuelle Einstellungen + / -

### Uhr-Taste



Durch Betätigen dieser Taste stellen Sie **vor der Programmwahl** die vorprogrammierte Massagezeit 15 bzw. 30 min ein. Während der Massage aktivieren Sie damit den TIME-MODUS und stellen individuell die Zeit (5-60 min) über die Tasten +/- ein.

### Display



Anzeige für Programm, Zeit und Intensität. Nach erfolgter Einstellung springt die Anzeige immer automatisch nach 5-10 sec. auf das laufende Programm zurück. Nach Ablauf des eingestellten Programms erscheint -End-.

### PROGRAMM Taste



Mit dem Betätigen dieser Taste wird der PROGRAMM-MODUS aktiviert. (Siehe auch Aufstellung Programme P1 – P20) Es kann nun über die Tasten +/- das gewünschte Programm eingestellt werden. Selbstverständlich können Sie den Wechsel zwischen **P1** und **P20** während des jeweils laufenden Programms mit den Tasten +/- vornehmen. Im Display wird Ihnen das eingestellte Programm angezeigt. **HINWEIS:** Der Programmablauf ist so konzipiert, dass nach jeder Programmwahl P1 – P20 ca. 1,5 Sekunden vergehen bis die Massage beginnt.

### TIME

LED Anzeige – Time

### INT



LED Anzeige – Intensität

### PROG

LED Anzeige – Programm

### Zonen Taste 1-5



Mit dem Betätigen dieser Tasten wird der INTENSITÄTS-MODUS der einzelnen Zonen 1-5 aktiviert (nur nach Programmwahl bzw. während der Massage möglich). Es kann nun über die Tasten +/- die gewünschte Intensität eingestellt werden. Es sind 7 Intensitätsstufen einstellbar. Die eingestellte Intensitätsstufe wird ca. 5-10 sec im Display angezeigt. Die LEDs 1-5 sind den Massagezonen 1-5 zugeordnet. Das Leuchten der entsprechenden LED 1-5 zeigt an, welche Massagezone momentan arbeitet. Es ist auch eine Abschaltung der einzelnen Massagezonen über die Tasten +/- möglich. Die entsprechende LED ist dann ausgeschaltet und im Display, erscheint „OFF“.

### Zonen

### Komplett -Taste



Mit dem Betätigen dieser Taste wird der INTENSITÄTS-MODUS der Zonen 2-5 aktiviert. Es kann nun über die Tasten +/- gleichzeitig die gewünschte Intensität der Massagezonen 2-5 eingestellt werden. Die Einstellung kann vor der Programmwahl und während der Massage erfolgen. Es sind 7 Intensitätsstufen einstellbar. Die eingestellte Intensitätsstufe wird für ca. 5-10 Sekunden „mit Ic 1-7 „ im Display angezeigt.

H 1-Taste Mit dieser Taste kann bereits nach hergestellter Betriebsbereitschaft und in jedem Programm die Infrarotwärme des Rücken- und Nackenkissens in vier Stufen geschaltet werden:



- 1-maliges Drücken → Stufe 1 – niedrige Heizleistung → Leds H1 blinken langsam
- 2-maliges Drücken → Stufe 2 – mittlere Heizleistung → Leds H1 blinken schnell
- 3-maliges Drücken → Stufe 3 – maximale Heizleistung → Leds H1 leuchten konstant
- 4-maliges Drücken → Infrarotprogramm aktiviert → LED H1 Doppel-Blinkintervall

H2-Taste Mit dieser Taste kann bereits nach hergestellter Betriebsbereitschaft und in jedem Programm die Infrarotwärme des Wadenkissens in vier Stufen geschaltet werden:



- 1-maliges Drücken → Stufe 1 – niedrige Heizleistung → LED H2 blinkt langsam
- 2-maliges Drücken → Stufe 2 – mittlere Heizleistung → LED H2 blinkt schnell
- 3-maliges Drücken → Stufe 3 – maximale Heizleistung → LED H2 leuchtet konstant
- 4-maliges Drücken → Infrarotprogramm aktiviert → LED H2 Doppel-Blinkintervall

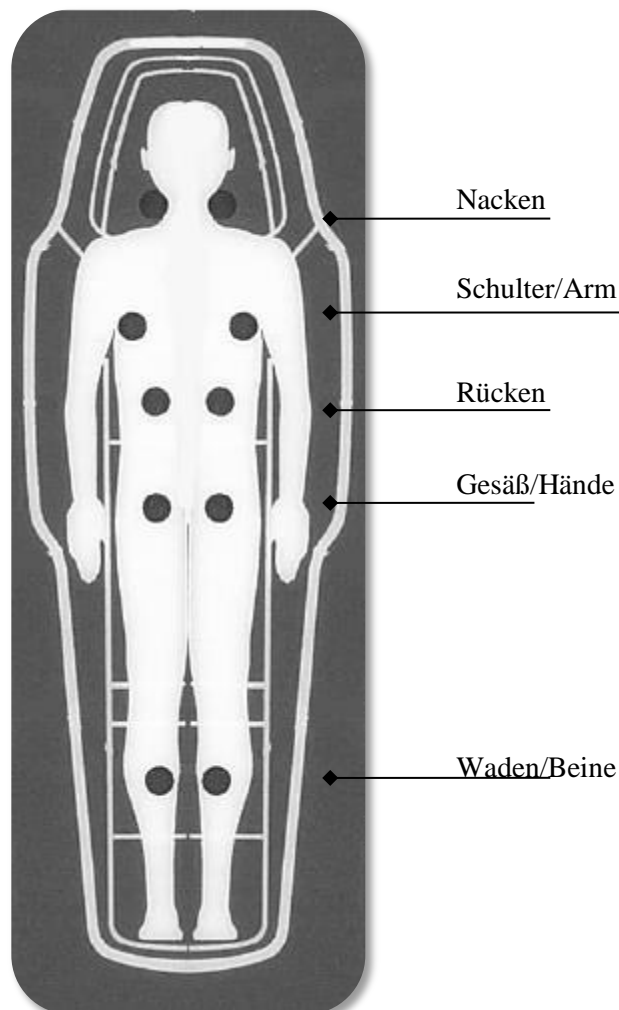
Infrarotprogramm:

Im Infrarotprogramm durchläuft in der vorher eingestellten Timer Zeit das Infrarot eine immer wiederkehrende Welle von Stufe 1 zu Stufe 3. Dadurch wird eine optimale Infrarotanwendung in den unterschiedlichen Intensitäten erreicht.






Nach Ablauf der eingestellten Timer-Zeit schalten die Heizelemente in jedem Modus – Programm oder Betriebsbereitschaft – ab.

## Körperzonen

---



## Vorprogrammierte Intensitätsstufen in der Grundeinstellung

Körperzone	①	②	③	④	⑤
Taste					
Bereich	Nacken	Schulter	Rücken/Arme	Gesäß/Hände	Waden/Beine
Intensitätsstufen	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>

## Programme P1 – P20

Grundsätzlich arbeiten die Schwingungsaggregate der Massagezonen in allen Programmen mit ihren voreingestellten Intensitätsstufen. Abweichend davon sind die Schwingungsaggregate in ihrer Intensität selbstverständlich innerhalb jedes Programmes individuell regel- bzw. abschaltbar.

### Therapieprogramme nach Prof. Dr. Stutz

#### Basisprogramme

P01	Aufwärmen	Zum Aufwärmen; zur Lockerung der Muskulatur.
P02	Tiefenmuskuläre Vibration	Linderung von Muskelschmerzen und Verspannungen; vitalisierend; fördert das körperliche Wohlbefinden.
P03	Anregung des Lymphsystems	Anregung des Lymphflusses; Unterstützung des venösen Rückflusses.
P04	Impuls-Vibration	Erzeugt einen Reiz, der die Flüssigkeiten im Körper in Bewegung setzt und somit eine bessere Durchblutung des dazugehörigen Gewebes bewirkt.
P05	Entspannung	Tiefenentspannung; Abbau von Stress und Rückgewinnung neuer Energie.
P06	Fußreflexzonenstimulation	Bei Durchblutungsstörungen der Unterschenkel und Füße; Schmerzreduktion; Anregung des Lymphflusses und der Blutzirkulation.

## Medizinische Programme

P07	Verspannungen lösen	Bei Rückenschmerzen und Verspannungen im Bereich der gesamten Rückenmuskulatur; Auflösung von Myogelosen.
P08	Chronische Rückenbeschwerden	Bei chronischen Beschwerden im Lendenwirbelbereich; Ischiasbeschwerden.
P09	Nackentension	Bei Schmerzen durch Nacken- und Schulterverspannungen. gegen Schulterschmerzen.
P10	Gelenke mobilisieren	Bei Gelenkschmerzen; Arthrose, Rheuma, bei Osteoporose.
P11	Power-Napping	Wirkt sofort entspannend.
P12	Aktivierung	Setzt Flüssigkeit im Körper in Bewegung.
P13	Regeneration nach dem Sport	Nach dem Sport und körperlich anstrengenden Tätigkeiten.
P14	Andullationsgurt für Bauch	– <i>Mit fest angezogenem Andullationsgurt</i> – Einkopplung von Frequenzen im Bauchbereich.
P15	Tiefenentspannung	Stressabbau und Entspannung; unterstützt die Meditation.
P16	Kreislaufstimulation	Vitalität durch Stimulation.
P17	Akute Schmerzen lindern	Anwendung bei Schmerzen durch Hexenschuss und z.B. Wadenkrämpfen.
P18	Abendprogramm	Hilft die Anspannungen des Alltags in den Abendstunden vor dem Einschlafen ab zu bauen.
P19	Blockaden lösen	Spannungen in den unterschiedlichsten Gewebetypen werden reduziert; beseitigt Blockaden.
P20	Stresstoleranz	Stressreduktion; Cool-Down



## Sicherheitshinweise

---

Das Gerät erfüllt die grundlegenden Anforderungen für Medizinprodukte entsprechend der Richtlinie für Medizinprodukte 93/42/EWG. **Der Hersteller kann jedoch nicht haftbar gemacht werden, wenn durch Nichtbeachtung folgender Hinweise Schäden bzw. Folgeschäden entstehen:**

- Reparaturen dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden. (siehe techn. Daten Seite 5)
- Das Therapiesystem darf nur mit den im Lieferumfang enthaltenem Zubehör wie das Infrarot Nackenkissen, Infrarot Rückenkissen, Infrarot Wadenkissen, Andullations - Gurt und dem Power - Andullator betrieben werden. Das angegebene Zubehör darf nur in Verbindung mit dem System genutzt werden. Das Zubehör darf nicht einzeln ohne System oder zweckentfremdet genutzt werden. Die Verwendung von nicht zweckbestimmten Zubehören und Kabeln kann die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) negativ beeinflussen.
- Alle Komponenten und Zubehörteile des Therapiesystems sind vor Nässe zu schützen.
- Wählen Sie einen Aufstellort, um eventuelle elektrostatische Wechselwirkungen mit dem Gerät zu vermeiden, nicht auf Kunststoffteppichen o. ä. Bodenbelegen aufstellen!
- Der Anwendungsbereich des aufgebauten Therapiesystems darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden, da Strangulationsgefahr von Babys und Kindern durch Leitungen/Kabel bestehen.
- Vermeiden Sie Stolperfallen durch die Leitungen/Kabel und stützen Sie sich niemals auf oder mit der Handbedienung ab.
- Bei zu langer Behandlungsdauer besteht die Gefahr von Kontaktverletzungen (Hautrötungen, leichte Verbrennungen)
- Der Transport und Weitertransport des Therapiesystems darf nur in der Originalverpackung erfolgen.
- Es dürfen keine Veränderungen des Gerätes außerhalb der Zweckbestimmung vorgenommen werden.
- Das Therapiesystem und sämtliches Zubehörteile sind vor direkter Sonneneinstrahlung zu schützen.
- Haustiere sind prinzipiell vom Gerät sowie deren Zuleitungen fernzuhalten.
- Das Therapiesystem darf nicht in der Nähe von Heizkörpern oder Kaminen betrieben werden.
- Wird das Produkt nicht zweckgemäß benutzt, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, entfällt die Haftung für eventuelle Schäden.
- Dieses Produkt darf nur mit dem Netzteil – siehe technische Daten, Seite 5 – benutzt werden.
- Bei Störungen während des Gebrauchs, vor jeder Reinigung und Pflege und nach jedem Gebrauch ist der Netzstecker des Netzteiltes stets aus der Steckdose zu ziehen.
- Vor Reinigung, Wartung und Desinfektion des Gerätes ist das Gerät allpolig vom Netz zu trennen.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie an der Leitung oder mit nassen Händen aus der Steckdose.
- Die Netzleitung darf nie über scharfe Kanten gezogen oder eingeklemmt werden.
- Kindern und behinderten Personen ist die unbeaufsichtigte Benutzung nicht gestattet
- Betreiben Sie das Produkt nicht in feuchter Umgebung, wie z. B. Badezimmer oder Schwimmbad.
- Das Einstecken mit spitzen Gegenständen, wie z. B. Nadeln u. a., ist untersagt. Das Produkt ist niemals zweckentfremdet mit Hilfe der Anschlussleitungen zu transportieren.
- Die Infrarotwärme niemals unbeaufsichtigt unter Decken oder Kissen einschalten.
- Das Produkt ist je nach Gebrauch von Zeit zu Zeit sorgfältig auf Beschädigungen des Kunstlederbezuges und der Kabel zu überprüfen.
- Während des Betriebes dürfen die Anwendungsteile nicht vom Gerät getrennt werden! Achten Sie während der Behandlung darauf, dass sich die Anwendungsteile nicht zufällig vom Gerät trennen.



## Benutzerhinweise

---

Zur Lagerung, Aufbewahrung und Transport des Therapiesystems incl. Zubehör ist auf folgende Umgebungsbedingung zu achten: (gilt auch für entpackten Zustand und Zwischenlagern)

Temperaturbereich: -20 ... + 50°C

Relative Luftfeuchte: 15 ... 93%, nicht kondensierend

Luftdruck: 700 ... 1060hPa (bis 3000m)



Vor Nässe schützen

### Achtung :

Sollte das System von einem kalten zu einem warmen Temperaturbereich wechseln ist für eine langsame Erwärmung des Gerätes zu sorgen. Sicherheitshalber ist das System erst nach 24 Stunden Aufenthalt in einem warmen Temperaturbereich an das Netz anzuschließen.

### Umgebungsbedingungen für den Betrieb des Therapiesystems incl. Zubehör:

Temperaturbereich: +5 ... + 40°C

Relative Luftfeuchte: 15 ... 93%, nicht kondensierend

Luftdruck 700 ... 1060hPa (bis 3000m)



Vor Feuchtigkeit schützen

- Aus hygienischen Gründen benutzen Sie bitte das Therapiesystem nicht unbekleidet.
- Eine besonders intensive Fußreflexzonen-Massage erreichen Sie zusätzlich, wenn Sie die Beine anwinkeln und die Fußsohlen von den Schwingungsaggregaten der Körperzone 5 massiert werden.
- Wir empfehlen Ihnen eine Anwendungsdauer von mindestens 15 Minuten je Anwendung.
- Sollten Sie einmal bei Ihrer Massage gestört werden, ist dies kein Grund zur Beunruhigung. Nach Ablauf der fest programmierten Timer-Zeit unterbricht Ihr Therapiesystem alle eingestellten Funktionen und geht in den sicheren Zustand der Betriebsbereitschaft über.
- Nach dem An- bzw. Abschalten des Gerätes zwischen den Anwendungen ist dieses ohne jegliche Zeitverzögerung sofort für den bestimmungsgemäßen Gebrauch einsatzbereit.
- Bitte stehen, sitzen oder legen Sie sich nicht auf das zusammengefaltete System
- Stellen Sie keine schweren oder heißen Gegenstände auf dem System ab.
- Eine längere direkte Einwirkung von Sonnenstrahlen oder Heizquellen könnte zu Verfärbungen des Bezuges führen.
- Beim selbsttätigen Lösen der Plombe am Reißverschluss entfallen jegliche Garantieansprüche.

### Kontraindikation

Bei folgenden Kontraindikationen ist vor Dauerbenutzung des Therapiegerätes ein Arzt zu konsultieren: Träger von elektrischen Implantaten, Schwangere und stillende Mütter bei Thromboseerkrankungen, inneren Läsionen und Blutungen, Empfindlichkeitsstörungen.

Bitte beachten Sie auch die Warnhinweise zur Nutzung der Infrarotwärme

## Umweltschutz

---

Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung: Gerät, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

### Entsorgungshinweis:

Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umgebung, die aus einer unsachgemäßen Handhabung von Abfall entstehen können.

Die Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und wiederverwertbar. Bitte helfen Sie mit und entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Die Verpackung darf nicht spielenden Kindern überlassen werden. Es besteht Erstickungsgefahr durch Faltkartons und Folien.

Das Gerät inklusive Zubehör gehören nicht in den Hausmüll, denn sie sind aus hochwertigen Materialien hergestellt, die recycelt und wieder verwendet werden können. Die europäische Richtlinie 2012/19/EU (WEEE) fordert, die elektrischen und elektronischen Geräte vom unsortierten Siedlungsabfall getrennt zu erfassen, um sie anschließend wiederzuverwerten. Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrer Stadt- bzw. Gemeindeverwaltung. Das Symbol mit der durchgestrichenen Mülltonne weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin.

Zur Entsorgung der verwendeten Reinigungs- Pflege und Desinfektionsmittel beachten Sie zwingend die Hinweise des Herstellers des angewendeten Mittels.



Gilt nur für Elektronikkomponenten!

## Ausschalten

---

- Betätigen Sie die OFF-Taste, unterbrechen Sie alle Funktionen und die blinkende LED neben der „OFF“ Taste zeigt die Betriebsbereitschaft an.
- Nun ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

## Reinigung, Pflege und Desinfektion

---



**Achtung!**

Ziehen Sie vor der Reinigung, Pflege oder Desinfektion den Netzstecker.

Nach Reinigungs- bzw. Servicearbeiten ist prinzipiell eine Reinigung bzw. Desinfektion vorzunehmen.

### Reinigung und Pflege

Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser! Der Bezug wurde aus einem weichen und pflegeleichten

skai®-Material gearbeitet. Für dauerhafte Freude an ihrem skai®-Material bitte regelmäßig reinigen.

Verschmutzungen durch Öle, Fett, und Schweiß müssen umgehend entfernt werden.

Benutzen sie hierzu eine warme, milde Seifenlauge und ein Mikrofasertuch oder eine weiche Handbürste.

Bitte keine Lösungsmittel, Chloride, Poliermittel, chem. Reinigungsmittel oder Wachspoliermittel einsetzen.

Bitte beachten sie, dass Anfärbungen durch Jeans oder anderen Textilien von jeglicher Herstellergarantie ausgenommen sind.

### Reinigung:

- Achten Sie darauf dass keine Rückstände von Reinigungs-, Pflegemitteln auf dem Therapiesystem zurück bleiben.
- Reinigen Sie das Therapiesystem nach jeglicher Verschmutzung.



**Achtung:** Verwenden Sie keine Mittel, die Öl, Fett oder Alkohol enthalten!

Dieses Produkt ist nicht chemisch- und trockenreinigungsbeständig.

Tintenflecken müssen umgehend entfernt werden.

### Desinfektion:

- Bei klinischen Anwendungen des Gerätes bzw. Zubehörs mit direktem Körperkontakt ist vor und nach jeder Anwendung eine Wischdesinfektion unter Berücksichtigung der Herstellerangaben des Desinfektionsmittels sicherzustellen.
- Zur Desinfektion ist ausschließlich folgendes Mittel zu verwenden:  
Cleanisept Wipes 5%ige Tücher der Firma Schuhmacher GmbH.
- Beachten Sie bei der Desinfektion/Reinigung das Datenblatt/Gebrauchsanweisung des Herstellers des verwendeten Mittels
- Verwenden Sie die Tücher der Firma Schuhmacher GmbH zum abwischen aller Oberflächen des Therapiesystems sowie der Zubehörteile. Verwenden Sie nur Tücher die eine entsprechende Feuchtigkeit aufweisen.

## Selbsthilfe im Störfall

Die Ursache einer Störung muss nicht unbedingt am Produkt liegen. Sie sparen unter Umständen Zeit und Geld, wenn Sie einfache Störungen selbst beheben. Die folgenden Hinweise sollten Ihnen dabei helfen:

SYMPTOM	URSACHE	BESEITIGUNG
<ul style="list-style-type: none"> <li>• LED „OFF“ blinkt nicht bei hergestellter Betriebsbereitschaft</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Netzstecker des Netzteils ist nicht in Steckdose eingesteckt</li> <li>▪ Massage befindet sich im Sleep-Modus</li> <li>▪ Kupplungsstecker der Handbedienung ist nicht richtig eingesteckt</li> <li>▪ Grüne LED am Netzteil leuchtet nicht</li> <li>▪ Aufgrund einer Störung in der elektronischen Steuerung sprach die integrierte Sicherung an</li> <li>▪ Netzteil defekt</li> <li>▪ Defekte Haussicherung bzw. Auslösen des Sicherungsautomaten</li> <li>▪ Stromausfall</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Netzstecker einstecken</li> <li>⇒ beliebige Taste drücken</li> <li>⇒ Kupplungsstecker einstecken</li> <li>⇒ korrekte Steckverbindung herstellen</li> <li>⇒ Reparatur bei Hersteller</li> <li>⇒ s.o.</li> <li>⇒ Haussicherung wechseln, bzw. Sicherungsautomat wieder eindrücken</li> <li>⇒ -</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Massagefunktion schalten plötzlich ab</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Timer-Zeit ist abgelaufen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Neustart</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Funktionen lassen sich nicht einstellen oder werden nicht durch die entsprechenden LED angezeigt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Störung in der elektronischen Steuerung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Reparatur beim Hersteller</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schwingungsaggregate ohne Funktion</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Motorblockierung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ s.o.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Infrarotwärmekissen schalten frühzeitig ab</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Interne Temperaturregelung ist aktiviert, Timer ist abgelaufen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Nach Abkühlung des Kissens bzw. nach Neuaktivierung des Timers ist die Funktion wieder hergestellt</li> </ul>

## **Leitlinien zur elektromagnetischen Verträglichkeit – EMV-Leitlinien**

---

Dieses Gerät wurde geprüft nach der IEC 60601-1-2:2014 und erfüllt alle entsprechenden Anforderungen.

Tragbare HF- (Hochfrequenz) Kommunikationsgeräte, inklusive Antennen, können das Gerät negativ beeinflussen. Bitte betreiben Sie dieses Gerät (inklusive aller Zubehöre und Kabel) mit einem Mindestabstand von 30 cm von solchen HF-Geräten.


Das wesentliche Leistungsmerkmal dieses medizinischen elektrischen Gerätes ist definiert als Anwendungszeit mit einer maximalen Dauer von 60 Minuten. Dieses wesentliche Leistungsmerkmal kann durch negative Beeinflussung durch elektromagnetische Strahlung nicht beeinflusst werden.

Bezüglich der Basis- und EMV-Sicherheit sind keine besonderen Wartungsmaßnahmen für dieses medizinisch elektrische Gerät notwendig.

<b>Das „Therapiesystem VM 9100RM III“ ist für den Betrieb in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt. Der Betreiber sollte sicherstellen, dass das „Therapiesystem VM 9100RM III“ in einer derartigen Umgebung betrieben wird.</b>		
<b>Störaussendungsmessungen</b>	<b>Übereinstimmung</b>	<b>Elektromagnetische Umgebung - Leitlinien</b>
HF Aussendung nach CISPR 11	Klasse B	<b>Das „Therapiesystem VM 9100RM III“ ist für den Gebrauch in allen Einrichtungen, einschließlich denen im Wohnbereich und solchen geeignet, die unmittelbar an ein öffentliches Versorgungsnetz angeschlossen sind, welches auch Gebäude versorgt, die zu Wohnzwecken benutzt werden.</b>
Aussendung von Oberschwingungen nach IEC 61000-3-2	Klasse A	
Aussendung von Spannungsschwankungen und Flicker nach IEC 61000-3-2	Stimmt überein	

<p><b>Das "Therapiesystem VM 9100RM III" ist für den Betrieb in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt. Der Betreiber sollte sicherstellen, dass das "Therapie System VM 9100RM III" in einer derartigen Umgebung betrieben wird.</b></p>			
<b>Störfestigkeitsprüfungen</b>	<b>IEC 60601-1-2 Prüfpegel</b>	<b>Übereinstimmungspegel</b>	<b>Elektromagnetische Umgebung - Leitlinien</b>
Entladung statischer Elektrizität (ESD) nach IEC 61000-4-2	±8kV Kontaktentladung  ±15kV Luftentladung	±8kV Kontaktentladung  ±15kV Luftentladung	Fussböden sollten aus Holz oder Beton bestehen oder mit Keramikfliesen versehen sein. Wenn der Fussboden mit synthetischem Material versehen ist, muss die relative Luftfeuchtigkeit mindestens 30 % betragen.
Schnelle transiente elektrische Störgrößen/Bursts nach IEC 61000-4-4	±2kV für Netzleitungen  ±1kV für Eingangs- und Ausgangsleitungen	±2kV für Netzleitungen  ±1kV für Eingangs- und Ausgangsleitungen	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Stoßspannungen (Surges) nach IEC 61000-4-5	±1kV Gegentaktspannung ±2kV Gleichtaktspannung	±1kV Gegentaktspannung ±2kV Gleichtaktspannung	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Spannungseinbrüche, Kurzzeitunterbrechung und Schwankungen der Versorgungsspannung nach IEC 61000-4-11	<5% $U_T$ (>95% Einbruch der $U_T$ ) für ½ Periode  40% $U_T$ (60% Einbruch der $U_T$ ) für 5 Perioden  70% $U_T$ (30% Einbruch der $U_T$ ) für 25 Perioden  <5% $U_T$ (>95% Einbruch der $U_T$ ) für 5 s	<5% $U_T$ (>95% Einbruch der $U_T$ ) für ½ Periode  40% $U_T$ (60% Einbruch der $U_T$ ) für 5 Perioden  70% $U_T$ (30% Einbruch der $U_T$ ) für 25 Perioden  <5% $U_T$ (>95% Einbruch der $U_T$ ) für 5 s	Wenn der Anwender des Therapiesystems VM9100 RM III die fortgesetzte Funktion auch beim Auftreten von Unterbrechungen der Energieversorgung fordert, wird empfohlen, dass das Therapiesystem VM9100 RM III über eine unterbrechungs-freie Stromversorgung oder eine Batterie mit Strom zu versorgen.
Magnetfeld bei der Versorgungsfrequenz (50-60Hz) nach IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetfelder bei der Netzfrequenz sollten den typischen Werten, wie sie in der Geschäfts und Krankenhausumgebung vorzufinden sind, entsprechen.
Anmerkung: $U_T$ = Netzwechselfspannung vor der Anwendung der Prüfpegel.			

**Das "Therapiesystem VM 9100RM III" ist für den Betrieb in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt. Der Betreiber sollte sicherstellen, dass das "Therapiesystem VM 9100RM III" in einer derartigen Umgebung betrieben wird.**

Störfestigkeitsprüfungen	IEC 60601-1-2 Prüfpegel	Übereinstimmungspegel	Elektromagnetische Umgebung - Leitlinien
<p>Geleitete HF-Störgrößen nach IEC 61000-4-6</p> <p>Gestrahlte HF-Störgrößen nach IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Veff 150 kHz to 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz to 2.7 GHz</p>	<p>3 Veff</p> <p>3 Veff</p>	<p>Tragbare und mobile Funkgeräte sollten in keinem geringeren Abstand zum Therapiesystem VM 9100RM III, einschließlich Leitungen, verwendet werden als dem empfohlenen Schutzabstand, der nach der für die Sendefrequenz zutreffenden Gleichung berechnet wird.</p> <p><b>Empfohlener Schutzabstand:</b></p> <p><math>d = 1.2 \text{ m } \sqrt{P}</math> for 80 MHz to 800 MHz</p> <p><math>d = 2.3 \text{ m } \sqrt{P}</math> for 800 MHz to 2.7 GHz</p> <p>P ist die Nennleistung des Senders in Watt (W) nach Angaben des Senderherstellers und d der empfohlene Schutzabstand in Metern (m). Die Feldstärke stationärer Funksender sollte bei allen Frequenzen gemäß einer Untersuchung vor Ort geringer als der Übereinstimmungspegel sein. In der Umgebung von Geräten, die das folgende Bildzeichen tragen, sind Störungen möglich.</p> 

Anmerkung 1: Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der höhere Frequenzbereich.  
 Anmerkung 2: Diese Leitlinien mögen nicht in allen Fällen anwendbar sein. Die Ausbreitung elektromagnetischer Größen wird durch Absorption und Reflexionen der Gebäude, Gegenstände und Menschen beeinflusst.

- a Die Feldstärke stationärer Sender, wie z. B. Basisstationen von Funktelefonen und mobilen Landfunkgeräten, Amateurfunkstationen, AM- und FM-Rundfunk und Fernsehsender, können theoretisch nicht genau vorherbestimmt werden. Um die elektromagnetische Umgebung hinsichtlich der stationären Sender zu ermitteln, sollte eine Studie der elektromagnetischen Phänomene des Standorts erwogen werden. Wenn die gemessene Feldstärke an dem Standort, an der das Therapiesystem VM 9100RM III benutzt wird, die obigen Übereinstimmungspegel überschreitet, sollte das Therapiesystem VM 9100RM III beobachtet werden, um die bestimmungsgemäß Funktion nachzuweisen. Wenn ungewöhnliche Leistungsmerkmale beobachtet werden, können zusätzliche Maßnahmen erforderlich sein, wie z. B. eine veränderte Ausrichtung oder ein anderer Standort des Therapiesystems VM 9100RM III.
- b Über den Frequenzbereich von 150 kHz bis 80 MHz sollte die Feldstärke geringer als 3 V/m sein.

**Prüfspezifikation für gestrahlte HF-Störgrößen IEC 61000-4-3:**

<b>Pulsfrequenz</b> [MHz]	<b>Band</b> [MHz]	<b>Dienst</b>	<b>Modulation</b>	<b>Max. Leistung</b> [W]	<b>Abstand</b> [m]	<b>Störfestigkeits- Prüfpegel</b> [V/m]
<b>385</b>	<b>380 – 390</b>	TETRA 400	Pulsmodulation 18 Hz	<b>1,8</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>
<b>450</b>	<b>430 – 470</b>	GMRS 460, FRS 460	FM ± 5 kHz Schwankung 1 kHz Sinus	<b>2</b>	<b>0,3</b>	<b>28</b>
<b>710</b> <b>745</b> <b>780</b>	<b>704 – 787</b>	LTE Band 13, 17	Pulsmodulation 217 Hz	<b>0,2</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>
<b>810</b> <b>870</b> <b>930</b>	<b>800 – 960</b>	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE Band 5	Pulsmodulation 18 Hz	<b>2</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>
<b>1720</b> <b>1845</b> <b>1970</b>	<b>1700 – 1990</b>	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1, 3, 4, 25; UMTS	Pulsmodulation 217 Hz	<b>2</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>
<b>2450</b>	<b>2400 – 2570</b>	Bluetooth, WLAN, 802,11 b/g/n, RFID 2450, LTE Band 7	Pulsmodulation 217 Hz	<b>2</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>
<b>5240</b> <b>5500</b> <b>5785</b>	<b>5100 - 5800</b>	WLAN 802.11 a/n	Pulsmodulation 217 Hz	<b>0,2</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>



<b>Empfohlene Schutzabstände zwischen tragbaren und mobilen HF-Telekommunikationsgeräten und dem Therapiesystem VM 9100RM III</b>			
Das Therapiesystem VM 9100RM III ist für den Betrieb in einer elektromagnetischen Umgebung bestimmt, in der die HF-Störgrößen kontrolliert sind. Der Betreiber des Therapiesystems VM 9100RM III kann dadurch helfen, elektromagnetische Störungen zu vermeiden, indem er den Mindestabstand zwischen tragbaren und mobilen HF-Telekommunikationsgeräten (Sendern) und dem Therapiesystem VM 9100RM III abhängig von der Ausgangsleistung des Kommunikationsgerätes, wie unten angegeben, einhält.			
<b>Nennleistung des Senders</b>  (W)	<b>Schutzabstand, abhängig von der Senderfrequenz (m)</b>		
	<b>150 kHz to 80 MHz</b>  $d = 1.2 \text{ m } \sqrt{P}$	<b>80 MHz to 800 MHz</b>  $d = 1.2 \text{ m } \sqrt{P}$	<b>800 MHz to 2.5 GHz</b>  $d = 2.3 \text{ m } \sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23
Für Sender, deren maximale Nennleistung in obiger Tabelle nicht angegeben ist, kann der empfohlene Schutzabstand d in Metern (m) unter Verwendung der Gleichung ermittelt werden, die zur jeweiligen Spalte gehört, wobei P die maximale Nennleistung des Senders in Watt (W) nach Angabe des Senderherstellers ist. Anmerkung 1: Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der höhere Frequenzbereich. Anmerkung 2: Diese Leitlinien mögen nicht in allen Fällen anwendbar sein. Die Ausbreitung elektromagnetischer Größen wird durch Absorptionen und Reflexionen der Gebäude, Gegenstände und Menschen beeinflusst.			

**Serviceadresse**

Die Einsendung des Service- /  
Reparaturguts erfolgt an folgende  
Serviceadresse:

METEK GmbH  
Stammweg 8  
37327 Leinefelde-Worbis  
Tel: 03605 5159-0  
Fax: 036055159-59  
Email: [info@metek-massage.de](mailto:info@metek-massage.de)

**Hersteller**

METEK GmbH  
Stammweg 8  
37327 Leinefelde-Worbis  
Germany

Der Exklusiv-Vertrieb des  
Medizinproduktes erfolgt unter  
dem Markennamen Andumedic® 3 durch:

hhp  
home health products  
[www.hhp-international.com](http://www.hhp-international.com)

*Dear customer*

*Thank you for purchasing this therapy system and for your trust in our company.*

*To make sure that you can take full advantage of all the benefits of our therapy system, we have compiled all the information which is important for optimum use in these operating instructions.*

**The operating instructions also contain important information on SAFETY and TECHNOLOGY. Please read them thoroughly before commissioning and store them in a safe location.**

*For this little effort, you will be rewarded by a long service life and the error-free function of our therapy system.*

## **Contents**

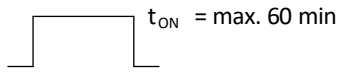
Assembly instructions.....	1/2
Test marks and markings.....	4/5
Technical data.....	5
Intended use.....	6
Accessories.....	6
Commissioning.....	6
Equipment.....	7
Technology and design.....	7
Infrared heat.....	8
Manual control.....	9
Buttons and indicators.....	10/11
Body zones.....	11
Pre-programmed intensity levels in the default settings.....	12
Program P1 – P20.....	12/13
Safety instructions.....	14
User instructions.....	15
Environmental protection.....	16
Power down.....	16
Cleaning, care and disinfection.....	17
Troubleshooting.....	18
Guidelines on electromagnetic compatibility – EMC guidelines.....	19-23
Addresses.....	23

## Test marks and markings of the VM 9100RM III therapy system

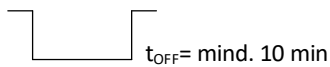
---

# CE 0633

Medical device conformity marking  
Notified body Berlin Cert GmbH



Max. operating time (therapy time)



After maximum operating period of 60 min  
(Therapy time) observe a break of 10  
minutes.



Applied part type BF  
Bodyfloating (unearthed)



Year of manufacture

**DC** Direct current



Electronic waste – Do not dispose  
of in household waste



Observe the operating instructions!  
(white symbol on blue  
background)



Manufacturer



Keep away from moisture and  
humidity “umbrella”

**IP21**

Protected against solid  
foreign objects  $> \varnothing 12.5 \text{ mm}$ ,  
protected against dripping water



Caution

## Test marks and markings: power supply unit (see technical data, page 5)

---



Direct voltage



Polarity, direct voltage power supply unit.  
The polarity must match the device used.



TÜV Rheinland standards testing  
acc. to EN60601-1/IEC 60601-1



Electronic waste – Do not  
dispose of in household waste



US test mark (Recognized Component  
Mark), tested for Canadian and US  
markets



Communauté européenne  
(European community).  
Directives for electrical and  
electronic devices.

## Test marks and markings: power supply unit (see technical data, page 5)

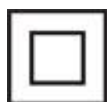
---



Do not use outdoors



FCC is the US certification mark for electromagnetic compatibility by the Federal Communications Commission.



Double insulation, contact protection, protection class II

## Technical data


---

Dimensions: spread out: approx. 1960 x 750 x 85 (max. 350) mm (L x W x H)  
folded: approx. 1130 x 750 x 175 mm (L x W x H)

Weight: approx. 19 kg

Rated voltage: 12 V DC

Rated power: approx. 80 W

Power supply unit: EM 11202E  
prim. 100-240 V AC, 2.0-1.0 A, 50-60 Hz  
sec. 12 V  8.33 A, max. 100 W  
Manufacturer: EDAC / METEK GmbH

IP rating: IP21 (for therapy system incl. accessories)

Maximum admissible body weight of the user: 120 kg

Maximum achievable surface temperature of the device during application: 44 °C

Firmware version: V1.1 P513P1\_3

Service life: 10 years with an average operating time of max. 2 hours per day.

Test marks and markings:



**CE 0633**

Manufacturer/  
service address: METEK GmbH  
Stammweg 8  
37327 Leinefelde-Worbis  
Germany

## Intended use

---

The therapy system is intended for the treatment of muscles and joints, for the vitalization of tissue which accumulates liquid and for regeneration.

The patient is an intended operator.




## Accessories:

---


- Power supply unit, (see technical data, page 5), fixedly attached to the device
- Wedge-shaped cushion (health cushion)
- Infrared – neck cushion (IR-NK)
- Infrared – back cushion (IR-RÜ)
- Infrared – calf cushion (IR-WA)
- Andullation abdominal belt (AG)
- Power – andullator (POW)
- Support wedge (Heart – weighing cushion)

## Commissioning

---

- First, check if all packaging is free of defects/damage. Carefully remove the therapy system and the accessories from the boxes or polybags and check whether all components are intact.
- Unfold the system and place it on an even surface.
- Connect plugs and accessories according to the assembly instructions (see page 1 and 2).
- Plug the mains supply line of the power supply unit in the socket.
- The flashing LED indicator next to the OFF button  on the manual control indicates that the device is ready for operation.
- Lie down on the therapy system so that the logo is located at the foot.
- Now pre-select a duration of 15 or 30 minutes using the watch button .
- After that, press the program button P/ON.  The program mode is activated.

Now, use the + / - buttons  to select the program.

The selected program number is shown on the display.   
After approx. 1.5 seconds, the therapy system begins to massage.

- The INFRARED HEAT, PROGRAMS, INTENSITY and TIME functions are now freely selectable for you to configure your individual massage program.
- This device is not intended for continuous operation. After the maximum therapy time (60 minutes), there must be a minimum break of 10 minutes.

### Note:

To switch off the therapy system completely, pull out the mains plug with all poles. This plug must be easily accessible and unobstructed. Do not pull the plug by pulling at the cable. Only use a properly installed socket.

If you need help commissioning or using the system or would like to report on unexpected situations / events during operation, please contact the manufacturer/service address indicated at the end of these operating instructions.

## **Equipment**

---

- State-of-the-art comfortable manual control with background lighting and sleep mode
- Neck, back and calf cushion with infrared.
- Andullation belt, heart balance cushion and integrated arm massage
- Unicoloured or bicoloured artificial leather, tested for irritations and sensitisation as well as cytotoxicity with the following functional elements:
  - Support cushion for head and neck
  - Reinforcing ribs to intensify the massage
  - Nub surface for additional accentuation of the massage in the foot, leg, back, belly and neck area.
  - Adjustable infrared pillow
  - Loop to hold the manual control
  - Connectible infrared heat

## **Technology and design**

---

- The therapy system stands out due to sophisticated characteristics such as state-of-the-art technology, elegant design and high functionality. Many supposedly minor details add up to its superior quality.
- Regarding the design of the product, safety was always the main concern. This is why the therapy system is equipped with the following safety characteristics:
  - › The motors of the vibration units and the infrared heat/heating system are operated by safety extra-low voltage
  - › Fuse for protection in case of defective or sluggish motors
  - › Foam, CFC-free
  - › Artificial leather in heat-resistant design
  - › Sleep mode
  - › Timer operation
  - › connected power supply unit
- The core of the therapy system is a microprocessor control which assigns your input commands via micro-buttons to the corresponding function.
- The vibration units are embedded in foam which is enclosed by a cover based on the different zones of the body.
- The modular design makes an important contribution to environmental protection. Many materials can be retrieved and recycled in a recycling process.
- For the following components of the VM 9100RM III therapy system, cables are available/connected:
  - › Manual control
  - › Power andullator
  - › Infrared neck cushion
  - › Infrared back cushion
  - › Infrared calf cushion
  - › Abdominal andullation belt
  - › Power supply

## Infrared heat

---



**Caution: Select the heat level according to sensitivity and skin type**

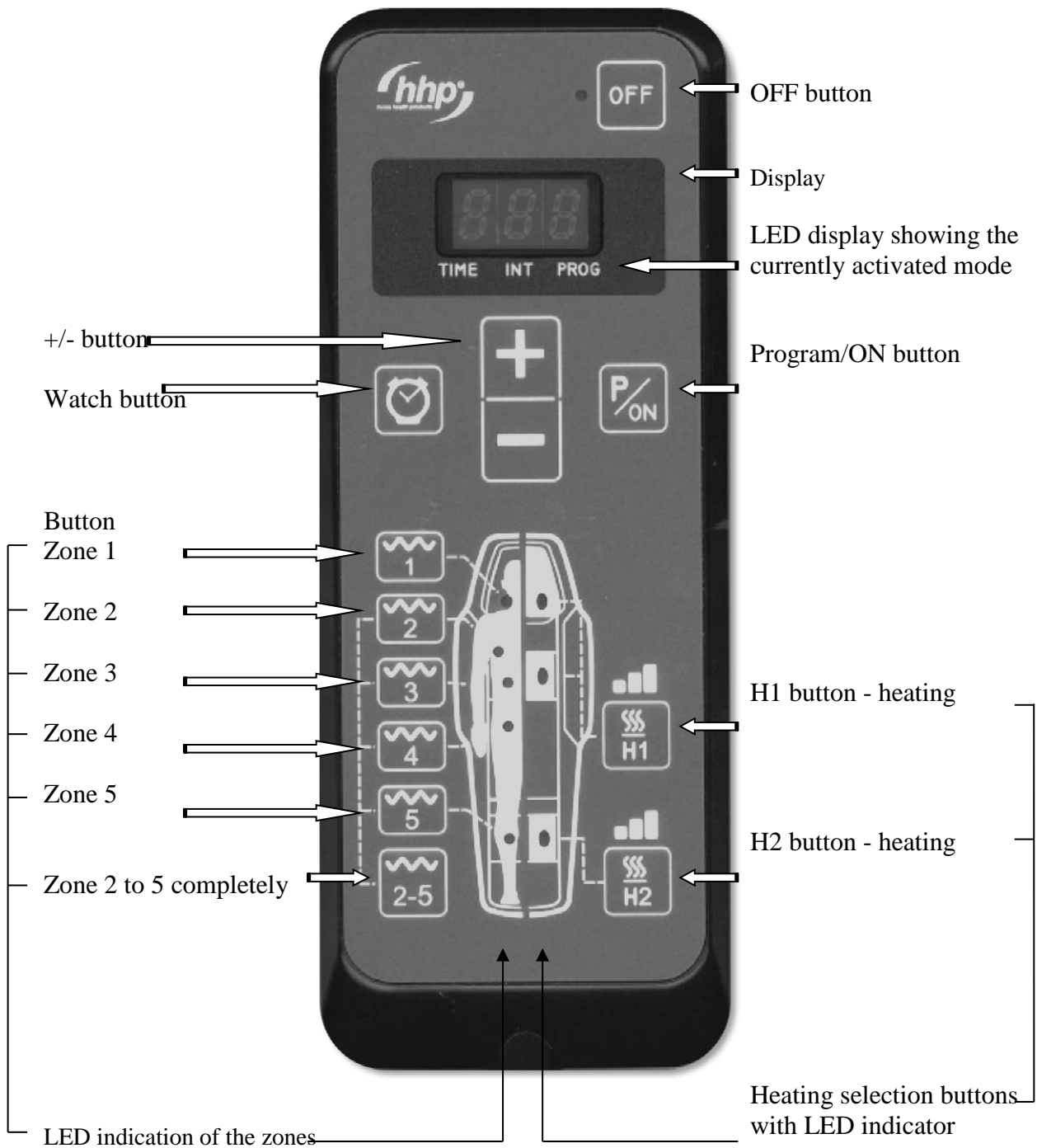
- The radiation penetrates the skin deeply. It is heated so that the blood vessels are dilated and the circulation is stimulated.
- The heat effect facilitates the opening of pores.
- The infrared heat helps protect the health of your skin since it has a stimulating effect on the blood circulation.



**IMPORTANT!**

- Do not expose your eyes or other sensitive body parts to infrared heat. Improper use can lead to burns.
- Persons who receive medical treatment or suffer from inflammations, swelling or rash should consult a physician before using infrared heat.

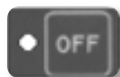
## Manual control





## Buttons and indicators

### *OFF button:*



By operating the “OFF” button, you stop all functions. The readiness for operation is still indicated by the flashing LED next to the “OFF” button.

### *+ / - button*



Button for individual settings + / -

### *Watch button*



By pushing this button, you select the pre-programmed massage duration of 15 or 30 min **before selecting a program**. During the massage, you activate the TIME MODE and can individually set the time (5-60 min) using the +/- buttons.

### *Display*



Program, time and intensity display. After a change of the setting, the display always returns to the current program after 5-10 sec. When the set program is completed, -End- is displayed.

### *PROGRAM button*



By pushing this button, the PROGRAM MODE is activated. (See also program list P1 – P20) You can now set the desired program using the +/- buttons. It is, of course, possible to change between **P1** and **P20** while a program is running using the +/- button. The selected program is shown on the display.

**NOTE:** The program sequence is designed to let approx. 1.5 seconds pass when a program P1 – P20 has been selected before the massage starts.

### *TIME*

LED display – Time

### *INT*



LED display – Intensity

### *PROG*

LED display – Program

### *Zones button 1-5*



By pushing these buttons, the INTENSITY MODE of the individual zones 1-5 is activated (only possible after program selection or during the massage). Now, you can select the desired intensity using the +/- buttons. 7 intensity levels are available. The set intensity level is shown on the display for approx. 5-10 s. The LEDs 1-5 are assigned to massage zones 1-5. The LED 1-5 of the message zone which is currently active is lit. The +/- buttons can also be used to deactivate individual massage zones. The corresponding LED is then switched off and “OFF” is shown on the display.

### *Zones complete button*



By pushing this button, the INTENSITY MODE of zones 2-5 is activated. Using the +/- buttons, the desired massage zones 2-5 can be set. This setting can be made prior to program selection and during the massage. 7 intensity levels are available. The selected intensity level is shown as “mit Ic 1-7” on the display for approx. 5-10 seconds.

H 1 button Using this button, the infrared heat of the back and neck cushion can be set to four levels immediately after the system is ready for operation and in any program:



- Push 1 time → level 1– low heating power → H1 LEDs flash slowly
- Push 2 times →level 2 – medium heating power → H1 LEDs flash quickly
- Push 3 times →level 3 – maximum heating power → H1 LEDs are permanently lit
- Push 4 times → infrared program is activated → H1 LED double flashing interval

H2 button Using this button, the infrared heat of the calf cushion can be set to four levels immediately after the system is ready for operation and in any program:



- Push 1 time → level 1– low heating power → H1 LED flashes slowly
- Push 2 times →level 2 – medium heating power → H1 LED flashes quickly
- Push 3 times →level 3 – maximum heating power → H1 LEDs are permanently lit
- Push 4 times → infrared program is activated → H1 LED double flashing interval

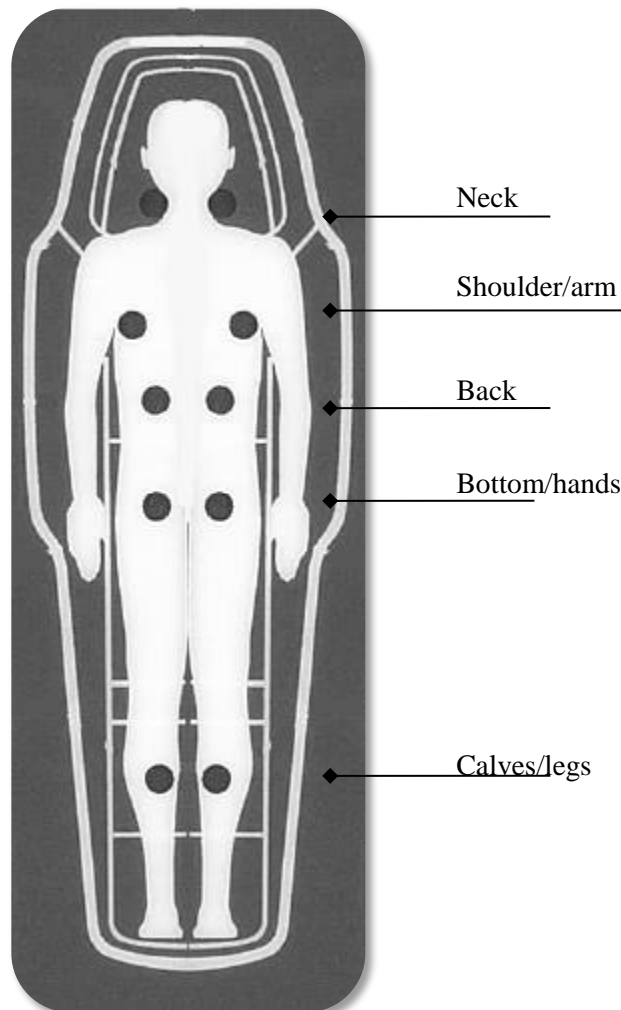
Infrared program:

In the infrared program, the infrared runs repeatedly through a wave from level 1 to level 3 during the previously set Timer time. In this way, an optimum infrared application in the different intensities is achieved.






When the time set in the Timer has elapsed, the heating elements are switched off in any mode – program or standby.

**Body zones**

---



## Pre-programmed intensity levels in the basic setting

Body zone	①	②	③	④	⑤
Button					
Area	Neck	Shoulder	Back/arms	Bottom/hands	Calves/legs
Intensity levels	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>

## Programs P1 – P20

As a rule, the vibration units of the massage zones work with their pre-set intensity levels in all programs. The intensity of the vibration units, however, can of course be individually controlled or switched off in any program.

### Therapy programs according to Prof. Dr. Stutz

#### Basic programs

P01	Warm-up	For warming-up; loosening up muscular system.
P02	Deep Muscle vibration	Alleviating muscular pain; revitalising, enhancing general wellbeing.
P03	Lymphatic System Stimulation	Stimulating lymphatic flow; purification and deacidification as well as venous reflux.
P04	Pulse Vibration	Generates a stimulus that sets the body's fluids in motion and results in increased blood circulation in the affected tissue.
P05	Relaxation	Aimed at deep relaxation, stress reduction and revitalisation.
P06	Reflexology Stimulation	Stimulates blood and lymphatic circulation in case of circulatory disorders of calves and feet; pain reduction..

## Medical programs

P07	Tension Loosening	Treatment of back pain and tension of back muscles; treatment of myogelosis.
P08	Chronic Back Complaints	Aimed at chronic afflictions of lumbar spine as well as sciatic afflictions.
P09	Neck Relaxation	Apply for treatment of pain caused by neck or shoulder tension. Helps with shoulder pain..
P10	Joint Vitalisation	Aimed at joint pain, arthrosis, rheumatism and osteoporosis.
P11	Power Napping	Immediate relaxing effect.
P12	Activation	Setting the body's fluids in motion.
P13	Sports Recovery	After sports and physically exhausting activities.
P14	Specific Treatment of Visceral Fat	Additional use of tightened Andullation Belt – Transferring of Andullation Frequencies into abdominal area.
P15	Deep Relaxation	For stress reduction and relaxation; supporting meditation..
P16	Cardiovascular Stimulation	Stimulating vigour of the body
P17	Soothing Acute Pain	Apply for lumbago treatment or calf spasms, e.g.
P18	Sleep Disturbance Redressing	Aims for reduction of sleep disturbances; helps to reduce tension from everyday life.
P19	Body Tissue Relaxation	Removes blocks by reducing the tenison in the different layers of body tissue.
P20	Stress Tolerance	Reducing stress, Cool-Down.



## Safety instructions

---

The product complies with the basic requirements for medical devices according to the medical device directive 93/42/EEC.

**The manufacturer can, however, not be held liable if any damage or consequential damage is caused due to non-compliance with the following instructions:**

- Repair work may only be performed by the manufacturer. (see tech. data, page 5)
- The therapy system may only be used with the accessories which are included in the scope of delivery such as the infrared neck cushion, infrared back cushion, infrared calf cushion, andullation belt and power andullator. The indicated accessories may only be used in connection with the system. The accessories may not be used individually without the system or in a different way than intended.  
The use of different accessories and cables may have a negative influence on electromagnetic compatibility (EMC).
- All components and accessories of the therapy system are to be protected against moisture.
- Set the system up in a place where any electrostatic interactions with the device are avoided. Do not use it on plastic carpets or similar flooring!
- The area where the therapy system is used may not be left unattended since lines/cables pose a strangulation hazard for babies and children.
- Avoid tripping hazards caused by lines/cables and never support yourself on the manual control.
- If the treatment period is too long, contact injuries may result (redness, minor burns).
- The therapy system may only be transported in its original packaging.
- No changes may be made to the device which is not considered as intended use.
- The therapy system and all accessories must be protected against direct sunlight.
- Pets must be kept away from the device and its supply lines.
- The therapy system may not be used near heaters or fireplaces.
- If the product is not used as intended, is operated incorrectly or not properly repaired, the manufacturer will no longer be liable for any resulting damage.
- This product may only be used together with the power supply unit – see technical data, page 5.
- In case of errors during use, prior to cleaning and care and after use, always pull the mains plug of the power supply unit.
- Disconnect all poles of the device from the mains prior to cleaning, maintenance and disinfection.
- When you pull the mains plug out of the socket, never pull at the line and never use wet hands.
- Never pull the power supply line over sharp edges or jam it.
- Children and disabled people may not use the system without supervision.
- Do not use the product in a damp environment such as a bathroom or swimming pool.
- Do not stick sharp objects such as needles or similar in the device. Never transport the product in an unintended manner by lifting it at the connection lines.
- Never switch on the infrared heat under covers or cushions when the system is unattended.
- Depending on the frequency of use, the product is to be checked thoroughly for damage to the artificial leather cover and the cables from time to time.
- It is not allowed to disconnect the applied parts from the device during application. In addition, please ensure that the device is not accidentally disconnected during operation.

## User instructions

---

Regarding the storage and transport of the therapy system incl. accessories, the following ambient conditions are to be observed: (also applies to the unpackaged condition and interim storage)

Temperature range: -20 ... + 50 °C

Relative humidity: 15 ... 93 %, non-condensing

Atmospheric pressure: 700 ... 1060hPa (up to 3000 m)



Protect against moisture

### Caution:

If the location of the system is changed from a cold to a warm area, ensure that the device warms up slowly. To be on the safe side, only connect the system to the mains after 24 hours in the warm temperature area.

### Ambient conditions for the operation of the therapy system incl. accessories:

Temperature range: +5 ... + 40°C

Relative humidity: 15 ... 93 %, non-condensing

Atmospheric pressure 700 ... 1060hPa (up to 3000 m)



Protect against moisture

- For hygienic reasons, do not use the therapy system without your clothes on.
- You get a particularly intensive foot reflexology massage, if you additionally bend your legs and the soles of your feet are massaged by the vibration units of body zone 5.
- We recommend using the system for at least 15 minutes per application.
- There is no need to be worried if you are disturbed during your massage. When the fixedly programmed timer time has elapsed, your therapy system interrupts all set functions and switches to the safe standby mode.
- When the device is switched on or off between applications, it is immediately ready again for the intended use without any time delay.
- Please do not stand, sit or lie on the system when it is folded.
- Do not place any heavy or hot objects on the system.
- Extended direct exposure to sunlight or heating sources could lead to discolouration of the cover.
- If you remove the seal at the zipper, any warranty claims will become void.

### Contraindications

With the following contraindications, consult a physician before you use the therapy device: Persons with electronic implants, pregnant women and nursing mothers with thrombosis, inner lesions and bleeding, sensitivity disorders.

Please also observe the warnings regarding the use of infrared heat

## **Environmental protection**

---

Raw material recovery instead of waste disposal: device, accessories and packaging should be recycled in an environmentally compatible manner.

### Disposal information:

Proper disposal is environmentally friendly and avoids hazardous effects on people and the environment which may result from improper handling of waste products.

The packaging material is environmentally compatible and can be recycled. Please support us by disposing of the packaging in an environmentally compatible manner. The packaging may not be used as a children's toy. The folding cartons and films pose a suffocation hazard.

The device including accessories may not be disposed of in the household waste since it is made of high-quality materials which can be recycled and used again. According to the European directive 2012/19/EU (WEEE), electrical and electronic devices have to be collected separately and not together with the unsorted municipal waste so that they can be recycled.

Please obtain information on current ways of disposal from your city or municipal administration. The symbol with the crossed out wheelie bin indicates that separate collection is required.

Regarding the disposal of cleaning, care and disinfection agents, you must observe the information by the manufacturer of the product used.



Only applies to electronic components!

## **Power down**

---

- Press the OFF button: all functions are interrupted and the flashing LED next to the "OFF" button indicates readiness for operation.
- Now pull the mains plug from the socket.

## Cleaning, care and disinfection

---



Caution!

Pull the mains plug prior to cleaning, care or disinfection.

After cleaning or servicing, always clean or disinfect the device.

### Cleaning and care

Never immerse the device in water! The cover was made of a soft skai® material which is easy to clean. To ensure that you can enjoy your skai® material for a long time, please clean it regularly.

Soiling with oils, greases and seat has to be removed immediately. Use warm, mild suds and a microfibre cloth or a soft hand brush.

Do not use solvents, chlorides, polishing agents, chemical cleaning agents or wax polish.

Please note that staining by jeans or other textiles is not included in the manufacturer's warranty.

### Cleaning:

- Ensure that no residues of cleaning or care agents remain on the therapy system.
- Clean the therapy system after any soiling.



Caution: Do not use agents which contain oil, grease or alcohol!

This product is not resistant to dry cleaning.

Spots of ink have to be removed immediately.

### Disinfection:

- With clinical applications of the device or the accessories which require direct contact to the body, make sure that you disinfect the system prior to and after each use by wiping and observe the manufacturer's information on the disinfectant.
- Only the following agent is to be used for disinfection:  
Cleanisept Wipes 5% cloths by the company Schuhmacher GmbH.
- For disinfection/cleaning, please observe the data sheet/instructions by the manufacturer of the agent used.
- Use cloths by the company Schuhmacher GmbH to wipe all surfaces of the therapy system and the accessories. Only use cloths with an appropriate amount of moisture.



## Troubleshooting

The cause of an error does not necessarily have to be the product. You may save time and money, if you remedy simple errors yourself. The following information is supposed to help you with this:

SYMPTOM	CAUSE	MEASURES
<ul style="list-style-type: none"> <li>• OFF LED does not flash when device is ready for operation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Mains plug of the power supply unit is not plugged in the socket</li> <li>▪ Massage is in sleep mode</li> <li>▪ Coupling connector of the manual control is not plugged in properly</li> <li>▪ Green LED at the power supply unit is not lit</li> <li>▪ Due to an error in the electronic control, the integrated fuse has tripped</li> <li>▪ Power supply unit is defective</li> <li>▪ Defective mains fuse or tripping of the automatic circuit breaker</li> <li>▪ Power outage</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Plug in the mains plug</li> <li>⇒ Press any key</li> <li>⇒ Plug in the coupling connector</li> <li>⇒ Establish correct plug connection</li> <li>⇒ Repair by manufacturer</li> <li>⇒ See above</li> <li>⇒ Exchange mains fuse, or reset automatic circuit breaker</li> <li>⇒ -</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Massage function stops suddenly</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Timer time has elapsed</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Restart</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Functions cannot be set or are not indicated by the corresponding LED</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Error of the electronic control</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Repair by the manufacturer</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vibration units are not functional</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Motor is jammed</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ See above</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Infrared heating cushions shut down prematurely</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Internal temperature regulation is activated, timer has elapsed</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ When the cushion has cooled down or the timer is re-activated, the function is restored</li> </ul>

## **Guidelines on electromagnetic compatibility – EMC guidelines**

---

This device was tested according to IEC 60601-1-2:2014 and meets all corresponding requirements.

Portable HF (high frequency) communication devices, including antennas, can have a negative influence on the device. Please operate the device (including accessories and cables) with a minimum distance of 30 cm from such HF devices.


The main performance characteristic of this electrical medical device is defined as application time with a maximum duration of 60 minutes. This main performance characteristic can cannot be influenced by the negative impact of electromagnetic radiation.

Regarding the basic and EMC safety, no special maintenance measures are required for this medical electrical device.

<p><b>The “VM 9100RM III therapy system” is intended for operation in the electromagnetic environment indicated below.</b></p> <p><b>The operator has to ensure that the “VM 9100RM III therapy system” is operated in this kind of environment.</b></p>		
<b>Measurements of the emitted electromagnetic interference</b>	<b>Conformity</b>	<b>Electromagnetic environment - Guidelines</b>
Radiofrequency emissions acc. to CISPR 11	Class B	<p><b>The “VM 9100RM III therapy system” is suitable for use at all facilities, including those in living areas and at facilities which are directly connected to a public supply network which also supplies buildings which are used for residential purposes.</b></p>
Harmonic emissions acc. to IEC 61000-3-2	Class A	
Emission of voltage fluctuations and flickers acc. to IEC 61000-3-2	Compliant	

<p><b>The “VM 9100RM III therapy system” is intended for operation in the electromagnetic environment indicated below.</b></p> <p><b>The operator has to ensure that the “Therapy System VM 9100RM III” is operated in this kind of environment.</b></p>			
<b>Immunity testing</b>	<b>IEC 60601-1-2 test level</b>	<b>Compliance level</b>	<b>Electromagnetic environment - Guidelines</b>
Electrostatic discharge (ESD) acc. to IEC 61000-4-2	±8kV contact discharge ±15kV air discharge	±8kV contact discharge ±15kV air discharge	Floors should be made of wood or concrete or covered with ceramic tiles. If the floor is covered with synthetic material, the relative humidity has to be at least 30%.
Electrical fast transient/burst acc. to IEC 61000-4-4	±2kV for power cables ±1kV for input and output cables	±2kV for power cables ±1kV for input and output cables	The quality of the supply voltage should correspond to a typical business or hospital environment.
Surges acc. to IEC 61000-4-5	±1kV normal mode voltage ±2kV common mode voltage	±1kV normal mode voltage ±2kV common mode voltage	The quality of the supply voltage should correspond to a typical business or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations acc. to IEC 61000-4-11	<5% $U_T$ (>95% dip of $U_T$ ) for ½ period 40% $U_T$ (60% dip of $U_T$ ) for 5 periods 70% $U_T$ (30% dip of $U_T$ ) for 25 periods <5% $U_T$ (>95% dip of $U_T$ ) for 5 s	<5% $U_T$ (>95% dip of $U_T$ ) for ½ period 40% $U_T$ (60% dip of $U_T$ ) for 5 periods 70% $U_T$ (30% dip of $U_T$ ) for 25 periods <5% $U_T$ (>95% dip of $U_T$ ) for 5 s	If the user requires the continued functioning of the VM 9100RM III therapy system even if the energy supply is interrupted, it is recommended to supply the VM 9100RM III therapy system with power using an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency magnetic field (50-60Hz) acc. to IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetic fields at mains frequency should correspond to the typical values as found in business and hospital environments.
<p>Comment: <math>U_T</math> = Alternating mains voltage prior to the application of the test levels.</p>			

**The “VM 9100RM III therapy system” is intended for operation in the electromagnetic environment indicated below.**  
**The operator has to ensure that the “VM 9100RM III therapy system” is operated in this kind of environment.**

Immunity testing	IEC 60601-1-2 test level	Compliance level	Electromagnetic environment - Guidelines
<p>Conducted radio-frequency acc. to IEC 61000-4-6</p> <p>Radiated radio-frequency acc. to IEC 61000-4-3</p>	<p>3 V<sub>eff</sub></p> <p>150 kHz to 80 MHz</p> <p>3 V/m</p> <p>80 MHz to 2.7 GHz</p>	<p>3 V<sub>eff</sub></p> <p>3 V<sub>eff</sub></p>	<p>Portable and mobile radio devices should not be used at a distance to the VM 9100RM III therapy system which is less than the recommended protective distance which is calculated based on the equation which is applicable for the transmission frequency.</p> <p><b>Recommended protective distance:</b></p> <p><math>d = 1.2 \text{ m } \sqrt{P}</math> for 80 MHz to 800 MHz</p> <p><math>d = 2.3 \text{ m } \sqrt{P}</math> for 800 MHz to 2.7 GHz</p> <p>P is the rated power of the transmitter in Watt (W) according to the information by the transmitter manufacturer and d is the recommended protective distance in metres (m). The field intensity of stationary radio transmitters should be less than the conformity level regarding all frequencies according to a test on site.</p> <p>In the surroundings of devices which bear the following symbol, interference is possible.</p> 

Comment 1: For 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.  
 Comment 2: These guidelines may not be applicable in all cases. The spreading of electromagnetic quantities is influenced by the absorption and reflexions of buildings, objects and persons.

- a The field intensity of stationary transmitters such as base stations of radio telephones and mobile land radio equipment, amateur radios, AM and FM radio and television stations, cannot be exactly predetermined in theory. To determine the electromagnetic environment regarding the stationary transmitters, a study of the electromagnetic phenomena of the place of use should be considered. If the measured field intensity at the place of use of the VM 9100RM III therapy system exceeds the above-mentioned conformity levels, the VM 9100RM III therapy system should be observed to prove its functionality. If unusual performance characteristics are observed, additional measures may be required, e. g. different positioning or a different place of use of the VM 9100RM III therapy system.
- b Above the frequency range of 150 kHz to 80 MHz the field intensity should be below 3 V/m.

**Test specification for radiated radio-frequency IEC 61000-4-3:**

<b>Impulse frequency [MHz]</b>	<b>Band [MHz]</b>	<b>Service</b>	<b>Modulation</b>	<b>Max. power [W]</b>	<b>Distance [m]</b>	<b>Immunity test level [V/m]</b>
<b>385</b>	<b>380 – 390</b>	TETRA 400	Impulse modulation 18 Hz	<b>1.8</b>	<b>0.3</b>	<b>27</b>
<b>450</b>	<b>430 – 470</b>	GMRS 460, FRS 460	FM ± 5 kHz fluctuation 1 kHz sine	<b>2</b>	<b>0.3</b>	<b>28</b>
<b>710</b> <b>745</b> <b>780</b>	<b>704 – 787</b>	LTE Band 13, 17	Impulse modulation 217 Hz	<b>0.2</b>	<b>0.3</b>	<b>27</b>
<b>810</b> <b>870</b> <b>930</b>	<b>800 – 960</b>	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE Band 5	Impulse modulation  18 Hz	<b>2</b>	<b>0.3</b>	<b>27</b>
<b>1720</b> <b>1845</b> <b>1970</b>	<b>1700 – 1990</b>	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1, 3, 4, 25; UMTS	Impulse modulation  217 Hz	<b>2</b>	<b>0.3</b>	<b>27</b>
<b>2450</b>	<b>2400 – 2570</b>	Bluetooth, WLAN, 802,11 b/g/n, RFID 2450, LTE Band 7	Impulse modulation 217 Hz	<b>2</b>	<b>0.3</b>	<b>27</b>
<b>5240</b> <b>5500</b> <b>5785</b>	<b>5100 - 5800</b>	WLAN 802.11 a/n	Impulse modulation 217 Hz	<b>0.2</b>	<b>0.3</b>	<b>27</b>

<b>Recommended protective distances between portable and mobile radiofrequency telecommunication devices and the “VM 9100RM III therapy system”</b>			
The VM 9100RM III therapy system is intended for operation in an electromagnetic environment where the radiofrequency disturbances are controlled. The operators of the VM 9100RM III therapy system can help prevent electromagnetic interference by observing the minimum distances indicated below between portable and mobile radiofrequency telecommunication devices (transmitters) and the VM 9100RM III therapy system independent of the output power of the communication device.			
<b>Rated power of the transmitter</b>  (W)	<b>Protective distance, depending on the transmitter frequency (m)</b>		
	<b>150 kHz to 80 MHz</b>  $d= 1.2 \text{ m } \sqrt{P}$	<b>80 MHz to 800 MHz</b>  $d= 1.2 \text{ m } \sqrt{P}$	<b>800 MHz to 2.5 GHz</b>  $d= 2.3 \text{ m } \sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23
For transmitters, the maximum rated power of which is not indicated in the table above, the recommended protective distance d in meters (m) can be determined by using the equation which belongs to the corresponding column where P is the maximum rated power of the transmitter in Watt (W) according to the information by the transmitter manufacturer.  Comment 1: For 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies. Comment 2: These guidelines may not be applicable in all cases. The spreading of electromagnetic quantities is influenced by the absorption and reflexions of buildings, objects and persons.			

**Service address**

Please send devices for service/repair to the following service address:

METEK GmbH  
Stammweg 8  
37327 Leinefelde-Worbis  
Phone: +49 (0)3605 5159-0  
Fax: +49 (0)36055159-59  
Email: [info@metek-massage.de](mailto:info@metek-massage.de)

**Manufacturer**

METEK GmbH  
Stammweg 8  
37327 Leinefelde-Worbis  
Germany

The medical device des is exclusively distributed under the brand name Andumedic® 3 by:

hhp  
home health products  
[www.hhp-international.com](http://www.hhp-international.com)

*Cher client,*

*Nous vous remercions d'avoir opté pour ce dispositif médical et de nous avoir accordé votre confiance par le biais de votre achat.*

*Afin que vous puissiez pleinement bénéficier de tous les avantages de notre dispositif médical, nous avons rassemblé dans ce mode d'emploi toutes les informations importantes pour une utilisation optimale.*

**Le mode d'emploi contient également des informations importantes quant à la SÉCURITÉ et à la TECHNIQUE. C'est pourquoi vous devez lire attentivement le mode d'emploi avant de mettre le dispositif en marche et le conserver.**

*Ces quelques efforts permettront à notre dispositif médical d'avoir une longue durée de vie et de fonctionner normalement.*

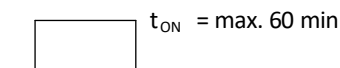
## **Sommaire**

Notice de montage .....	1/2
Déclaration de vérification et de désignation .....	4/5
Caractéristiques techniques .....	5
Finalité .....	6
Accessoires .....	6
Mise en marche .....	6
Équipement .....	7
Technique et structure .....	7
Chaleur infrarouge .....	8
Commande manuelle .....	9
Touches et fonctions d'affichage .....	11/11
Zones du corps .....	11
Niveaux d'intensité préprogrammés dans les paramètres de base .....	12
Programmes P1 – P20 .....	12/13
Consignes de sécurité .....	14/15
Consignes d'utilisation .....	15/16
Protection de l'environnement .....	16
Arrêt .....	16
Nettoyage, entretien et désinfection .....	17
Solutions en cas de dysfonctionnement .....	18
Directives quant à la compatibilité électromagnétique – directives CEM .....	19-23
Adresses .....	23

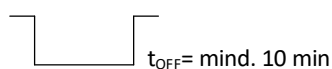
## Déclaration de vérification et de désignation du dispositif médical VM 9100RM III

CE 0633

Marque de conformité dispositif médical  
Organisme notifié Berlin Cert GmbH



Durée de fonctionnement max. (durée de la  
thérapie)



Respecter une pause d'au moins 10 min après  
60 min max de fonctionnement (durée de la  
thérapie).



Élément de contact de type BF  
Bodyfloating (n'est pas relié à la  
terre)



Année de fabrication

DC Tension continue



Déchet électronique – ne pas jeter  
dans les ordures ménagères



Respecter le mode d'emploi !  
(symbole blanc sur fond bleu)



Fabricant



Protéger de l'humidité  
« Parapluie »

IP21 Protection contre les corps étrangers  
solides > 12,5 mm Ø,  
Protection contre les gouttes d'eau



Attention

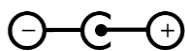
## Déclaration de vérification et de désignation : bloc d'alimentation (voir Caractéristiques techniques page 5)



Tension continue



Déchet électronique – ne pas jeter  
dans les ordures ménagères



Polarité, bloc d'alimentation à tension  
continue. La polarité doit correspondre à celle  
de l'appareil utilisé.



TÜV Rheinland, examen des normes  
conformément à EN60601-1/IEC 60601-1



Marque d'homologation des USA  
(Recognized Component Mark), contrôlé pour  
les marchés canadiens et américains



Communauté Européenne  
(Europäische Gemeinschaft).  
Règlements relatifs aux appareils  
électriques et électroniques



## Déclaration de vérification et de désignation : bloc d'alimentation (voir Caractéristiques techniques page 5)

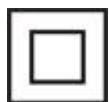
---



Ne pas utiliser à l'extérieur




FCC est la marque d'homologation américaine pour la compatibilité électromagnétique. Elle a été attribuée par la Federal Communications Commission.



Double isolation, protection contre les contacts, classe de protection II

### Caractéristiques techniques

---

Dimensions :	déplié :	env. 1960 x 750 x 85 (max.350) mm (L x l x h)
	replié :	env. 1130 x 750 x 175 mm (L x l x h)
Poids :		env. 19 kg
Tension nominale :		12 V DC
Puissance nominale :		env. 80 W
Bloc d'alimentation :		EM 11202E prim. 100-240 Vac, 2.0-1.0A, 50-60 Hz sec. 12 V $\overline{=}$ 8,33 A, max. 100 W Fabricant: EDAC / METEK GmbH
IP – degré de protection : accessoires)		IP21 (pour le dispositif médical, y compris les
Poids maximal autorisé de l'utilisateur :		120 kg
Température maximale de l'appareil obtenue lors d'une utilisation		44°C
Version du logiciel :		V1.1 P513P1_3
Durée de vie :		10 ans pour une utilisation moyenne de 2 heures max. par jour.
Marque d'homologation et désignation :		CE 0633
Fabricant/ Adresse du service après-vente :		METEK GmbH Stammweg 8 37327 Leinefelde-Worbis Allemagne

### Finalité

---

Le dispositif médical est destiné au traitement thérapeutique de l'appareil musculaire et des articulations ainsi qu'à la revitalisation et à la régénération d'un tissu absorbant les liquides.

Il est prévu que le patient soit aussi l'utilisateur.

## Accessoires :


---


- bloc d'alimentation, (voir Caractéristiques techniques page 5)
- Cale pour la tête (coussin médical)
- Infrarouge – coussin pour la nuque (IR-NU)
- Infrarouge – coussin pour le dos (IR-DOS)
- Infrarouge – coussin pour les mollets (IR-MO)
- Ceinture abdominale à ondulation (CA)
- Alimentation – ondulateur (POW)
- Cale d'arrêt (coussin de mise à niveau du cœur)

## Mise en marche


---

- Vérifiez d'abord que tous les emballages ne présentent pas de défauts/dommages. Retirez avec précaution le dispositif médical et les accessoires des cartons ou des sachets plastiques et vérifiez l'intégrité de tous les composants.
- Ouvrez le dispositif et placez-le toujours de sorte que le côté plat soit sous une surface plane.
- Raccordez la fiche d'alimentation aux accessoires conformément à la notice de montage (voir pages 1 et 2).
- Raccordez le câble d'alimentation du bloc d'alimentation à la prise.

- L'affichage DEL clignotant à côté du touche « OFF »  sur la commande manuelle vous indique que le dispositif est prêt à fonctionner.
- Placez-vous sur le dispositif médical de sorte que le logo se trouve au niveau des pieds.

- Sélectionnez ensuite la durée de votre massage de 15 ou 30 min à l'aide de la touche  heure.

- Puis appuyez sur la touche programme P/ON.  Le mode programme est activé.

Le réglage du programme souhaité se fait désormais à l'aide des touches + / - . 

Le numéro du programme choisi s'affiche sur l'écran.

Le dispositif médical commence à masser au bout d'env. 1,5 seconde.

- Les fonctions CHALEUR INFRAROUGE, PROGRAMMES, INTENSITÉ et DURÉE sont désormais disponibles afin de créer votre programme de massage personnalisé.
- Ce dispositif n'est pas prévu pour une utilisation en continu. Respectez une pause d'au moins 10 minutes après avoir effectué la durée thérapeutique maximale (60 minutes).

### Remarque :

Tirer sur la fiche d'alimentation omnipolaire permet d'arrêter complètement le dispositif médical. Celle-ci doit être facile d'accès et délogée. La fiche d'alimentation ne doit pas être arrachée du câble. Seule une prise installée correctement doit être utilisée.

Dans la mesure où vous avez besoin d'aide lors de la mise en marche ou de l'utilisation du dispositif ou que vous souhaitez signaler un fonctionnement / incident inattendu, adressez-vous au fabricant / service après-vente indiqués à la fin de ce mode d'emploi.

## Équipement

---

- Commande manuelle moderne et confortable dotée d'un rétroéclairage et d'un mode veille
- Coussins pour la nuque, le dos et les mollets avec infrarouge.
- Ceinture d'andulation, coussin de mise à niveau du cœur et massage des bras intégré
- Housse en similicuir uni ou bicolore testé pour les irritations et la sensibilisation ainsi que pour la cytotoxicité sur les éléments fonctionnels suivants :
  - Coussin de soutien pour la tête et la nuque
  - Nervures de renforcement pour intensifier le massage
  - Revêtements en noppe pour accentuer davantage le massage au niveau des pieds, des jambes, du ventre et de la nuque.
  - Coussins infrarouges réglables
  - Passant pour la commande manuelle
  - Chaleur infrarouge raccordable

## Technique et structure

---

- Le dispositif médical se distingue par des caractéristiques sophistiquées telles qu'une technologie de pointe, un design élégant et une grande fonctionnalité. De nombreux détails viennent s'ajouter pour obtenir une qualité hors du commun.
- La sécurité a toujours été la priorité lors de la conception du produit. C'est pourquoi le dispositif médical est doté des éléments de sécurité suivants :
  - › Les moteurs des unités de vibration et la chaleur/le chauffage infrarouge fonctionnent à l'aide d'une basse tension de protection
  - › Dispositif de sécurité en cas de moteurs défectueux ou raides
  - › Mousse sans CFC
  - › Similicuir résistant à la chaleur
  - › Mode veille
  - › Minuterie
  - › Bloc d'alimentation raccordé
- Une commande à microprocesseur qui assigne vos commandes via le palpeur miniature de chaque fonction constitue le cœur du dispositif médical.
- En fonction des différentes parties du corps, les unités de vibration sont encastrées dans de la mousse entourée d'une enveloppe.
- Grâce à une structure modulable, nous contribuons à la protection de l'environnement. Il est ainsi possible de recycler et de remettre en état de nombreux matériaux.
- Les composants suivants du dispositif médical VM 9100RM III comportent / sont raccordés à des câbles:
  - › Commande manuelle
  - › Alimentation de l'andulateur
  - › Coussin infrarouge pour la nuque
  - › Coussin infrarouge pour le dos
  - › Coussin infrarouge pour les mollets
  - › Ceinture abdominale à andulation et
  - › Bloc d'alimentation

## Chaleur infrarouge

---



**Attention : Sélectionner le niveau de chauffage en fonction de la sensibilité et du type de peau**

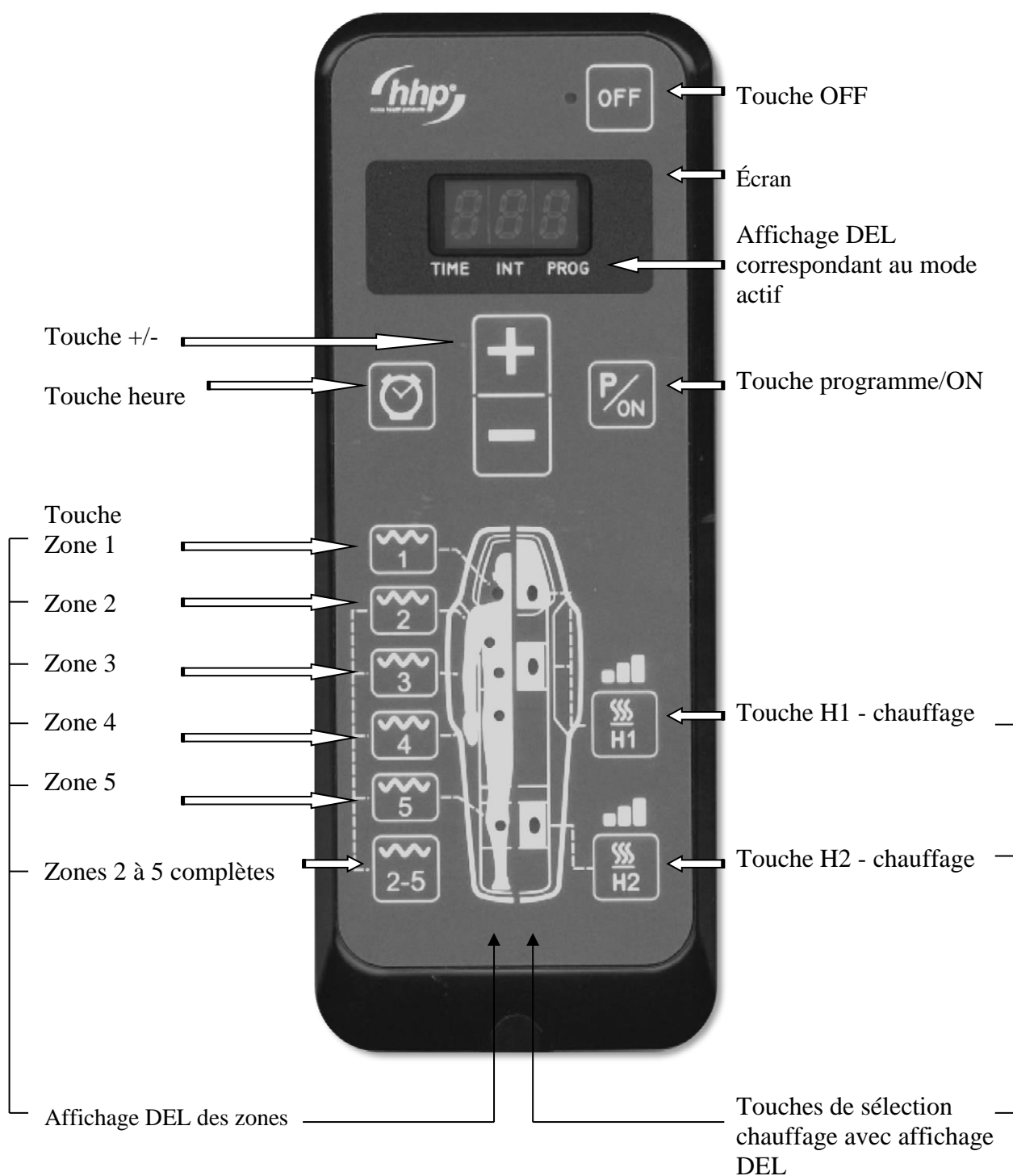
- Les rayons pénètrent dans la peau en profondeur. Elle chauffe afin de dilater les vaisseaux sanguins et de stimuler la circulation.
- L'action de la chaleur favorise l'ouverture des pores.
- La chaleur infrarouge aide à garder votre peau en bonne santé car elle exerce un effet stimulant sur la circulation du sang.



**IMPORTANT !**

- Ne pas appliquer la chaleur infrarouge au niveau des yeux ou à proximité d'autres parties du corps sensibles. Une utilisation non conforme peut provoquer des brûlures.
- Les personnes sous traitement médical ainsi que celles souffrant d'inflammations, de boursoufflures ou d'une élongation doivent consulter leur médecin avant d'utiliser la chaleur infrarouge.

## Commande manuelle



## Touches et fonction d'affichage

---

**Touche OFF :**



En appuyant sur la touche « OFF », vous arrêtez toutes les fonctions. Le dispositif vous indique qu'il est toujours prêt à fonctionner à l'aide d'une DEL clignotante à côté de la touche « OFF ».

**Touche +/-**



Touche pour les réglages individuels +/-

**Touche heure**



En appuyant sur cette touche, vous réglez la durée préprogrammée du massage sur 15 ou 30 min **avant de sélectionner le programme**. Pendant le massage, elle vous permet d'activer le MODE MINUTERIE et de régler une durée personnalisée (5-60 min) via les touches +/- .

**Écran**



Affiche le programme, la durée et l'intensité. Une fois le réglage effectué, l'affichage revient toujours automatiquement au programme en cours au bout de 5-10 sec. -End- apparaît une fois le programme paramétré terminé.

**Touche PROGRAMME**



Appuyer sur cette touche permet d'activer le MODE PROGRAMME. (Voir également la mise en place des programmes P1 – P20) Les touches +/- permettent de paramétrer le programme souhaité. Vous pouvez évidemment passer de **P1** à **P20** pendant le programme en cours à l'aide des touches +/- . Le programme paramétré s'affiche sur l'écran. **REMARQUE :** Le déroulement du programme est conçu de manière à ce que le massage commence au bout d'env. 1,5 seconde après la sélection du programmes P1 – P20.

**TIME**

Affichage DEL – Durée

**INT**

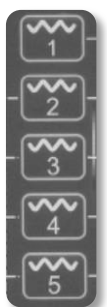


Affichage DEL – Intensité

**PROG**

Affichage DEL – Programme

**Touche zones 1-5**



Appuyer sur ces touches permet d'activer le MODE INTENSITÉ de chacune des zones (possible uniquement après la sélection d'un programme ou pendant le massage). Il est désormais possible de régler l'intensité souhaitée à l'aide des touches +/- . Il y a 7 niveaux d'intensité. Le niveau d'intensité paramétré est affiché pendant env. 5-10 sec sur l'écran. Les DELs 1-5 correspondent aux zones de massage 1-5. Le fait que la DEL correspondante 1-5 s'allume indique quelle zone du corps est actuellement traitée. Il est également possible d'arrêter chacune des zones à l'aide des touches +/- . La DEL correspondante s'éteint et « OFF » s'affiche sur l'écran.

**Touche zones complètes**



Appuyer sur cette touche permet d'activer le MODE INTENSITÉ des zones 2-5. Il est désormais possible de régler simultanément l'intensité des zones de massage 2-5 à l'aide des touches +/- . Le réglage peut être effectué avant de sélectionner le programme ou pendant le massage. Il y a 7 niveaux d'intensité. Le niveau d'intensité paramétré est affiché pendant env. 5-10 secondes sur l'écran avec « Ic 1-7 ».

Touche H 1 Cette touche permet de régler la chaleur infrarouge du coussin pour le dos et la nuque sur quatre niveaux dès que le dispositif est prêt à fonctionner ainsi que dans chaque programme :



Appuyer 1 fois → Niveau 1 – chauffage peu intense → Les DELs H1 clignotent lentement  
Appuyer 2 fois → Niveau 2 – chauffage moyen → Les DELs H1 clignotent rapidement  
Appuyer 3 fois → Niveau 3 – chauffage maximum → Les DELs H1 sont constamment allumées

Appuyer 4 fois → Activation du programme infrarouge → DEL H1 à intervalle de clignotement double

Touche H2 Cette touche permet de régler la chaleur infrarouge du coussin pour les mollets sur quatre niveaux dès que le dispositif est prêt à fonctionner ainsi que dans chaque programme :



Appuyer 1 fois → Niveau 1 – chauffage peu intense → La DEL H2 clignote lentement  
Appuyer 2 fois → Niveau 2 – chauffage moyen → La DEL H2 clignote rapidement  
Appuyer 3 fois → Niveau 3 – chauffage maximum → La DEL H2 est constamment allumée

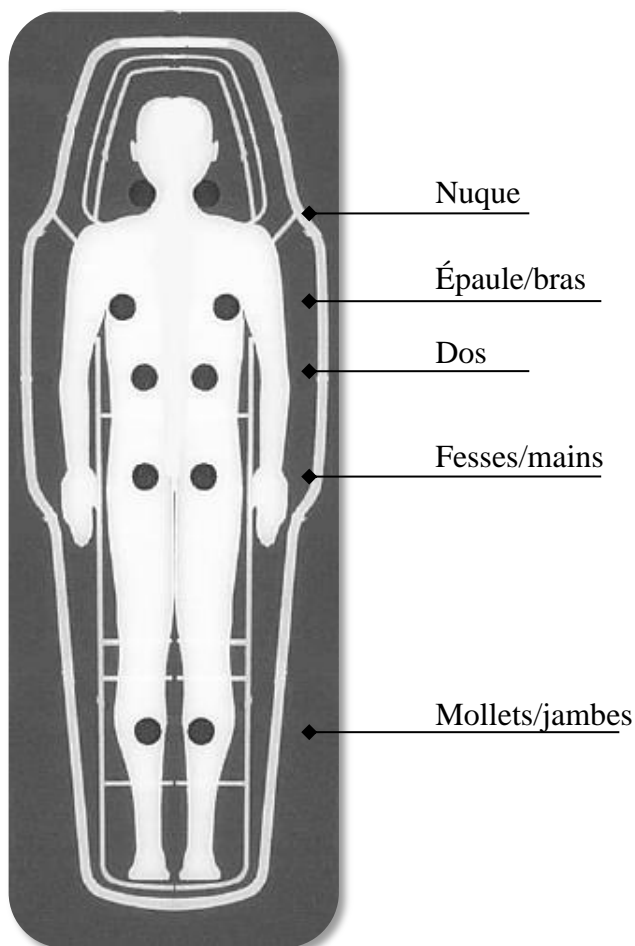
Appuyer 4 fois → Activation du programme infrarouge → DEL H2 à intervalle de clignotement double

#### Programme infrarouge :






Dans le programme infrarouge, l'infrarouge fonctionne toujours à l'aide d'une onde récurrente pendant la période réglée précédemment dans la minuterie du niveau 1 au niveau 3. Cela permet d'utiliser l'infrarouge de manière optimale dans les différents niveaux d'intensité.

Une fois la période réglée dans la minuterie écoulée, les éléments chauffants s'éteignent, n'importe le mode – programme ou prêt à fonctionner.

### Zones du corps



## Niveaux d'intensité préprogrammés dans les paramètres de base

Zone du corps	①	②	③	④	⑤
Touche					
Zone	Nuque	Épaule	Dos/bras	Fesses/mains	Mollets/jambes
Niveaux d'intensité	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>

## Programmes P1 – P20

En principe, les unités de vibration des zones de massage fonctionnent avec leurs niveaux d'intensité préprogrammés dans tous les programmes. À titre exceptionnel, il est évidemment possible de régler individuellement l'intensité des unités de vibration dans chaque programme.

### Programmes de traitement d'après le Dr. Stutz

#### Programmes de base

P01	Échauffement	Pour échauffer, assouplir les muscles.
P02	Vibration en profondeur	Soulagement des douleurs musculaires et des contractures ; revitalisant, favorise le bien-être physique.
P03	Stimulation du système lymphatique	Stimulation du flux lymphatique ; renfort du retour veineux.
P04	Vibration par impulsion	Créé un stimulus qui met en mouvement les fluides du corps et provoque ainsi une meilleure irrigation sanguine du tissu concerné.
P05	Relaxation	Profonde relaxation ; diminution du stress et récupération d'une nouvelle énergie.
P06	Stimulation par réflexologie	En cas de problèmes de circulation dans le bas des jambes et dans les pieds ; réduction de la douleur ; stimulation du flux lymphatique et de la circulation sanguine.



## Programmes médicaux

P07	Dénouer les contractures	En cas de douleurs dans le dos et de contractures dans tous les muscles du dos ; dissipation des points de détente myofasciaux.
P08	Maux de dos chroniques	En cas de douleurs chroniques dans la région lombaire ; douleurs sciatiques.
P09	Détendre la nuque	En cas de douleurs dues à des contractures au niveau de la nuque et des épaules, contre les douleurs au niveau des épaules.
P10	Mobiliser les articulations	En cas de douleurs articulaires, d'arthrose, de rhumatismes, ostéoporose.
P11	Power napping	Détend immédiatement.
P12	Activation	Met les fluides du corps en mouvement.
P13	Récupération après le sport	Après le sport et les activités physiques.
P14	Ceinture d'andulation pour le ventre	– Avec une ceinture d'andulation bien serrée – couplage de fréquences dans la zone du ventre.
P15	Profonde relaxation	Diminution du stress et relaxation ; aide à la méditation.
P16	Stimulation de la circulation	Vitalité par la stimulation.
P17	Soulagement des douleurs aiguës	Utilisation en cas de douleurs dues à un lumbago et des crampes au mollet par ex.
P18	Programme du soir	Aide à diminuer le stress du quotidien le soir avant de dormir.
P19	Éliminer les blocages	Permet de réduire les tensions dans les différents types de tissu ; élimine les blocages.
P20	Tolérance au stress	Réduction du stress ; relaxation



## Consignes de sécurité

---

Le dispositif est conforme aux exigences fondamentales quant aux dispositifs médicaux conformément à la directive sur les dispositifs médicaux 93/42/CEE. **Toutefois, le fabricant ne peut pas être tenu pour responsable des dommages directs ou indirects causés par le non-respect des consignes ci-après:**

- Les réparations doivent être effectuées uniquement par le fabricant. (voir Caractéristiques techniques page 5)
- Le dispositif médical doit uniquement être utilisé avec les accessoires compris dans la livraison, par exemple le coussin infrarouge pour la nuque, le coussin infrarouge pour le dos, le coussin infrarouge pour les mollets, la ceinture d'andulation et l'alimentation, l'andulateur. Les accessoires indiqués doivent uniquement être utilisés en lien avec le dispositif. Les accessoires ne doivent pas être utilisés seuls ou détournés de leur finalité. L'utilisation d'accessoires et de câbles qui ne sont pas prévus à cet effet peut avoir un impact négatif sur la compatibilité électromagnétique (CEM).
- Tous les composants et accessoires du dispositif médical doivent être protégés de l'humidité.
- Choisissez un emplacement qui permet d'éviter d'éventuelles interactions électrostatiques avec le dispositif, ne le placez pas de tapis en matières plastiques ou des revêtements de sol similaires !
- Ne pas laisser le dispositif médical sans surveillance étant donné que les bébés et les enfants risquent de s'étouffer avec les fils/câbles.
- Évitez de trébucher dans les fils/câbles et ne prenez jamais appui sur ou avec la commande manuelle.
- Si la durée du traitement est trop longue, il y a un risque de blessure par contact (éruptions cutanées, brûlures légères)
- Le transport et le transfert du dispositif médical doivent uniquement être effectués dans son emballage d'origine.
- Ne pas procéder à des modifications sur le dispositif qui altéreraient sa finalité.
- Le dispositif médical ainsi que l'ensemble des accessoires doivent être protégés des rayons du soleil.
- Tenir le dispositif et ses accessoires hors de portée des animaux de compagnie.
- Le dispositif médical ne doit pas être utilisé à proximité des radiateurs ou des cheminées.
- Si le produit n'est pas utilisé conformément à sa finalité, n'est pas utilisé ou réparé correctement, le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages.
- Ce produit doit uniquement être utilisé avec le bloc d'alimentation (voir Caractéristiques techniques page 5).
- La fiche d'alimentation du bloc d'alimentation doit toujours être débranchée en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant le nettoyage et l'entretien et avant chaque utilisation.
- Le dispositif doit être débranché avant d'être nettoyé, désinfecté ou de subir des opérations de maintenance.
- Ne retirez jamais la fiche d'alimentation du fil ou de la prise avec les mains mouillées.
- Le câble d'alimentation ne doit jamais passer sur des bords tranchants ou être pincé.
- Il est interdit aux enfants et aux personnes handicapées d'utiliser le dispositif sans surveillance
- N'utilisez pas le produit dans un environnement humide, par ex. dans la salle de bain ou à la piscine.
- Il est interdit de toucher le dispositif avec des objets pointus, comme des aiguilles entre autres. Ne jamais transporter le produit de manière non conforme à l'aide de cordons d'alimentation.
- Ne jamais allumer la chaleur infrarouge sans surveillance sous des couvertures ou des coussins.
- De temps à autre, procédez à une inspection minutieuse du produit pour voir si le revêtement en similicuir et les câbles sont endommagés.
- Les pièces appliquées ne doivent pas être déconnectées du dispositif pendant l'utilisation ! Pendant le traitement, veillez à ce que les pièces appliquées ne se déconnectent pas accidentellement.

## Consignes d'utilisation

---

Respecter les conditions ambiantes décrites ci-après pour stocker, conserver et transporter le dispositif médical et ses accessoires : (cela vaut également lorsqu'il est emballé et pour le stockage intermédiaire)

Plage de températures:	-20 ... + 50°C
Humidité relative:	15 ... 93 % sans condensation
Pression de l'air:	700 ... 1060 hPa (jusqu'à 3 000 m)



Protéger de l'humidité

### Attention :

Si le dispositif doit passer d'une plage de températures froides à une plage de températures chaudes, il faut veiller à réchauffer lentement le dispositif. Par mesure de précaution, brancher le dispositif une fois qu'il a passé 24 heures dans une plage de températures chaudes.

### Conditions ambiantes pour l'utilisation du dispositif médical et ses accessoires :

Plage de températures:	+5 ... + 40°C
Humidité relative:	15 ... 93 % sans condensation
Pression de l'air:	700 ... 1060 hPa (jusqu'à 3 000 m)



Protéger de l'humidité

- Pour des raisons d'hygiène, n'utilisez pas le dispositif médical lorsque vous êtes nu(e).
- Vous obtiendrez un massage particulièrement intensif des zones de réflexes plantaires si vous repliez les jambes et si vous massez les plantes de pied avec les unités de vibration de la zone du corps 5.
- Nous vous recommandons une durée de 15 minutes minimum par utilisation.
- Si un dysfonctionnement survient pendant votre massage, il n'y a pas de raison de s'inquiéter. Une fois la minuterie préprogrammée écoulée, votre dispositif médical met fin à toutes les fonctions paramétrées et bascule en position de sécurité en mode Prêt à fonctionner.
- Une fois le dispositif allumé ou arrêté entre les utilisations, celui-ci est immédiatement prêt à être utilisé de manière conforme sans délai.
- Ne vous asseyez pas, ne vous allongez pas ou ne vous placez pas debout sur le dispositif lorsqu'il est plié.
- Ne placez pas d'objets lourds ou chauds sur le dispositif.
- Une exposition directe et prolongée aux rayons du soleil ou à des sources de chaleur peut entraîner des décolorations de l'enveloppe.
- Les droits découlant de la garantie expirent si vous desserrez vous-même le plombage situé au niveau de la fermeture éclair.

### Contre-indication

Consultez un médecin avant toute utilisation prolongée du dispositif médical si vous présentez les contre-indications suivantes: vous portez des implants électriques, vous êtes enceinte ou vous allaitez et vous êtes atteintes de troubles thrombotiques, vous souffrez de lésions et d'hémorragies internes, de troubles de la sensibilité.

Tenez également compte des avertissements concernant l'utilisation de la chaleur infrarouge

## **Protection de l'environnement**

---

Recyclage des matières premières au lieu de gestion des déchets : Le dispositif, les accessoires et l'emballage doivent être recyclés de manière écologique.

### Remarque quant à la mise au rebut :

La mise au rebut adéquate sert à protéger l'environnement et permet d'éviter les effets nuisibles éventuels pour l'homme et l'environnement provoqués par une manipulation inappropriée des déchets.

Les emballages sont respectueux de l'environnement et recyclables. Faites un geste et jetez l'emballage de sorte à protéger l'environnement. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'emballage. Ils risquent de s'étouffer avec les cartons et les films plastiques.

Le dispositif et ses accessoires ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères car ils ont été fabriqués à partir de matériaux de qualité qui peuvent être recyclés et réutilisés. La directive européenne 2012/19/EU (WEEE) exige que les appareils électriques et électroniques soient triés des déchets ménagers afin de pouvoir ensuite les recycler. Renseignez-vous auprès de votre municipalité ou de votre commune pour connaître les filières de recyclage. Le symbole de la poubelle barrée indique qu'il est nécessaire d'effectuer un tri.

En ce qui concerne la mise au rebut des produits de nettoyage, d'entretien et de désinfection utilisés, respectez impérativement les consignes du fabricant du produit utilisé.



Cela s'applique uniquement aux composants électroniques !

## **Arrêt**

---

- En appuyant sur la touche OFF, vous arrêtez toutes les fonctions et la DEL clignotante à côté de la touche « OFF » indique que le dispositif est prêt à fonctionner.
- Retirez à présent la fiche d'alimentation de la prise.

## Nettoyage, entretien et désinfection

---



Attention!

Débranchez la fiche d'alimentation avant de procéder au nettoyage, à l'entretien ou à la désinfection.

En général, après des travaux de nettoyage ou d'entretien, il faut procéder à un nettoyage ou à une désinfection.

### Nettoyage et entretien

Ne plongez jamais le dispositif dans l'eau ! L'enveloppe a été fabriquée à partir d'un matériau skai® doux et facile d'entretien. Afin de profiter du matériau en skai® le plus longtemps possible, nettoyez le matériau régulièrement.

Retirez immédiatement les saletés causées par des huiles, de la graisse et de la sueur.

Pour cela, utilisez une lessive chaude et douce et un tissu en microfibres ou une brosse à main douce.

N'utilisez pas de dissolvants, de chlorures, de produits de polissage ou de produits nettoyants chimiques.

Tenez compte du fait que les décolorations dues au jeans et autres textiles ne sont pas couvertes par la garantie du fabricant.

### Nettoyage:

- Veillez à ce qu'il ne reste pas de résidus de produits de nettoyage ou d'entretien sur le dispositif médical.
- Nettoyez le dispositif médical dès qu'il y a de la saleté.



Attention: N'utilisez aucun produit nettoyant qui contient de l'huile, de la graisse ou de l'alcool!

Ce produit ne résiste pas aux produits chimiques et au nettoyage à sec.

Les tâches d'encre doivent être retirées immédiatement.

### Désinfection:

- Si le dispositif ou les accessoires entrent directement en contact avec la peau dans le cadre d'applications cliniques, procéder à une désinfection par essuyage avant et après chaque utilisation en tenant compte des indications du fabricant concernant le produit de désinfection.
- Seul le produit suivant doit être utilisé pour procéder à une désinfection :  
lingettes Cleanisept Wipes 5 % de la société Schuhmacher GmbH.
- Lors de la désinfection/du nettoyage, respectez la fiche technique/le mode d'emploi du fabricant du produit utilisé
- Utilisez les lingettes de la société Schuhmacher GmbH pour nettoyer toutes les surfaces du dispositif médical ainsi que les accessoires. Utilisez uniquement les lingettes qui présentent une humidité conforme.

## Solutions en cas de dysfonctionnement

La cause d'un dysfonctionnement ne vient pas forcément du produit. Dans certaines circonstances, vous économisez du temps et de l'argent lorsque vous réparez vous-mêmes de petits dysfonctionnements. Les indications suivantes ont pour objectif de vous y aider :

DYSFONCTIONNEMENT	CAUSE	SOLUTION
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La DEL « OFF » ne clignote pas lorsque le dispositif est prêt à fonctionner</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ La fiche d'alimentation du bloc d'alimentation n'est pas branchée à la prise</li> <li>▪ Le massage se trouve en mode veille</li> <li>▪ La fiche de couplage de la commande manuelle n'est pas branchée correctement</li> <li>▪ La DEL verte sur le bloc d'alimentation ne s'allume pas</li> <li>▪ Le dispositif de sécurité intégré a fonctionné en raison d'un dysfonctionnement dans la commande électronique</li> <li>▪ Bloc d'alimentation défectueux</li> <li>▪ Sécurité du boîtier défectueuse ou déclenchement des disjoncteurs automatiques</li> <li>▪ Coupure d'électricité</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Brancher la fiche d'alimentation</li> <li>⇒ Appuyer sur une touche quelconque</li> <li>⇒ Brancher la fiche de couplage</li> <li>⇒ Assurer une connexion enfichable correcte</li> <li>⇒ Réparation par le fabricant</li> <li>⇒ Voir ci-dessus</li> <li>⇒ Remplacer la sécurité du boîtier ou réenclencher le disjoncteur automatique</li> <li>⇒ -</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La fonction massage s'arrête subitement</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ La minuterie s'est écoulée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Redémarrage</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Impossible de paramétrer les fonctions ou les fonctions ne sont pas indiquées par la DEL correspondante</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Dysfonctionnement de la commande électronique</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Réparation par le fabricant</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les unités de vibration ne fonctionnent pas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Blocage du moteur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Voir ci-dessus</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les coussins infrarouges s'arrêtent prématurément</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Le réglage interne de la température est activé, la minuterie s'est écoulée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ La fonction redémarre une fois que le coussin a refroidi ou que la minuterie a été réactivée.</li> </ul>

## **Directives quant à la compatibilité électromagnétique – directives CEM**

---

Ce dispositif a été testé conformément au IEC 60601-1-2:2014 et répond à toutes les exigences.

Les appareils de communication portables HF (à haute fréquence), y compris les antennes, peuvent avoir une influence négative sur le dispositif. Éloignez ces appareils HF à au moins 30 cm du dispositif (y compris l'ensemble des accessoires et des câbles) lorsque vous l'utilisez.

La principale caractéristique de ce dispositif médical électrique est définie par sa durée d'utilisation, avec un maximum de 60 minutes. Cette caractéristique ne peut pas être influencée par l'impact négatif généré par un rayonnement électromagnétique.


Aucune mesure de maintenance particulière n'est nécessaire pour ce dispositif médical électrique en ce qui concerne la sécurité de base et CEM.

<b>Le « dispositif médical VM 9100RM III » est destiné à être utilisé dans un environnement électromagnétique précis. L'utilisateur doit s'assurer que le « dispositif médical VM 9100RM III » soit utilisé dans un environnement comme celui-ci.</b>		
<b>Mesures des perturbations électromagnétiques</b>	<b>Conformité</b>	<b>Environnement électromagnétique - directives</b>
Émission à haute fréquence conformément à CISPR 11	Catégorie B	<b>Le « dispositif médical VM 9100RM III » est adapté pour être utilisé dans tous les équipements, y compris ceux se trouvant dans l'espace d'habitation, qui sont directement raccordés à un réseau d'alimentation public également utilisé dans les bâtiments à des fins d'habitation.</b>
Émission d'harmoniques conformément à l'IEC 61000-3-2	Catégorie A	
Émission de variations de tension et de flickers conformément à l'IEC 61000-3-2	Conforme	

<p><b>Le « dispositif médical VM 9100RM III » est destiné à être utilisé dans un environnement électromagnétique précis.</b></p> <p><b>L'utilisateur doit s'assurer que le « dispositif médical VM 9100RM III » soit utilisé dans un environnement comme celui-ci.</b></p>			
Tests de résistance aux interférences	Niveau IEC 60601-1-2	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - directives
Décharge d'électricité statique (DES) conformément à l'IEC 61000-4-2	Décharge au contact $\pm 8$ kV  Décharge dans l'air $\pm 15$ kV	Décharge au contact $\pm 8$ kV  Décharge dans l'air $\pm 15$ kV	Les sols doivent être composés de bois ou de béton et revêtus de carreaux en céramiques. Lorsque le sol est revêtu d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit être au minimum de 30 %.
Surtensions électriques transitoires rapides/rafales conformément à l'IEC 61000-4-4	$\pm 2$ kV pour les câbles d'alimentation  $\pm 1$ kV pour les câbles d'entrée et de sortie	$\pm 2$ kV pour les câbles d'alimentation  $\pm 1$ kV pour les câbles d'entrée et de sortie	La qualité de la tension d'alimentation doit correspondre à celle qu'on trouve généralement dans les magasins ou les hôpitaux
Tensions de choc (surges) conformément à l'IEC 61000-4-5	Tension différentielle $\pm 1$ kV  Tension de mode commun $\pm 2$ kV	Tension différentielle $\pm 1$ kV  Tension de mode commun $\pm 2$ kV	La qualité de la tension d'alimentation doit correspondre à celle qu'on trouve généralement dans les magasins ou les hôpitaux.
Chutes de tension, microcoupure et variations de la tension d'alimentation conformément à l'IEC 61000-4-11	$< 5\% U_T$ ( $> 95\%$ chute de $U_T$ ) pour $\frac{1}{2}$ période  $40\% U_T$ (60% chute de $U_T$ ) pour 5 périodes  $70\% U_T$ (30% chute de $U_T$ ) pour 25 périodes  $< 5\% U_T$ ( $> 95\%$ chute de $U_T$ ) pour 5 s	$< 5\% U_T$ ( $> 95\%$ chute de $U_T$ ) pour $\frac{1}{2}$ période  $40\% U_T$ (60% chute de $U_T$ ) pour 5 périodes  $70\% U_T$ (30% chute de $U_T$ ) pour 25 périodes  $< 5\% U_T$ ( $> 95\%$ chute de $U_T$ ) pour 5 s	Si l'utilisateur du dispositif médical VM9100 RM III souhaite continuer à le faire fonctionner même lors de coupures de courant, il est recommandé que le dispositif médical VM9100 RM III soit alimenté par une source d'alimentation électrique continue ou une batterie raccordée au courant.
Champ magnétique pour la fréquence d'alimentation (50-60 Hz) conformément à l'IEC IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Les champs magnétiques de la fréquence du réseau doivent avoir des valeurs qui correspondent à celles que l'on retrouve généralement dans les magasins et les hôpitaux.
Remarque : $U_T$ = tension du réseau alternatif avant l'utilisation du niveau de conformité.			



**Le « dispositif médical VM 9100RM III » est destiné à être utilisé dans un environnement électromagnétique précis.  
L'utilisateur doit s'assurer que le « dispositif médical VM 9100RM III » soit utilisé dans un environnement comme celui-ci.**

Tests de résistance aux interférences	Niveau IEC 60601-1-2	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - directives
<p>Perturbations HF canalisées conformément à l'IEC 61000-4-6</p> <p>Perturbations HF rayonnées conformément à l'IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Veff 150 kHz à 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz à 2,7 GHz</p>	<p>3 Veff</p> <p>3 Veff</p>	<p>Les appareils radio mobiles et portables ne doivent pas être utilisés près du dispositif médical VM 9100RM III, y compris les câbles, à une distance inférieure à la distance de sécurité recommandée calculée à l'aide de l'équation applicable en fonction de la fréquence de l'émetteur.</p> <p><b>Distance de sécurité recommandée :</b></p> <p style="text-align: center;"><math>d = 1,2 \text{ m } \sqrt{P}</math> de 80 MHz à 800 MHz</p> <p style="text-align: center;"><math>d = 2,3 \text{ m } \sqrt{P}</math> de 800 MHz à 2,7 GHz</p> <p>P est la puissance nominale de l'émetteur en watt (W) d'après les informations du fabricant de l'émetteur et d est la distance de sécurité recommandée en mètres (m). L'intensité des émetteurs radio stationnaires doit être inférieur au niveau de conformité pour toutes les fréquences conformément à un examen sur place. Des dysfonctionnements sont possibles à proximité des appareils portant le pictogramme suivant.</p> <div style="text-align: center;">  </div>

Remarque 1 : La plage de fréquences plus élevée s'applique à 80 MHz et à 800 MHz.

Remarque 2 : Ces directives peuvent ne pas être applicables dans tous les cas. La propagation des ondes électromagnétiques est influencée par l'absorption et les réflexions des bâtiments, des objets et des individus.

a L'intensité des metteurs stationnaires, tels que les stations de base des téléphones sans fil et les stations de radio mobiles terrestres, les stations de radio amateur, la radio AM et FM ainsi que les téléviseurs ne peut en théorie pas être prédéterminée de manière précise. Pour déterminer l'environnement électromagnétique des émetteurs stationnaires, il faut envisager une étude des phénomènes électromagnétiques du lieu. Si l'intensité mesurée sur le lieu où le dispositif médical VM 9100RM III est utilisé dépasse le niveau de conformité ci-dessus, le dispositif médical VM 9100RM III doit être observé afin de pouvoir prouver qu'il fonctionne correctement.

Lorsque des caractéristiques anormales sont observées, il est possible que des mesures supplémentaires soient nécessaires, par ex. modifier l'orientation ou choisir un autre endroit pour utiliser le dispositif médical VM 9100RM III.

b Au-delà d'une plage de fréquences de 150 kHz à 80 MHz, l'intensité doit être inférieure à 3 V/m.

**Spécification de contrôle pour les perturbations HF rayonnées IEC 61000-4-3:**

<b>Fréquence des impulsions [MHz]</b>	<b>Bande [MHz]</b>	<b>Service</b>	<b>Modulation</b>	<b>Puissance max. [W]</b>	<b>Distance [m]</b>	<b>Niveau de résistance aux interférences [V/m]</b>
<b>385</b>	<b>380 – 390</b>	TETRA 400	Modulation par impulsions 18 Hz	<b>1,8</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>
<b>450</b>	<b>430 – 470</b>	GMRS 460, FRS 460	FM ± 5 kHz Variation Sinus 1 kHz	<b>2</b>	<b>0,3</b>	<b>28</b>
<b>710 745 780</b>	<b>704 – 787</b>	Bande LTE 13, 17	Modulation par impulsions 217 Hz	<b>0,2</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>
<b>810 870 930</b>	<b>800 – 960</b>	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, bande LTE 5	Modulation par impulsions 18 Hz	<b>2</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>
<b>1720 1845 1970</b>	<b>1700 – 1990</b>	GSM 1800 ; CDMA 1900 ; GSM 1900 ; DECT ; Bande LTE 1, 3, 4, 25; UMTS	Modulation par impulsions 217 Hz	<b>2</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>
<b>2450</b>	<b>2400 – 2570</b>	Bluetooth, réseau Wi-Fi, 802,11 b/g/n, RFID 2450, bande LTE 7	Modulation par impulsions 217 Hz	<b>2</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>
<b>5240 5500 5785</b>	<b>5100 - 5800</b>	Réseau Wi-Fi 802.11 a/n	Modulation par impulsions 217 Hz	<b>0,2</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>

**Distances de sécurité recommandées entre les appareils de télécommunication à haute fréquence portables et mobiles et le dispositif médical VM 9100RM III**

Le dispositif médical VM 9100RM III est destiné à être utilisé dans un environnement électromagnétique dans lequel les perturbations HF sont contrôlées. L'utilisateur du dispositif médical VM 9100RM III peut aider à éviter des interférences électromagnétiques en respectant la distance minimum entre les appareils de télécommunication HF mobiles et portables (émetteurs) et le dispositif médical VM 9100RM III déterminée en fonction de la puissance de sortie de l'appareil de communication comme indiquée ci-dessous.

Puissance nominale de l'émetteur  (W)	Distance de sécurité en fonction de la fréquence de l'émetteur (m)		
	150 kHz à 80 MHz  d= 1,2 m √P	80 MHz à 800 MHz  d= 1,2 m √P	800 MHz à 2,5 GHz  d= 2.3 m √P
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Pour les émetteurs dont la puissance nominale n'est pas indiquée dans le tableau ci-dessus, il est possible de déterminer la distance de sécurité recommandée d en mètres (m) en utilisant l'équation attribuée à chaque colonne où P est la puissance nominale maximale de l'émetteur en watt (W) d'après les informations du fabricant de l'émetteur.

Remarque 1 : La plage de fréquence plus élevée s'applique à 80 MHz et à 800 MHz.

Remarque 2 : Ces directives peuvent ne pas être applicables dans tous les cas. La propagation des ondes électromagnétiques est influencée par les absorptions et les réflexions des bâtiments, des objets et des individus.

**Adresse du service après-vente**

L'envoi du service / du produit à réparer doit être effectué à l'adresse suivante :

METEK GmbH  
Stammweg 8  
37327 Leinefelde-Worbis  
Tel : 03605 5159-0  
Fax : 036055159-59  
Email : [info@metek-massage.de](mailto:info@metek-massage.de)

**Fabricant**

METEK GmbH  
Stammweg 8  
37327 Leinefelde-Worbis  
Allemagne

La distribution exclusive du dispositif médical est effectuée sous la marque Andumedic® 3 par :

hhp  
home health products  
[www.hhp-international.com](http://www.hhp-international.com)

*Geachte klant,*

*Hartelijk dank dat u voor dit therapiesysteem hebt gekozen en het vertrouwen dat u ons met deze aankoop hebt bewezen.*

*Wij willen graag dat u alle voordelen van ons therapiesysteem ten volle kunt benutten.*

*Daarom hebben wij in deze handleiding alle informatie samengevat die u nodig hebt voor een optimaal gebruik.*

**De handleiding bevat ook belangrijke informatie over de VEILIGHEID en de TECHNIEK. U dient de handleiding vóór de ingebruikname dan ook zorgvuldig door te lezen en vervolgens op een veilige plaats te bewaren voor latere raadpleging.**

*Voor deze kleine moeite wordt u beloond met een lange levensduur en de optimale werking van ons therapiesysteem.*

## **Inhoudsopgave**

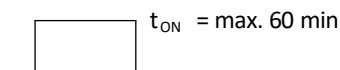
Montageaanwijzing.....	1/2
Verklaring van de keur- en kenmerksymbolen.....	4/5
Technische gegevens.....	5
Doelmatig gebruik.....	6
Toebehoren.....	6
Ingebruikname.....	6
Uitrusting.....	7
Techniek en constructie.....	7
Infraroodwarmte.....	8
Handbediening.....	9
Toetsen en weergavefuncties.....	10/11
Lichaamszones.....	11
Voorgeprogrammeerde intensiteitsstanden in de basisinstelling.....	12
Programma's P1 – P20.....	12/13
Veiligheidsinstructies.....	14
Instructies voor de gebruiker.....	15
Milieubescherming.....	16
Uitschakelen.....	16
Reiniging, onderhoud en desinfectie.....	17
Zelf storingen verhelpen.....	18
Richtlijnen voor elektromagnetische compatibiliteit – EMC-richtlijnen.....	19-23
Adressen.....	23

## Keur- en kenmerksymbolen van het therapiesysteem VM 9100RM III

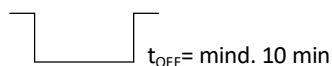
---

# CE 0633

Conformiteitskenmerk medische hulpmiddelen benoemde instantie: Berlin Cert GmbH



Max. bedrijfsduur (therapietijd)



Na een maximale bedrijfsduur van 60 min (therapietijd) minstens 10 min. pauze aanhouden.



Toepassingsonderdeel type BF  
Bodyfloating (niet geaard)



Bouwjaar

**DC**      Gelijkspanning



Kenmerk voor uitgediende elektrische apparatuur – niet via het huisafval afvoeren



Neem de handleiding in acht! (wit symbool op blauwe ondergrond)



Fabrikant



Beschermen tegen vocht en nattigheid 'Paraplu'

**IP21**

Bescherming tegen vaste vreemde deeltjes > 12,5 mm Ø, bescherming tegen druppelwater



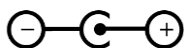
Opgelet

## Keur- en kenmerksymbolen: Netadapter (zie technische gegevens op pagina 5).

---



Gelijkspanning



Polariteit, gelijkspannings-netadapter. De polariteit moet overeenstemmen met het gebruikte systeem.



TÜV Rheinland-goedkeuring conform EN60601-1 en IEC 60601-1



Kenmerk voor uitgediende elektrische apparatuur – niet via het huisafval afvoeren



Keurmerk uit de VS (Recognized Component Mark), gekeurd voor de markten in Canada en de VS



Communauté européenne (Europese Gemeenschap). Richtlijnen voor elektrische en elektronische apparaten

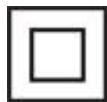
## Keur- en kenmerksymbolen: Netadapter (zie technische gegevens op pagina 5).



Niet geschikt voor toepassingen buitenshuis





FCC is het VS-Amerikaanse keurmerk voor elektromagnetische compatibiliteit. Dit wordt verleend door de Federal Communications Commission.



Dubbel geïsoleerd, aanraakbeveiliging, beschermingsklasse II

## Technische gegevens

Afmetingen:	uitgeklapt:	ca. 1960 x 750 x 85 (max. 350) mm (L x B x H)
	dichtgeklapt:	ca. 1130 x 750 x 175 mm (L x B x H)
Gewicht:		ca. 19 kg
Nominale spanning:		12 V DC
Nominaal opgenomen vermogen:		ca. 80 W
Netadapter:		EM 11202E prim. 100-240 Vac, 2.0-1.0A, 50-60Hz sec. 12 V  8,33A, max. 100W Fabrikant: EDAC / METEK GmbH
IP-isolatieklasse:		IP21 (voor therapiesysteem, incl. toebehoren)
Maximaal geoorloofd lichaamsgewicht van de gebruiker:		120 kg
Maximaal bereikbare oppervlaktetemperatuur van het systeem in gebruikstoestand		44 °C
Firmwareversie:		V1.1 P513P1_3
Levensduur:		10 jaar bij een gemiddeld gebruik van max. 2 uur per dag.
Keur- en kenmerk:		<b>CE 0633</b>
Fabrikant/ Serviceadres:		METEK GmbH Stammweg 8 37327 Leinefelde-Worbis Duitsland

## Gebruiksdoel

Het therapiesysteem is bedoeld voor de therapeutische behandeling van het spier- en gewrichtsstelsel, voor de vitalisering van vloeistofbindend weefsel en voor de regeneratie.

De patiënt wordt tevens gezien als bediener.

## **Toebehoren:**


---


- netadapter (zie technische gegevens op pagina 5)
- wigkussen (gezondheidskussen)
- infrarood-nekkussen (IR-NK)
- infrarood-rugkussen (IR-RU)
- infrarood-kuitkussen (IR-KU)
- andullatie-buikriem (AR)
- powerandullator (POW)
- wigkussen (hart-balans-kussen)

## **Ingebruikname**


---

- Controleer eerst of alle verpakkingen zonder defecten/schade zijn. Neem het therapiesysteem en het toebehoren voorzichtig uit de doos en vervolgens uit de polyzakjes en controleer alle onderdelen op optimale staat.
- Klap het systeem open en leg het altijd met de gladde zijde naar beneden op een vlakke ondergrond.
- Verbind de stekker en het toebehoren zoals in de montageaanwijzing (zie pagina 1 en 2).
- Steek de netkabel van de netadapter in de contactdoos.

- De knipperende ledindicator naast de toets 'OFF'  op de handbediening geeft de gebruiksgereedheid aan.
- Ga nu zodanig op het therapiesysteem liggen dat de opdruk zich voor u aan het rechter voeteneinde bevindt.

- Selecteer nu via de kloktoets  de voorinstelling van uw massagetijd van 15 of 30 minuten.

- Druk daarna op de programmatoets P/ON.  De programmamodus is geactiveerd.

De instelling van het gewenste programma geschiedt nu via de toetsen + /-  .  
Het geselecteerde programmanummer wordt op het display weergegeven.



Na ca. 1,5 seconden begint het therapiesysteem met de massage.

- Voor de samenstelling van uw individuele massageprogramma kunt u nu vrij kiezen uit de functies INFRAROODWARMTE, PROGRAMMA'S, INTENSITEIT en TIJD.
- Dit systeem is niet geschikt voor continuegebruik. Na de maximale therapietijd (60 minuten) moet een pauze van minimaal 10 minuten worden aangehouden.

### Opmerking:

Door de alpolige stekker uit de contactdoos te trekken schakelt u het therapiesysteem helemaal uit. Deze stekker moet goed en vrij toegankelijk zijn. Trek de stekker niet aan de kabel uit de contactdoos. Gebruik uitsluitend een vakkundig geïnstalleerde contactdoos.

Wanneer u bij de ingebruikname of het gebruik hulp nodig mocht hebben of ons wilt informeren over onverwachte gebeurtenissen i.v.m. het systeem, kunt u altijd contact opnemen met de aan het einde van de handleiding genoemde fabrikant / het vermelde serviceadres.

## Uitrusting

---

- moderne, comfortabele handbediening met achtergrondverlichting en sleep-modus
- nek-, rug- en kuitkussen met infrarood
- andullatieriem, hart-balans-kussen en geïntegreerde armmassage
- een- resp. tweekleurige overtrek van kunstleer met keuring inzake irritatie en sensibilisering evenals cytotoxiciteitstest met de volgende functie-elementen:
  - steunkussen voor hoofd en nek
  - verstevigingsribben voor de intensivering van de massage
  - noppenstructuur voor extra accentuering van de massage in het bereik van voeten, benen, rug, buik en nek
  - verstelbaar infraroodkussen
  - insteeklus voor handbedieningseenheid
  - inschakelbare infraroodwarmte

## Techniek en constructie

---

- Kenmerkend voor het therapiesysteem zijn uitstekende eigenschappen zoals ultramoderne techniek, elegant design en hoge functionaliteit. Tal van vermeende 'kleine details' leiden samen tot een uitstekende kwaliteit.
- Bij de ontwikkeling van het product stond het veiligheidsaspect steeds op de voorgrond. Het therapiesysteem is dan ook uitgerust met de onderstaande veiligheidskenmerken:
  - › de motoren van de trilaggregaten en de infraroodwarmte/verwarming worden aangedreven met veilige laagspanning
  - › een zekering voor het geval van een defecte of stroef lopende motor
  - › de schuimstof is CFK-vrij uitgevoerd
  - › kunstleer in warmtebestendige uitvoering
  - › 'sleep'-modus
  - › timermodus
  - › aangesloten netadapter
- Het kernstuk van het therapiesysteem bestaat uit een microprocessorbesturing die uw invoercommando's via microtoetsen aan de desbetreffende functie toewijst.
- Overeenkomstig de lichaamszones zijn de trilaggregaten gebed in schuimstof dat wederom door de overtrek omgeven is.
- Door middel van een modulaire opbouw leveren wij een belangrijke bijdrage aan het milieu. Veel stoffen kunnen op deze wijze in een recyclingproces teruggewonnen en opnieuw verwerkt worden.
- Voor de volgende componenten van het therapiesysteem VM 9100RM III zijn kabels voorhanden en/of aangesloten:
  - › handbediening
  - › power andullator
  - › infrarood-nekkussen
  - › infrarood-rugkussen
  - › infrarood-kuitkussen
  - › andullatie-buikriem en
  - › netadapter



## **Infraroodwarmte**

---



**Opgelet! Kies de verwarmingsstand al naargelang de gevoeligheid en het huidtype**

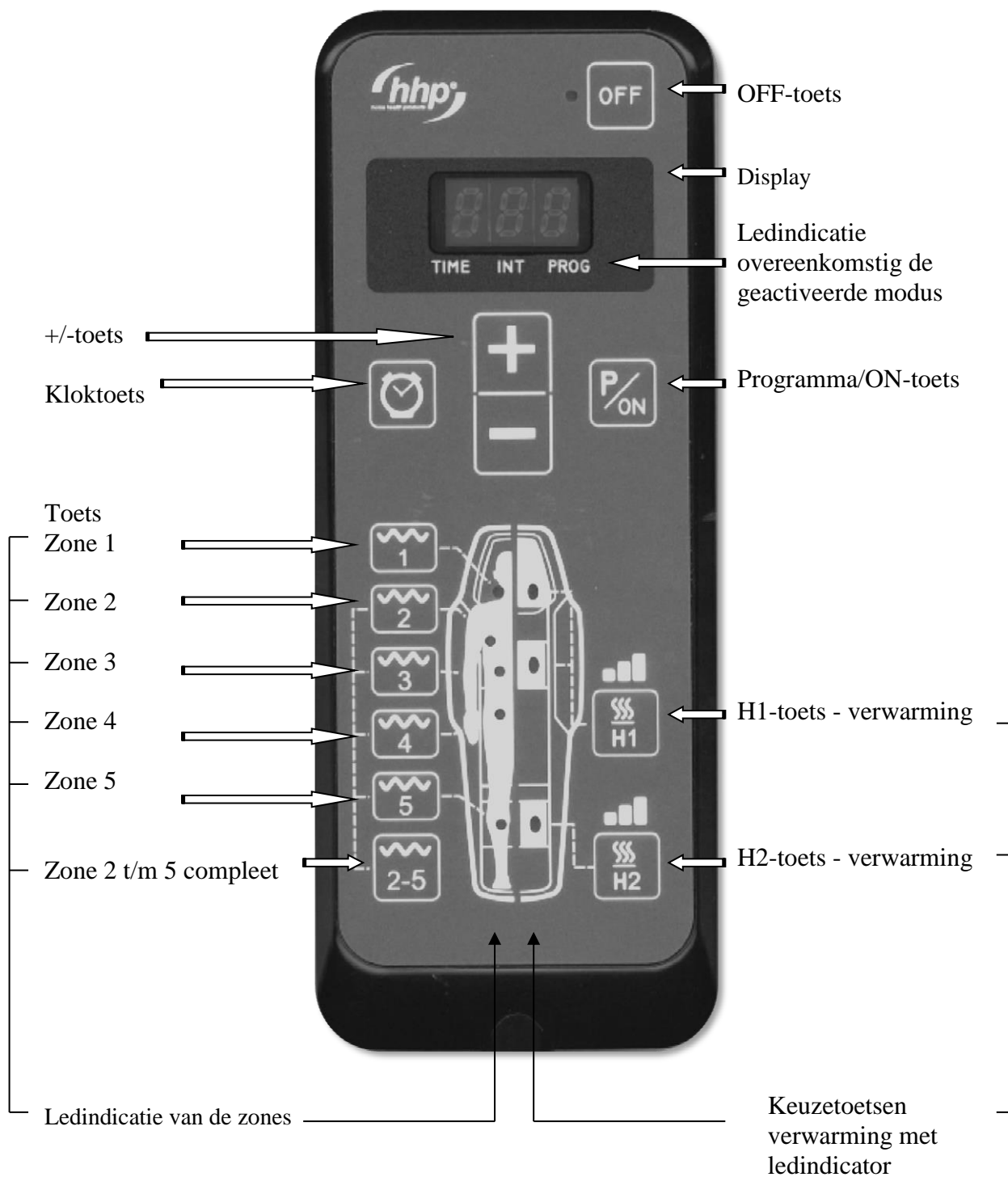
- De stralen dringen door tot diep in de huid. Deze wordt verwarmd, zodat de bloedvaten wijder worden en de bloedsomloop gestimuleerd wordt.
- De warmteontwikkeling bevordert de opening van de poriën.
- De infraroodwarmte helpt, de gezondheid van uw huid te beschermen omdat zij een stimulerende werking heeft op de bloedcirculatie.



**BELANGRIJK!**

- Vermijd contact van de infraroodwarmte met uw ogen en andere gevoelige lichaamsdelen. Ondoelmatig gebruik kan leiden tot verbrandingen.
- Personen die onder medische behandeling zijn of die lijden aan ontstekingen, zwellingen of uitslag, moeten vóór het gebruik van infraroodwarmte hun arts raadplegen.

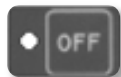
# Handbediening



## Toets- en weergavefunctie

---

### *OFF-toets:*



Met de bediening van de toets 'OFF' beëindigt u alle functies. De gebruiksgereedheid wordt nog steeds door de knipperende led naast de 'OFF'-toets weergegeven.

### *+ / - toets*



Toets voor individuele instellingen + / -

### *Kloktoets*



Door het indrukken van deze toets stelt u **vóór de programmaselectie** de voorgeprogrammeerde massagetiijd 15 of 30 min in. Tijdens de massage activeert u daarmee de TIME-MODUS en stelt via de toetsen +/- de tijd individueel (5 - 60 minuten) in.

### *Display*



Weergave voor programma, tijd en intensiteit. Na de instelling springt de weergave na 5 - 10 sec. steeds automatisch terug naar het lopende programma. Na afloop van het ingestelde programma verschijnt -End-.

### *PROGRAMMA-toets*



Druk op deze toets om de PROGRAMMA-MODUS te activeren (zie ook overzicht van de programma's P1 - P20). U kunt nu het gewenste programma via de toetsen +/- instellen. Uiteraard kunt u de overschakeling tussen **P1** en **P20** tijdens het op dat moment lopende programma uitvoeren met de toetsen +/- . Op het display verschijnt het ingestelde programma.

**BELANGRIJK:** het programmaverloop is zodanig ontworpen dat na iedere programmaselectie P1 – P20 ca. 1,5 seconden verstrijken voordat de massage begint.

### *TIME*

Ledindicator – tijd

### *INT*



Ledindicator – intensiteit

### *PROG*

Ledindicator – programma

### *Zone-toets 1-5*



Met de bediening van deze toetsen wordt de INTENSITEITSMODUS van de afzonderlijke zones 1-5 geactiveerd (alleen mogelijk na programmaselectie resp. tijdens de massage). U kunt nu de gewenste intensiteit instellen via de toetsen +/- . U kunt 7 intensiteitsstanden instellen. De ingestelde intensiteitsstand wordt ca. 5-10 seconden op het display weergegeven. De leds 1-5 zijn toegewezen aan de massagezones 1-5. Het oplichten van de betreffende led 1-5 signaleert, welke massagezone op dat moment in werking is. U kunt afzonderlijke massagezones uitschakelen via de toetsen +/- . De dienovereenkomstige led wordt dan uitgeschakeld en op het display verschijnt 'OFF'.

### *Zone-compleet-toets*



Als u op deze toets drukt, wordt de INTENSITEITSMODUS van de zones 2-5 geactiveerd. U kunt nu de gewenste intensiteit van de massagezones 2-5 instellen via de toetsen +/- . De instelling kan vóór de programmaselectie en tijdens de massage worden uitgevoerd. U kunt 7 intensiteitsstanden instellen. De ingestelde intensiteitsstand wordt gedurende ca. 5-10 seconden met 'Ic 1-7' op het display weergegeven.

H 1-toets Met deze toets kunt u al bij bedrijfsgereedheid en in ieder programma de infraroodwarmte van het rug- en nekkussen in vier standen schakelen:



- 1 keer indrukken → stand 1 – laag verwarmingsvermogen → leds H1 knipperen langzaam
- 2 keer indrukken → stand 2 – gemiddeld verwarmingsvermogen → leds H1 knipperen snel
- 3 keer indrukken → stand 3 – max. verwarmingsvermogen → leds H1 branden constant
- 4 keer indrukken → infraroodprogramma geactiveerd → led H2 met dubbel knipperinterval

H2-toets Met deze toets kunt u al bij bedrijfsgereedheid en in ieder programma de infraroodwarmte van het kuitkussen in vier standen schakelen:



- 1 keer indrukken → stand 1 – laag verwarmingsvermogen → led H2 knippert langzaam
- 2 keer indrukken → stand 2 – gemiddeld verwarmingsvermogen → led H2 knippert snel
- 3 keer indrukken → stand 3 – max. verwarmingsvermogen → led H2 brandt constant
- 4 keer indrukken → infraroodprogramma geactiveerd → led H2 met dubbel knipperinterval

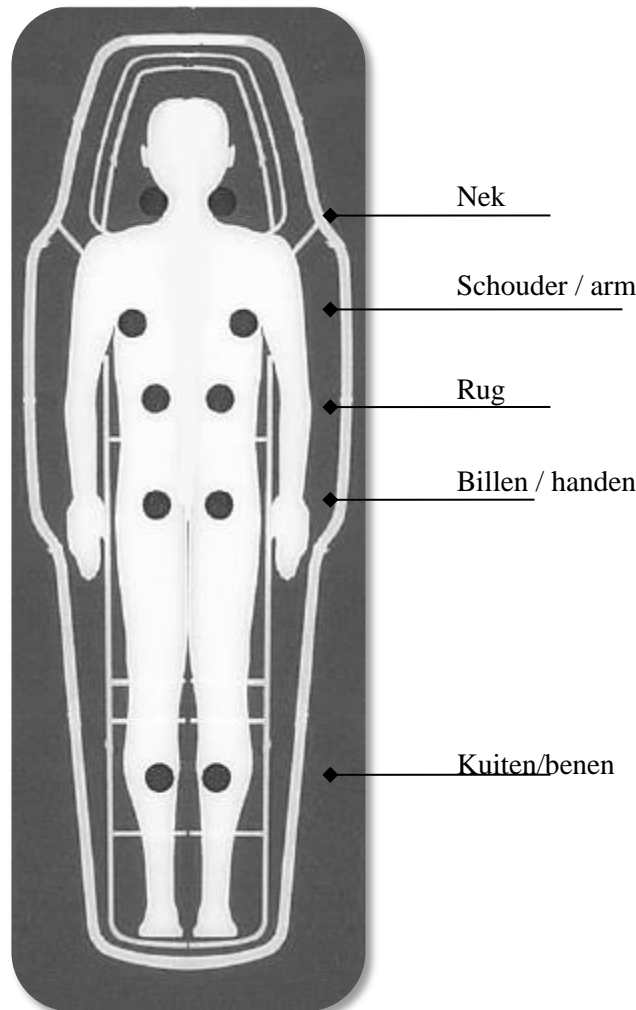
Infraroodprogramma:

in het infraroodprogramma doorloopt het infrarood in de vooraf ingestelde timertijd een steeds wederkerende golf van stand 1 t/m stand 3. Daardoor wordt een optimale infraroodtoepassing in de verschillende intensiteitsstanden bereikt.






Na afloop van de ingestelde timertijd schakelen de verwarmingselementen uit in elke modus – programma of bedrijfsgereedheid.

**Lichaamszones**

---



## Voorgeprogrammeerde intensiteitsstanden in de basisinstelling

Lichaamszone	①	②	③	④	⑤
Toets					
Bereik	Nek	Schouders	Rug/armen	Billen / handen	Kuiten / benen
Intensiteitsstanden	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>

## Programma's P1 – P20

Principieel werken de trilaggregaten van de massagezones in alle programma's met de vooringestelde intensiteitsstanden. Afwijkend daarvan kan de intensiteit van de trilaggregaten uiteraard binnen elk programma individueel geregeld resp. in- of uitgeschakeld worden.

### Therapieprogramma's volgens Prof. Dr. Stutz

#### Basisprogramma's

P01	Opwarmen	Voor het opwarmen; het versoepelen van de spieren.
P02	Vibratie tot diep in de spieren	Verzachting van spierpijn en verhardingen; stimulering; bevordering van het lichamelijke welbevinden.
P03	Stimulering van het lymfestelsel	Stimulering van de lymfestroom, ondersteuning van de veneuze terugstroming.
P04	Impuls-vibratie	bewerkstelt een prikkeling die de vloeistoffen in het lichaam in beweging zet en zo een betere doorbloeding van het bijbehorende weefsel tot stand brengt.
P05	Ontspanning	Diepteontspanning: vermindering van stress en herwinning van energie.
P06	Stimulering van de voetreflexzones	Bij doorbloedingsstoornissen van de onderbenen en de voeten; pijnverzachting; stimulering van de lymfestroom en de bloedcirculatie.

Medische programma's

P07	Verhardingen versoepelen	Bij rugklachten en verhardingen in de rugspieren; oplossen van myogelosen.
P08	Chronische rugklachten	Bij chronische klachten in het bereik van de lendenwervels; ischiasklachten.
P09	Nekontspanning	Bij pijn door gespannen spieren in nek en schouders: tegen pijn in de schouders.
P10	Gewrichten mobiliseren	Bij pijn in de gewrichten; artrose, reuma; bij osteoporose.
P11	Powernapping	Werkt direct ontspannend.
P12	Activering	Zet vloeistof in het lichaam in beweging.
P13	Regeneratie na het sporten	Na het sporten en na lichamelijk vermoeiende werkzaamheden.
P14	Andullatieriem voor de buik	– <i>Met vast aangetrokken andullatieriem</i> – Inkoppeling van frequenties in het buikgedeelte.
P15	Diepteontspanning	Stressvermindering en ontspanning; ondersteunt de meditatie.
P16	Stimulatie van de bloedsomloop	Vitaliteit door stimulatie.
P17	Acute pijn verzachten	Toepassing bij pijn door spit en bijv. krampen in de kuit.
P18	Avondprogramma	Helpt om de alledaagse spanningen in de avonden voor het slapengaan te verminderen.
P19	Blokkades ontspannen	Spanningen in de meest uiteenlopende weefseltypen worden verminderd; verhelpt blokkades.
P20	Stresstolerantie	Stressvermindering; cool down



## Veiligheidsinstructies

---

Het systeem voldoet aan de principiële vereisten voor medische hulpmiddelen overeenkomstig de richtlijn voor medische hulpmiddelen 93/42/EEG. **De producent is niet aansprakelijk voor schade of vervolgschade die voortvloeit uit onreglementair gebruik:**

- Reparaties mogen alléén worden uitgevoerd door de fabrikant (zie technische gegevens op pagina 5).
- Het therapiesysteem mag alleen met het bij de levering inbegrepen toebehoren zoals het infrarood-nekkussen, het infrarood-rugkussen, het infrarood-kuitkussen, de andullatieriem en de powerandullator worden gebruikt. Het vermelde toebehoren mag alleen worden gebruikt in combinatie met het systeem. Het toebehoren mag niet los zonder systeem of ondoelmatig worden gebruikt. Het gebruik van ongeschikt toebehoren en kabels kan de elektromagnetische compatibiliteit (EMC) negatief beïnvloeden.
- Alle onderdelen en toebehoren van het therapiesysteem moeten tegen vocht worden beschermd.
- Kies een geschikte plaats voor het systeem en plaats het niet op kunststofpijpen e.d. vloerbedekkingen om eventuele elektrostatische wisselwerkingen te vermijden.
- Houd altijd toezicht op het toepassingsgebied van het opgebouwde therapiesysteem. Hier bestaat strangulatiegevaar voor baby's en kinderen door kabels en leidingen.
- Vermijd struikelvallen door de kabels en leidingen, ga nooit op de handbediening steunen en nooit met de handbediening ergens anders op steunen.
- Bij een te lange behandelingsduur bestaat gevaar voor contactverwondingen (rode huidirritaties, lichte verbrandingen).
- Transporteer het therapiesysteem altijd alleen in de originele verpakking.
- Voer geen ondoelmatige veranderingen uit aan het apparaat.
- Het therapiesysteem en alle toebehoren moeten worden beschermd tegen direct zonlicht.
- Huisdieren moeten principieel buiten het bereik van het apparaat en de toevoerleidingen worden gehouden.
- Het therapiesysteem mag niet in de buurt van radiatoren en kachels worden gebruikt.
- Als het product ondoelmatig gebruikt, verkeerd bediend of niet vakkundig gerepareerd wordt, komt de aansprakelijkheid voor eventuele schade te vervallen.
- Dit product mag alléén met de netadapter - zie 'Technische gegevens, pagina 5' - worden gebruikt.
- Bij storingen tijdens het bedrijf, vóór elke reiniging en elk onderhoud en na ieder gebruik moet de netstekker van de netadapter altijd uit de contactdoos worden getrokken.
- Onderbreek vóór reinigings-, onderhouds- en desinfectiewerkzaamheden op alle polen de stroomtoevoer naar het systeem.
- Trek de netstekker nooit aan de kabel of met natte handen uit de contactdoos.
- De netkabel mag nooit over scherpe randen getrokken of ingeklemd worden.
- Kinderen en gehandicapten mogen het product alleen onder toezicht gebruiken.
- Gebruik het product niet in een vochtige omgeving, zoals bijv. badkamers of zwembaden.
- Het is verboden, met spitse voorwerpen zoals naalden enz. in het product te steken. Het product mag nooit ondoelmatig aan de aansluitleidingen worden getransporteerd.
- Zorg dat de infraroodverwarming nooit zonder toezicht onder dekens of kussens ingeschakeld is.
- Al naargelang het gebruik dient het product op gezette tijden te worden gecontroleerd op beschadiging van de kunstleren bekleding of van de netkabel.
- Tijdens het bedrijf mogen de behandelingsonderdelen niet van het systeem worden verwijderd! Let tijdens de behandeling op dat de onderdelen niet per ongeluk van het systeem losraken.

## Instructies voor de gebruiker

---

Let bij de opslag, het opbergen en het transport van het therapiesysteem incl. toebehoren op dat de volgende omgevingsvoorwaarden gewaarborgd zijn: (geldt ook voor het uitgepakte systeem en de tussenopslag)

Temperatuurbereik: -20 ... + 50°C  
Relatieve luchtvochtigheid: 15 ... 93 %, niet condenserend  
Luchtdruk: 700 ... 1060 hPa (tot 3000 m)



Tegen vocht beschermen

### Opgelet:

Als het systeem van een koud naar een warm temperatuurbereik wordt gebracht, dient u voor een langzame verwarming van het apparaat te zorgen. Veiligheidshalve dient het systeem pas na 24 uur in een warm temperatuurbereik op het stroomnet te worden aangesloten.

### Omgevingsvoorwaarden voor het bedrijf van het therapiesysteem incl. toebehoren:

Temperatuurbereik: +5 ... + 40°C  
Relatieve luchtvochtigheid: 15 ... 93 %, niet condenserend  
Luchtdruk: 700 ... 1060 hPa (tot 3000 m)



Tegen vocht beschermen

- Gebruik het therapiesysteem om hygiënische redenen nooit zonder kleding.
- Voor een bijzonder intensieve voetreflexzone-massage adviseren wij, de benen te buigen en de voetzolen door de trilaggregaten van de lichaamszone 5 te laten masseren.
- Wij adviseren een toepassingsduur van minimaal 15 minuten per toepassing.
- Als u een lopende massage moet onderbreken, is dat geen enkel probleem. Na afloop van de vast geprogrammeerde timer-tijd onderbreekt uw therapiesysteem alle ingestelde functies en schakelt over naar de veilige stand-by-modus.
- Na het in- of uitschakelen van het systeem tussen de behandelingen is het zonder enige tijdvertraging direct operationeel voor het doelmatige gebruik.
- Ga niet op het dichtgevouwen therapiesysteem staan, zitten of liggen.
- Plaats geen zware of hete voorwerpen op het therapiesysteem.
- Een langere directe inwerking van zonnestralen of verwarmingsbronnen zou tot verkleuringen van het overtrek kunnen leiden.
- Bij het eigenhandig verwijderen van de plombe aan de ritssluiting kunnen alle rechten op garantieverlening te vervallen.

### Contra-indicatie

Bij de volgende contra-indicaties moet vóór constant gebruik van het therapiesysteem een arts worden geraadpleegd: dragers van elektrische implantaten, zwangere vrouwen, moeders die zelf voeden, trombosepatiënten, bij inwendig letsel en bloedingen en bij gevoeligheidsstoornissen.

Houd a.u.b. rekening met de waarschuwingsaanwijzingen voor het gebruik van de infraroodwarmte.



## Milieubescherming

---

Terugwinning van grondstoffen i.p.v. afvalverwijdering: systeem, toebehoren en verpakking dienen op een milieuvriendelijke wijze te worden gerecycled.

### Aanwijzing voor de afvalverwijdering:

De correcte afvoer is bedoeld als milieubescherming en voorkomt eventuele, schadelijke uitwerkingen op mens en milieu die kunnen resulteren uit een ondeskundige omgang met afval. De verpakkingsmaterialen zijn milieuvriendelijk en kunnen worden gerecycled. Help mee en voer de verpakking af op milieuvriendelijke wijze. De verpakking hoort niet thuis in kinderhanden. Er bestaat gevaar voor verstikking door vouwdozen en folies.

Het systeem en het toebehoren horen niet thuis in het huisafval. Ze zijn vervaardigd van hoogwaardige materialen die gerecycled en opnieuw gebruikt kunnen worden. De Europese richtlijn 2012/19/EU (WEEE) schrijft voor dat elektrische en elektronische apparatuur gescheiden moet worden ingezameld van ongesorteerd huisafval, zodat deze vervolgens kan worden gerecycled. Informeer bij uw stad of gemeente naar de afvoermogelijkheden. Het symbool met de doorgestreepte afvalcontainer geeft aan de apparatuur gescheiden moet worden ingezameld.

Let voor de afvoer van de gebruikte reinigings-, onderhouds- en desinfectiemiddelen strikt op de aanwijzingen van de fabrikant van het betreffende middel.



Geldt alléén voor elektronische componenten!

## **Uitschakelen**

---

- Als u op de OFF-toets drukt, onderbreekt u alle functies en de knipperende led naast de OFF-toets geeft de bedrijfsgereedheid aan.
- Trek nu de netstekker uit de contactdoos.

## Reiniging, onderhoud en desinfectie

---



Opgelet!

Trek vóór reiniging, onderhoud of desinfectie de netstekker uit de contactdoos.

Na de reinigings- resp. servicewerkzaamheden moet principieel een reiniging resp. desinfectie worden uitgevoerd.

### Reiniging en onderhoud

Dompel het apparaat nooit onder in water! De bekleding werd vervaardigd van een zacht en gemakkelijk te reinigen

skai®-materiaal. Reinig het skai®-materiaal regelmatig om er langdurig plezier aan te beleven.

Verontreinigingen door oliën, vetten en transpiratie moeten per omgaande worden verwijderd.

Gebruik hiervoor een warm, mild zeepsop en een microvezeldoek of een zachte handborstel.

Gebruik a.u.b. geen oplosmiddelen, chloriden, polijstmiddelen, chemische reinigingsmiddelen of waspolijstmiddelen.

Let a.u.b. op dat de kleuring door jeans of elk ander textiel van de garantie zijn uitgesloten.

### Reiniging:

- Let op dat geen resten van reinigings- en onderhoudsmiddelen achterblijven op het therapiesysteem.
- Reinig het therapiesysteem na iedere verontreiniging.



Opgelet! Gebruik geen middelen, die olie, vet of alcohol bevatten!

Dit product is niet bestand tegen chemische en droogreiniging.

Inktvlekken moeten per omgaande worden verwijderd.

### Desinfectie:

- Blij klinische toepassingen van het apparaat resp. toebehoren met direct lichaamscontact moet vóór en na ieder gebruik een wisdesinfectie worden uitgevoerd met inachtneming van de voorschriften van de fabrikant van het desinfectiemiddel.
- Voor de desinfectie moet uitsluitend het volgende middel worden gebruikt: Cleanisept Wipes doekjes ( 5 %-oplossing) van de firma Schuhmacher GmbH.
- Neem bij de desinfectie/reiniging het gegevensblad/de handleiding van de fabrikant van het toegepaste middel in acht.
- Gebruik de doekjes van de firma Schuhmacher GmbH om alle oppervlakken van het therapiesysteem en het toebehoren af te vegen. Gebruik alleen doekjes die dienovereenkomstig vochtig zijn.

## Verhelpen van storingen

De oorzaak van een storing moet niet per se bij het product liggen. U bespaart eventueel tijd en geld als u eenvoudige storingen zelf verhelpt. De volgende aanwijzingen dienen daarbij als hulpmiddel:

SYMPTOOM	OORZAAK	MAATREGEL
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Led 'OFF' knippert niet bij bedrijfs gereedheid</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ De netstekker van de netadapter is niet op de contactdoos aangesloten</li> <li>▪ De massagefunctie bevindt zich in de 'sleep'-modus</li> <li>▪ De koppelingsstekker van de handbedieningseenheid is niet correct aangesloten</li> <li>▪ De groene led aan de netadapter brandt niet</li> <li>▪ Op grond van een storing in de elektronische besturing werd de geïntegreerde zekering geactiveerd</li> <li>▪ Voedingsapparaat is defect</li> <li>▪ Defecte zekering resp. activering van de contactverbreker</li> <li>▪ Stroomuitval</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Netstekker aansluiten</li> <li>⇒ Willekeurige toets indrukken</li> <li>⇒ Koppelingsstekker aansluiten</li> <li>⇒ Correcte verbinding tot stand brengen</li> <li>⇒ Reparatie bij de fabrikant</li> <li>⇒ zie boven</li> <li>⇒ Zekering vervangen resp. contactverbreker weer indrukken</li> <li>⇒ -</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• De massagefuncties schakelen plotseling uit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ De timertijd is verstreken</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Opnieuw opstarten</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Functies kunnen niet worden ingesteld of worden niet door de desbetreffende led weergegeven</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Storing in de elektronische besturing</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Reparatie bij de fabrikant</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trilaggregaten zonder functie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Motorblokkering</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ zie boven</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Infraroodwarmtekussens schakelen vroegtijdig uit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ De interne temperatuurregeling werd geactiveerd, timer-tijd is verstreken</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Na de afkoeling van het kussen resp. na hernieuwde activering van de timer is de functie weer beschikbaar</li> </ul>

## Richtlijnen voor elektromagnetische compatibiliteit – EMC-richtlijnen

Dit systeem werd gekeurd conform IEC 60601-1-2:2014 en voldoet aan alle dienovereenkomstige vereisten.

Draagbare HF- (hoogfrequente) communicatietoestellen, inclusief antennes kunnen het systeem negatief beïnvloeden. Gebruik dit systeem (inclusief al het toebehoren en de kabels) met een minimale afstand van 30 cm van dergelijke HF-toestellen.

Het wezenlijke kenmerk van dit medisch-elektrische systeem is gedefinieerd als toepassingstijd met een maximale duur van 60 minuten. Dit wezenlijke kenmerk kan niet negatief worden beïnvloed door elektromagnetische straling.

Met betrekking tot de basis- en EMC-veiligheid zijn geen bijzondere onderhoudsmaatregelen voor dit medisch-elektrische systeem vereist.

<b>Het 'Therapiesysteem VM 9100RM III' is bedoeld voor gebruik in de onderstaand vermelde elektromagnetische omgeving. De exploitant dient te waarborgen dat het 'Therapiesysteem VM 9100RM III' in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.</b>		
<b>Storingsemissies</b>	<b>Overeenstemming</b>	<b>Elektromagnetische omgeving – richtlijnen</b>
HF-emissies conform CISPR 11	Klasse B	<b>Het 'Therapiesysteem VM 9100RM III' is geschikt voor gebruik in alle voorzieningen, inclusief voorzieningen in woonvertrekken en voorzieningen die direct op een openbaar verzorgingsnetwerk aangesloten zijn, dat ook gebouwen verzorgt die voor woondoeleinden worden gebruikt.</b>
Emissies van boventrillingen conform IEC 61000-3-2	Klasse A	
Emissie van spanningsschommelingen en flicker conform IEC 61000-3-2	stemt overeen	


Het 'Therapiesysteem VM 9100RM III' is bedoeld voor gebruik in de onderstaand vermelde elektromagnetische omgeving.  
De exploitant dient te waarborgen dat het 'Therapiesysteem VM 9100RM III' in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.

Immunitiestests	IEC 60601-1-2 testniveau	Compliantieniveau	Elektromagnetische omgeving – richtlijnen
Ontlading van statische elektriciteit (ESD) conform IEC 61000-4-2	±8kV-contactontlading ±15kV-luchtontlading	±8kV-contactontlading ±15kV-luchtontlading	Vloeren dienen van hout of beton te zijn of met keramiek betegeld te zijn. Als de vloer van synthetisch materiaal is voorzien, moet de relatieve luchtvochtigheid minimaal 30 % bedragen.
Snelle elektrische transiënten/bursts conform IEC 61000-4-4	±2kV voor netkabels ±1kV voor ingangs- en uitgangskabels	±2kV voor netkabels ±1kV voor ingangs- en uitgangskabels	De kwaliteit van de verzorgingsspanning dient overeen te komen met de kwaliteit voor een karakteristieke commerciële of ziekenhuisomgeving
Stootspanningen (surges) conform IEC 61000-4-5	±1kV push-pull-spanning ±2kV push-pull-spanning	±1kV push-pull-spanning ±2kV push-pull-spanning	De kwaliteit van de verzorgingsspanning dient overeen te komen met de kwaliteit voor een karakteristieke commerciële of ziekenhuisomgeving.
Spanningsonderbrekingen, kortstondige onderbrekingen en schommelingen van de verzorgingsspanning conform IEC 61000-4-11	< 5 % $U_T$ (> 95 % inbraak van de $U_T$ ) voor ½ periode 40 % $U_T$ (60 % inbraak van de $U_T$ ) voor 5 perioden 70% $U_T$ (30% inbraak van de $U_T$ ) voor 25 perioden < 5 % $U_T$ (> 95 % inbraak van de $U_T$ ) voor 5 s	< 5 % $U_T$ (> 95 % inbraak van de $U_T$ ) voor ½ periode 40 % $U_T$ (60 % inbraak van de $U_T$ ) voor 5 perioden 70% $U_T$ (30% inbraak van de $U_T$ ) voor 25 perioden < 5 % $U_T$ (> 95 % inbraak van de $U_T$ ) voor 5 s	Als de gebruiker van het therapiesysteem VM9100 RM III de voortgezette functie ook wenst voor het geval van onderbrekingen in de energievoorziening, wordt aanbevolen om het therapiesysteem VM9100 RM III met stroom te verzorgen via een ononderbroken stroomvoorziening of een batterij.
Magneetveld bij de verzorgingsfrequentie (50 - 60 Hz) conform IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magneetvelden bij de netfrequentie dienen aan de karakteristieke waarden, zoals deze in de commerciële en ziekenhuisomgeving te vinden zijn, te voldoen.

Opmerking:  $U_T$  = netwisselspanning vóór de toepassing van de testniveaus.

Het 'Therapiesysteem VM 9100RM III' is bedoeld voor gebruik in de onderstaand vermelde elektromagnetische omgeving.

De exploitant dient te waarborgen dat het 'Therapiesysteem VM 9100RM III' in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.

Storingsimmuniteitstests	IEC 60601-1-2 testniveau	Compliantieniveau	Elektromagnetische omgeving – richtlijnen
<p>Geleide HF-storingen conform IEC 61000-4-6</p> <p>Gestraalde HF-storingen conform IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Veff 150 kHz tot 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz tot 2.7 GHz</p>	<p>3 Veff</p> <p>3 Veff</p>	<p>Bij draagbare en mobiele radiografische apparatuur moet de minimale veiligheidsafstand tot het Therapiesysteem VM 9100RM III, inclusief de kabels, worden aangehouden die wordt berekend aan de hand van de voor de zendfrequentie van toepassing zijnde vergelijking.</p> <p><b>Aanbevolen veiligheidsafstand:</b></p> <p><math>d = 1,2 \text{ m } \sqrt{P}</math> voor 80 MHz tot 800 MHz</p> <p><math>d = 2,3 \text{ m } \sqrt{P}</math> voor 800 MHz tot 2,7 GHz</p> <p>P is het nominale vermogen van de zender in watt (W) volgens de gegevens van de fabrikant van de zender en d de aanbevolen veiligheidsafstand in meters (m).</p> <p>De veldsterkte van stationaire radiografische zenders dient bij alle frequenties conform een onderzoek ter plekke geringer te zijn dan het compliantieniveau.</p> <p>In de omgeving van apparaten met het volgende symbool kunnen storingen optreden.</p> 

Opmerking 1: bij 80 MHz en 800 MHz geldt het hogere frequentiebereik.

Opmerking 2: het kan zijn dat deze richtlijnen niet in alle gevallen kunnen worden toegepast. De expansie van elektromagnetische emissies wordt bepaald door absorptie en reflexie van de gebouwen, voorwerpen en mensen.

a De veldsterkte van stationaire zenders, zoals bijv. basisstations en radiotelefoons en portofoons, amateurradio-apparatuur, AM- en FM-radio- en televisiezenders kunnen theoretisch niet exact van tevoren worden bepaald. Voor de bepaling van de elektromagnetische omgeving m.b.t. tot de stationaire zenders moet een studie van de elektromagnetische fenomenen ter plekke worden overwogen. Als de gemeten veldsterkte op de plaats waar het therapiesysteem VM 9100RM III gebruikt wordt, het hierboven beschreven compliantieniveau overschrijdt, dient het therapiesysteem VM 9100RM III te worden geobserveerd, zodat de correcte functie kan worden aangetoond. Als ongebruikelijke prestatiekenmerken worden geconstateerd, kunnen aanvullende maatregelen vereist zijn zoals een veranderde uitlijning of een andere standplaats voor het therapiesysteem VM 9100RM III.

b Over het frequentiebereik 150 kHz tot 80 MHz dient de veldsterkte minder dan 3 V/m te bedragen.

**Testspecificaties voor gestraalde HF-storingen IEC 61000-4-3:**

<b>Pulsfrequentie [MHz]</b>	<b>Band [MHz]</b>	<b>Dienst</b>	<b>Modulatie</b>	<b>Maximaal vermogen [W]</b>	<b>Afstand [m]</b>	<b>Testniveau storingsimmunitieit [V/m]</b>
<b>385</b>	<b>380 – 390</b>	TETRA 400	Pulsmodulatie 18 Hz	<b>1,8</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>
<b>450</b>	<b>430 – 470</b>	GMRS 460, FRS 460	FM ± 5 kHz Schommeling 1 kHz Sinus	<b>2</b>	<b>0,3</b>	<b>28</b>
<b>710 745 780</b>	<b>704 – 787</b>	LTE band 13, 17	Pulsmodulatie 217 Hz	<b>0,2</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>
<b>810 870 930</b>	<b>800 – 960</b>	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE band 5	Pulsmodulatie 18 Hz	<b>2</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>
<b>1720 1845 1970</b>	<b>1700 – 1990</b>	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE band 1, 3, 4, 25; UMTS	Pulsmodulatie 217 Hz	<b>2</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>
<b>2450</b>	<b>2400 – 2570</b>	Bluetooth, WLAN, 802,11 b/g/n, RFID 2450, LTE band 7	Pulsmodulatie 217 Hz	<b>2</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>
<b>5240 5500 5785</b>	<b>5100 - 5800</b>	WLAN 802.11 a/n	Pulsmodulatie 217 Hz	<b>0,2</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>

<b>Aanbevolen veiligheidsafstanden tussen draagbare en mobiele HF-telecommunicatieapparaten en het therapiesysteem VM 9100RM III</b>			
Het therapiesysteem VM 9100RM III is bedoeld voor het gebruik in een elektromagnetische omgeving met gecontroleerde HF-storingen. De exploitant van het therapiesysteem VM 9100RM III kan helpen om elektromagnetische storingen te vermijden door de minimale afstand tussen draagbare en mobiele HF-telecommunicatieapparaten (zenders) en het therapiesysteem VM 9100RM III aan te houden. Deze veiligheidsafstand is afhankelijk van het uitgangsvermogen van het communicatieapparaat.			
Nominaal vermogen van de zender (W)	Veiligheidsafstand, afhankelijk van de zenderfrequentie (m)		
	150 kHz tot 80 MHz $d = 1,2 \text{ m } \sqrt{P}$	80 MHz tot 800 MHz $d = 1,2 \text{ m } \sqrt{P}$	800 MHz tot 2.5 GHz $d = 2,3 \text{ m } \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23
<p>Voor zenders waarvan het maximale nominale vermogen niet in de bovenstaande tabel staat aangegeven, kan de aanbevolen veiligheidsafstand <math>d</math> in meters (m) worden bepaald aan de hand van de vergelijking die bij de betreffende kolom hoort. <math>P</math> is hierbij het maximale nominale vermogen van de zender in watt (W) volgens de gegevens van de fabrikant van de zender.</p> <p>Opmerking 1: bij 80 MHz en 800 MHz geldt het hogere frequentiebereik.</p> <p>Opmerking 2: het kan zijn dat deze richtlijnen niet in alle gevallen kunnen worden toegepast. De expansie van elektromagnetische emissies wordt beïnvloed door absorpties en reflecties van de gebouwen, voorwerpen en mensen.</p>			

### **Serviceadres**

Gebruik het volgende adres om het product op te sturen voor een servicebeurt of reparatie:

METEK GmbH  
Stammweg 8  
37327 Leinefelde-Worbis  
Tel.: +49 3605 5159-0  
Fax: +49 36055159-59  
E-mail: [info@metek-massage.de](mailto:info@metek-massage.de)

### **Fabrikant**

METEK GmbH  
Stammweg 8  
37327 Leinefelde-Worbis  
Duitsland

De exclusieve verkoop van het medische hulpmiddel geschiedt onder de merknaam Andumedic® 3 door:

hhp  
home health products  
[www.hhp-international.com](http://www.hhp-international.com)



*Estimado cliente:*

*Le damos las gracias por haber optado por este sistema terapéutico, expresando su confianza en nosotros con la adquisición del mismo.*

*Para que pueda disfrutar por completo de todas las ventajas que ofrece nuestro sistema terapéutico, en estas instrucciones de uso hemos recopilado toda la información relevante para su óptimo aprovechamiento.*

**Las instrucciones de uso contienen también importantes indicaciones sobre los temas SEGURIDAD y TÉCNICA. Por este motivo, se debería leer detenidamente las instrucciones de uso antes de la puesta en servicio y guardarlo en un lugar seguro.**

*Este leve esfuerzo se verá recompensado con una larga vida útil y un perfecto funcionamiento de nuestro sistema terapéutico.*

## **Índice de contenidos**

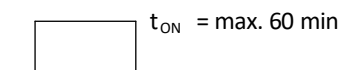
Instrucciones de montaje .....	1/2
Explicación de símbolos y marcas de certificación .....	4/5
Datos técnicos .....	5
Finalidad .....	6
Accesorios .....	6
Puesta en marcha .....	6
Equipamiento .....	7
Técnica y diseño .....	7
Calor por infrarrojos .....	8
Mando manual .....	9
Funciones de teclas y visualización .....	10/11
Zonas corporales .....	11
Niveles de intensidad preprogramados en el ajuste básico .....	12
Programas P1 – P20 .....	12/13
Instrucciones de seguridad .....	14
Instrucciones para el usuario .....	15
Protección medioambiental .....	16
Desconexión .....	16
Limpieza, conservación y desinfección .....	17
Autoayuda en caso de avería .....	18
Directrices sobre compatibilidad electromagnética – Directrices CEM .....	19-23
Direcciones .....	23

## Explicación de símbolos y marcas de certificación del sistema terapéutico VM 9100RM III

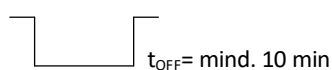
---

**CE 0633**

Marca de conformidad para producto médico del organismo designado Berlin Cert GmbH



Máx. duración de servicio (tiempo de terapia)



Tras una duración de servicio de 60 minutos (tiempo de terapia) descansar al menos 10 min.



Unidad de aplicación  
Tipo BF Bodyfloating (no puesto a tierra)



Año de fabricación

**CC**

Tensión continua



Símbolo para marcar aparatos eléctricos o electrónicos – No desechar con residuos domésticos



¡Tener en cuenta las instrucciones de uso! (Símbolo blanco sobre fondo azul)



Fabricante



Evitar que el aparato se moje y protegerlo de la humedad - "paraguas"

**IP21**

Protección contra cuerpos extraños sólidos > 12,5 mm Ø,  
Protección contra goteo de agua



Atención

## Explicación de símbolos y marcas de certificación: Fuente de alimentación (ver Datos técnicos, página 5)

---



Tensión continua



Polaridad, fuente de alimentación con tensión continua. La polaridad debe coincidir con el aparato utilizado.



Homologación TÜV Rheinland conforme a EN60601-1/IEC 60601-1



Símbolo para marcar aparatos eléctricos o electrónicos – No desechar con residuos domésticos



Marca de certificación de EE.UU. (Recognized Component Mark), producto comprobado para el mercado canadiense y estadounidense.



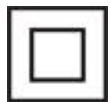
Communauté Européenne (Unión Europea). Directivas para aparatos eléctricos y electrónicos

## Explicación de símbolos y marcas de certificación: Fuente de alimentación (ver Datos técnicos, página 5)

---



No utilizar en el exterior





Doble aislamiento, protección contra el contacto, categoría de protección II



FCC es la marca de certificación estadounidense para la compatibilidad electromagnética. Es otorgada por el organismo regulador Federal Communications Commission.

### Datos técnicos

---

Dimensiones:	extendido:	aprox. 1960 x 750 x 85 (máx. 350) mm (L x A x H)
	plegado:	aprox. 1130 x 750 x 175 mm (L x A x H)
Peso:		aprox. 19 kg
Tensión nominal:		12 V CC
Consumo nominal:		aprox. 80 W
Fuente de alimentación:		EM 11202E prim. 100-240 Vac, 2.0-1.0A, 50-60Hz sec. 12 V  8,33A, máx. 100W Fabricante: EDAC / METEK GmbH
IP – Grado de protección:		IP21 (para sistema terapéutico, incl. accesorios)
Peso máximo permitido del usuario:		120 kg
Máxima temperatura superficial que el aparato puede alcanzar estando en uso		44 °C
Versión de firmware:		V1.1 P513P1_3
Vida útil:		10 años con una utilización media de máx. 2 horas diarias.
Marca de comprobación y tipificación:	 <b>CE 0633</b>	
Fabricante/ Dirección de servicio:		METEK GmbH Stammweg 8 37327 Leinefelde-Worbis Alemania

### Finalidad

---

El sistema terapéutico sirve para el tratamiento terapéutico del sistema articular y muscular, así como para vitalización de tejidos que tienden a acumular agua y para la regeneración.

Está previsto que el paciente también sea al mismo tiempo el usuario






## Accesorios:

---

- Fuente de alimentación, (ver Datos técnicos, página 5)
- Almohada en cuña (cojín ortopédico)
- Cojín para la nuca con infrarrojos (IR-NK)
- Cojín para la espalda con infrarrojos (IR-RÜ)
- Cojín para las pantorrillas con infrarrojos (IR-WA)
- Cinturón andulación (AG)
- Power Andullator (POW)
- Cuña inferior (almohadilla-báscula cardiaca)

## Puesta en servicio

---

- En primer lugar, comprobar que los embalajes no presenten ningún daño/defecto. Extraer el sistema terapéutico y sus accesorios cuidadosamente de las cajas de cartón o de las bolsas de polietileno y comprobar que todos los componentes estén en perfecto estado.
  - Desplegar el sistema y colocarlo siempre con la parte lisa mirando hacia abajo sobre una superficie plana.
  - Enchufar conectores y piezas accesorias tal y como se explica en las instrucciones de montaje (ver páginas 1 y 2).
  - Enchufar el cable de red de la fuente de alimentación a la toma de corriente.
  - La indicación LED que parpadea junto a la tecla "OFF"  en el mando manual indica que el aparato está listo para funcionar.
  - Tumbarse sobre el sistema terapéutico de modo que las letras queden situadas en la zona de los pies.
  - Seleccionar a continuación el preajuste de su tiempo de masaje de 15 ó 30 minutos mediante la tecla Tiempo .
  - Pulsar después la tecla de programa P/ON.  El modo programa queda activado.
- El programa deseado se ajusta pues a través de las teclas + / -.
- 
- 
- 
- El número de programa seleccionado se muestra en la pantalla.  
Transcurridos aprox. 1,5 segundos, el sistema terapéutico comienza a dar masajes.
- Las funciones CALOR POR INFRARROJOS, PROGRAMAS, INTENSIDAD Y TIME pueden seleccionarse libremente para configurar su programa personalizado de masaje.
  - Este aparato no está diseñado para el funcionamiento permanente. Transcurrido el tiempo máximo de terapia (60 minutos) hay que descansar al menos 10 minutos.

### Aviso:

Para desconectar totalmente el sistema terapéutico es necesario desconectar el enchufe de red para todos los polos. Éste debe estar siempre fácilmente accesible. No extraer el enchufe tirando del cable. Utilizar únicamente tomas de corriente instaladas por profesionales.

Siempre que necesite ayuda para la puesta en servicio o uso o que desee informar sobre un incidente / funcionamiento imprevisto, diríjase a la dirección del servicio técnico / fabricante indicada al final de estas instrucciones.

## Equipamiento

---

- Moderno mando manual con iluminación de fondo y modo Sleep
- Cojín para nuca, espalda y pantorrillas con infrarrojos.
- Cinturón andulación, almohadilla-báscula cardiaca y masaje de brazo integrado
- Tapizado de piel sintética unicolor o bicolor sometido a pruebas de irritación y sensibilización, así como de citotoxicidad, con los siguientes elementos funcionales:
  - Almohadillado para apoyo de cabeza y nuca
  - Nervaduras de refuerzo para intensificar el masaje
  - Forros con relieve abotonado para acentuar adicionalmente el masaje en la zona de los pies, las piernas, la espalda, el abdomen y la nuca.
  - Cojín infrarrojo ajustable
  - Asa encajable para mando manual
  - Calor por infrarrojos conectable

## Técnica y diseño

---

- El sistema terapéutico se caracteriza por ofrecer la técnica más moderna, un diseño elegante y una alta funcionalidad. Numerosos "pequeños" detalles se suman al total, dando como resultado una calidad superior.
- Cuando se diseñó este producto se dio prioridad en todo momento al aspecto de la seguridad. Por este motivo, el sistema terapéutico presenta las siguientes características:
  - > Los motores de las unidades vibratorias y el calor por infrarrojos/la calefacción funcionan con tensión baja de protección
  - > Fusible de protección en caso de motores defectuosos o que funcionen con dificultad
  - > Espuma libre de CFC
  - > Piel sintética resistente al calor
  - > Modo Sleep
  - > Modo Temporizador
  - > Fuente de alimentación conectada
- La pieza principal del sistema terapéutico la constituye un mando por microprocesador que asigna las órdenes introducidas mediante micropulsador a la función correspondiente.
- Las unidades vibratorias, correspondientes a las distintas zonas corporales, se encuentran alojadas en la espuma, que a su vez se halla rodeada por el revestimiento.
- El diseño modular supone una importante contribución al medio ambiente. La mayoría de los materiales se pueden reciclar y volver a utilizar, después de un procesamiento oportuno.
- Existen / hay conectados cables para los siguientes componentes del sistema terapéutico VM 9100RM III:
  - > Mando manual
  - > Power Andullator
  - > Cojín para nuca con infrarrojos
  - > Cojín para espalda con infrarrojos
  - > Cojín para pantorrillas con infrarrojos
  - > Cinturón andulación, así como
  - > Fuente de alimentación

## Calor por infrarrojos

---



**Atención: Seleccionar nivel de potencia en función de la sensibilidad y del tipo de piel**

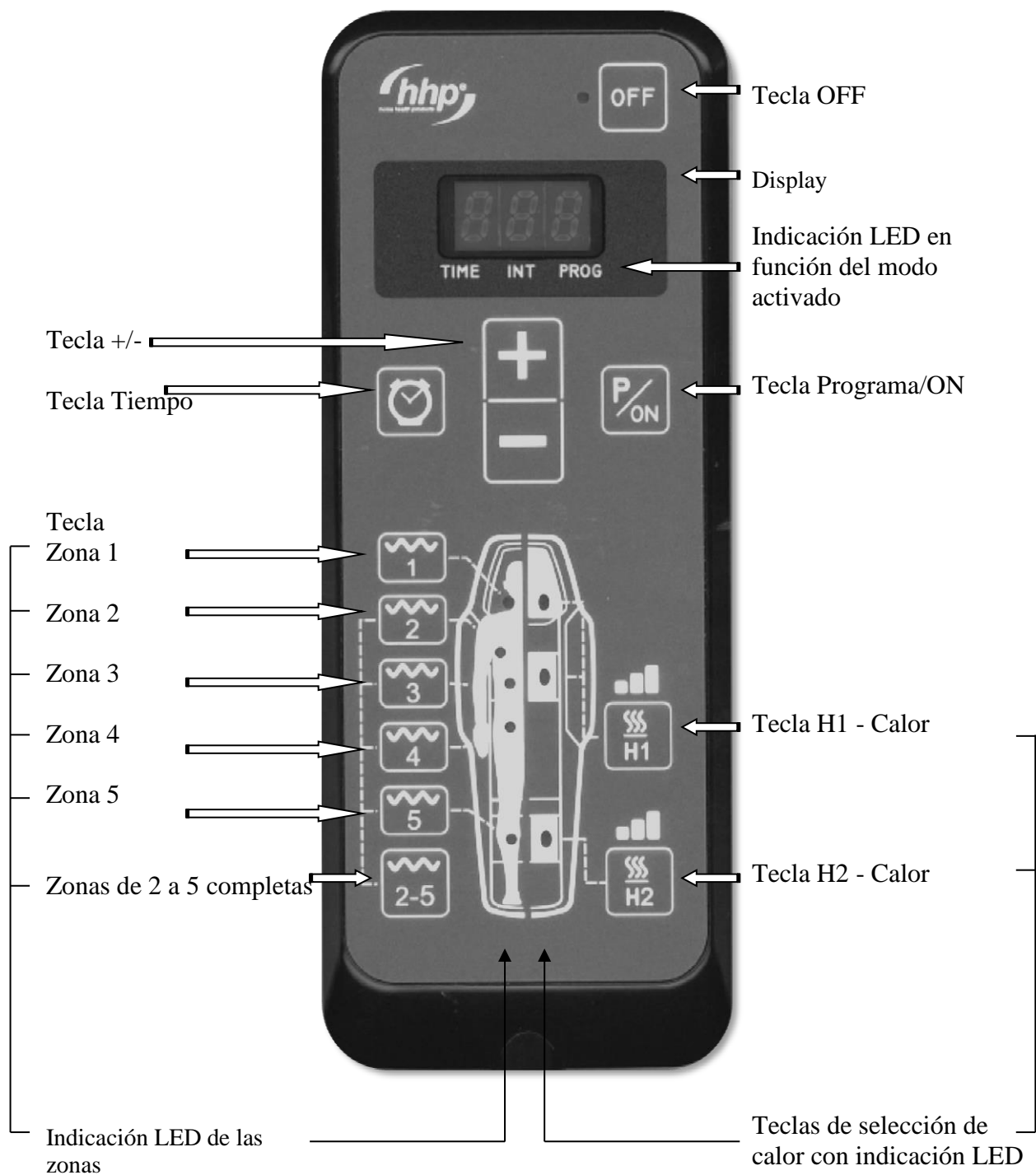
- Las radiaciones penetran profundamente en la piel. Esta se calienta, con lo que se ensanchan los vasos sanguíneos y se estimula la circulación.
- El efecto del calor ayuda a abrir los poros.
- El calor por infrarrojos ayuda a proteger la salud de su piel, ya que ejerce un efecto estimulante sobre la circulación sanguínea.



**¡IMPORTANTE!**

- No acercar los ojos ni ninguna otra parte sensible del cuerpo al calor de los infrarrojos. El uso indebido puede provocar quemaduras.
- Las personas bajo tratamiento médico, así como con infecciones, inflamaciones o erupciones deberían consultar con su médico antes de utilizar el calor por infrarrojos.

## Mando manual



## Función de teclas y visualización

### Tecla OFF:



Pulsando la tecla "OFF" finalizan todas las funciones. El LED que parpadea junto a la tecla "OFF" sigue indicando que el aparato está listo para funcionar.

### Tecla +/-



Tecla para ajustes individuales +/-

### Tecla Tiempo



Al activar esta tecla se ajusta el tiempo de duración de masaje preprogramado, correspondiente a 15 ó 30 minutos, **antes de seleccionar el programa**. De este modo activa el MODO TIME durante el masaje y ajusta el tiempo de forma individual (5-60 min.) mediante las teclas +/-.

### Pantalla



Indicación de programa, tiempo e intensidad. Tras el ajuste efectuado, la indicación siempre vuelve automáticamente al programa en curso transcurridos aprox. 5-10 segundos. Al finalizar el programa ajustado aparece la palabra "End".

### Tecla PROGRAMA



Al accionar esta tecla se activa el MODO PROGRAMA. (Ver también la lista de programas P1 – P20) A continuación se puede ajustar el programa deseado mediante las teclas +/- . Por supuesto, se podrá cambiar entre **P1** y **P20** durante el programa que esté en curso en ese momento mediante las teclas +/- . En la pantalla se indicará el programa ajustado.

**AVISO:** El desarrollo del programa ha sido diseñado de tal manera que una vez seleccionado un programa P1 – P20 transcurren aprox. 1,5 segundos hasta que el masaje comienza.

### TIME

Indicación LED de tiempo

### INT

Indicación LED de intensidad

### PROG

Indicación LED de programa

### Teclas de zona 1-5



Al activar estas teclas se activa el MODO INTENSIDAD de cada una de las zonas 1-5 (sólo es posible tras seleccionar programa o durante el masaje). A continuación se puede ajustar la intensidad deseada mediante las teclas +/- . Pueden ajustarse 7 niveles de intensidad. El nivel de intensidad ajustado aparece indicado en la pantalla durante aprox. 5-10 segundos. Los LED 1-5 corresponden a las zonas de masaje 1-5. Se halla siempre encendido el piloto de la zona de masaje, 1 al 5, que funciona en ese momento. Es posible desconectar zonas de masaje individualmente a través de las teclas +/- . El LED correspondiente se apaga y en la pantalla aparece "OFF".

### Tecla de zonas completas



Esta tecla sirve para activar el MODO INTENSIDAD de las zonas 2-5. A continuación, mediante las teclas +/- se puede ajustar de manera simultánea la intensidad deseada de las zonas de masaje 2-5. El ajuste puede ser efectuado antes de seleccionar programa y durante el masaje. Pueden ajustarse 7 niveles de intensidad. El nivel de intensidad ajustado se muestra durante aprox. 5-10 segundos con "Ic 1-7" en la pantalla.



### Tecla H 1



Después de que el aparato esté listo para funcionar, con esta tecla se conectará el calor por infrarrojos del cojín para la espalda y la nuca en cualquier programa, en cuatro niveles:

Pulsando 1 vez → Nivel 1 – potencia baja de calefacción → Leds H1 parpadean lento

Pulsando 2 veces → Nivel 2 – potencia media de calefacción → Leds H1 parpadean rápido

Pulsando 3 veces → Nivel 3 – potencia máxima de calefacción → Leds H1 se encienden de forma permanente

Pulsando 4 veces → Programa de infrarrojos activado → LED H1 con intervalo de parpadeo doble

### Tecla H2



Después de que el aparato esté listo para funcionar, con esta tecla se conecta el calor por infrarrojos del cojín para las pantorrillas, en cualquier programa, en cuatro niveles:

Pulsando 1 vez → Nivel 1 – potencia baja de calefacción → LED H2 parpadea lento

Pulsando 2 veces → Nivel 2 – potencia media de calefacción → LED H2 parpadea rápido

Pulsando 3 veces → Nivel 3 – potencia máxima de calefacción → LED H2 se enciende de forma permanente

Pulsando 4 veces → Programa de infrarrojos activado → LED H2 con intervalo de parpadeo doble

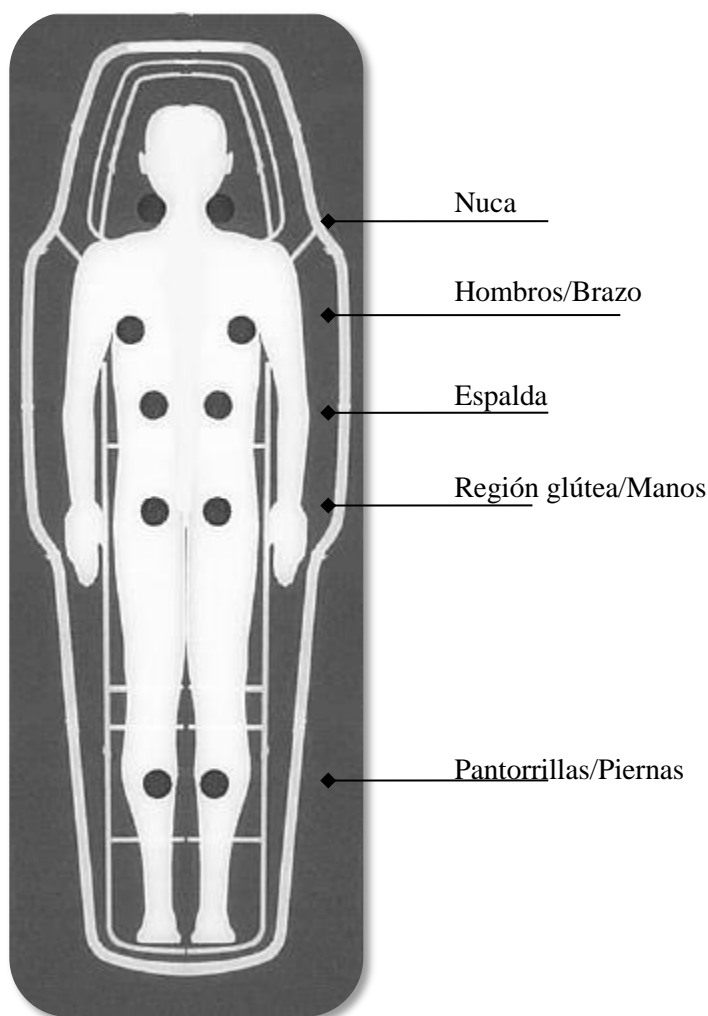
#### Programa de infrarrojos:

En el programa de infrarrojos, durante el intervalo ajustado previamente en el temporizador, los infrarrojos pasan de forma siempre constante del nivel 1 al nivel 3. Ello permite utilizar de forma óptima los infrarrojos en las diferentes intensidades.

Una vez concluido el intervalo ajustado en el temporizador, los elementos calentadores se desconectan en todos los modos (programa o disponibilidad operativa).

## Zonas corporales

---



## Niveles de intensidad preprogramados en el ajuste básico

Zona corporal	①	②	③	④	⑤
Tecla					
Zona de trabajo	Nuca	Hombros	Espalda/Brazos	Región glútea/Manos	Pantorrillas/Piernas
Niveles de intensidad	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>

## Programas P1 – P20

Las unidades vibratorias de las zonas de masaje trabajan siempre en todos los programas con sus niveles de intensidad preajustados. No obstante, la intensidad de las unidades vibratorias puede regularse y desconectarse dentro de cada programa de forma individual.

### Programas terapéuticos según el Prof. Dr. Stutz

#### Programas básicos

P01	Calentándose	Para calentar; para soltar la musculatura.
P02	Vibración muscular profunda	Alivio de tensiones y dolores musculares; revitalizante; favorece el bienestar corporal.
P03	Activación del sistema linfático	Activación del flujo linfático; facilitación del retorno venoso.
P04	Vibración por impulsos	Genera un estímulo que moviliza los fluidos corporales, lo que mejora la irrigación del tejido correspondiente.
P05	Relajación	Relajación profunda; eliminación de estrés y recuperación de nueva energía.
P06	Estimulación reflexopodal	En caso de trastornos circulatorios de piernas y pies; reducción del dolor; activación del flujo linfático y de la circulación sanguínea.

## Programas medicinales

P07	Eliminación de tensiones	En caso de tensiones y dolores de espalda en la región de toda la musculatura de la espalda; eliminación de miogelosis.
P08	Dolencias crónicas de espalda	En caso de dolencias crónicas en la región lumbar; trastornos isquiáticos.
P09	Relajación de la nuca	En caso de dolores por tensiones en la musculatura de la nuca y de los hombros; para combatir dolores en los hombros.
P10	Movilización de las articulaciones	En caso de dolores articulares; artrosis, reuma, osteoporosis.
P11	Siesta regeneradora	Efecto relajante inmediato.
P12	Activación	Moviliza los fluidos corporales.
P13	Regeneración después del deporte	Tras el deporte y actividades de gran exigencia física.
P14	Cinturón de andulación para abdomen	– <i>Con cinturón de andulación bien apretado</i> – Acoplamiento de frecuencias en la región abdominal.
P15	Relajación profunda	Relajación y eliminación de estrés; ayuda a la meditación.
P16	Estimulación circulatoria	Vitalidad a través de la estimulación.
P17	Alivio de dolores agudos	Aplicación en caso de dolores por lumbago y, por ejemplo, calambres en las pantorrillas.
P18	Programa nocturno	Ayuda a eliminar las tensiones del día a día al anochecer, antes de dormirse.
P19	Eliminación de bloqueos	Se reducen las tensiones en los más diversos tipos de tejido; eliminación de bloqueos.
P20	Tolerancia al estrés	Reducción del estrés; vuelta a la calma



## Instrucciones de seguridad

---

El aparato cumple los requisitos esenciales para productos médicos conforme a lo dispuesto en la Directiva relativa a productos sanitarios 93/42/CEE. **En cualquier caso, el fabricante no se responsabiliza de los daños inmediatos o consecuenciales derivados de la inobservancia de las siguientes instrucciones:**

- Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por el fabricante. (ver Datos técnicos, página 5)
- El sistema terapéutico sólo puede utilizarse con los accesorios incluidos en el volumen de suministro (cojín para la nuca con infrarrojos, cojín para la espalda con infrarrojos, cojín para las pantorrillas con infrarrojos, cinturón andulación y Power Andullator). Estos accesorios sólo pueden ser utilizados junto con el sistema. No utilizar los accesorios por separado sin el sistema, ni para otros usos distintos a los previstos. El uso de cables y accesorios distintos a los previstos puede influir negativamente en la compatibilidad electromagnética (CEM).
- Evitar que los componentes y accesorios del sistema terapéutico se mojen.
- Elija un lugar de colocación evitando posibles interacciones electrostáticas con el aparato, ¡no colocar sobre moquetas sintéticas o suelos similares!
- No dejar nunca sin vigilancia el área donde esté instalado el sistema terapéutico, ya que existe peligro de estrangulamiento para bebés y niños con los cables y conductos.
- Evite el peligro de tropezones debido a los cables/conductos y no se apoye jamás sobre el mando manual o con el mismo.
- Si la duración del tratamiento es demasiado larga existe riesgo de lesiones por contacto (enrojecimiento de la piel, ligeras quemaduras)
- El transporte y transportes posteriores del sistema terapéutico sólo deben realizarse en el embalaje original.
- No deben realizarse modificaciones en el aparato que vayan más allá de la finalidad prevista.
- Proteger el sistema terapéutico y todos sus componentes de la radiación solar directa.
- Mantener a los animales alejados del aparato y de sus cables de alimentación.
- El sistema terapéutico no debe utilizarse cerca de radiadores o chimeneas.
- El fabricante no asumirá responsabilidad alguna por posibles daños si el producto no se usa para los fines previstos, se maneja de forma incorrecta o se repara de forma inapropiada.
- Este producto solo puede ser utilizado con la fuente de alimentación, ver Datos técnicos, página 5 .
- En caso de averías durante el uso, antes de proceder a la limpieza y cuidado del aparato y después de cada uso, desenchufar siempre el cable de la fuente de alimentación.
- Antes de su limpieza, mantenimiento y desinfección es preciso desenchufar de la red el aparato para todos los polos.
- No desenchufar nunca el cable tirando de él o con las manos mojadas.
- No tirar nunca del cable de forma que pase tocando algún canto afilado, evitar también que quede atrapado.
- Queda prohibido el uso sin supervisión a niños o personas discapacitadas
- No utilizar el producto en un entorno húmedo como, por ejemplo, en el baño o la piscina.
- Se prohíbe pinchar el aparato con objetos puntiagudos como, por ejemplo, agujas y similares. No transportar nunca el producto para otros fines con ayuda de los cables de conexión.
- No conectar jamás el calor por infrarrojos y dejarlo funcionando sin supervisión bajo mantas o cojines.
- Dependiendo del uso, comprobar de vez en cuando detenidamente que no se hayan dañado ni el revestimiento de cuero sintético ni los cables del aparato.
- ¡Durante el funcionamiento los componentes no se podrán separar del aparato! Asegúrese de que durante el tratamiento no se desprendan fortuitamente componentes del aparato.

## Instrucciones para el usuario

---

Para el almacenamiento, conservación y transporte del sistema terapéutico y sus accesorios deben tenerse en cuenta las siguientes condiciones del entorno: (se aplica también para el aparato desembalado y para el almacenamiento temporal)

Margen de temperatura: -20 ... + 50°C  
Humedad relativa del aire: 15 ... 93%, sin condensación  
Presión del aire: 700 ... 1060hPa (hasta 3000m)



Evitar que el sistema se moje

### Atención:

Si el sistema pasa de un margen de temperatura frío a uno caliente, asegurarse de que el calentamiento del sistema sea lento. Para mayor seguridad, conectar el sistema a la red transcurridas 24 horas en un margen de temperatura caliente.

### Condiciones del entorno para el funcionamiento del sistema terapéutico y sus accesorios:

Margen de temperatura: +5 ... + 40°C  
Humedad relativa del aire: 15 ... 93%, sin condensación  
Presión del aire: 700 ... 1060hPa (hasta 3000m)



Proteger de la humedad

- Por motivos de higiene, no utilizar el sistema terapéutico sin llevar ropa.
- Para recibir un masaje reflexopodal especialmente intensivo flexionar las piernas, permitiendo que las unidades vibratorias de la zona 5 realicen un masaje en las plantas de los pies.
- Le recomendamos prever una duración de al menos 15 minutos por aplicación.
- Si tuviera que interrumpir el masaje por cualquier motivo, no hay razón para alarmarse. Una vez concluido el tiempo fijado en el temporizador, el sistema terapéutico detiene todas las funciones ajustadas y pasa al estado seguro de disponibilidad operativa.
- Tras conectar o desconectar el aparato entre las aplicaciones, este estará de inmediato listo para el uso previsto sin ningún tipo de retraso.
- No sentarse, ponerse de pie o acostarse sobre el sistema plegado
- No apoyar ningún tipo de objeto pesado o caliente sobre el sistema.
- Una exposición prolongada y directa a las radiaciones solares o a fuentes de calor podría provocar la decoloración del tapizado.
- Si se suelta el precinto sujeto a la cremallera se pierde todo el derecho de garantía.

### Contraindicaciones

Dadas las siguientes contraindicaciones se habrá de consultar al médico antes de usar el sistema terapéutico durante un tiempo prolongado: Portadores de implantes eléctricos, mujeres embarazadas o en periodo de lactancia, en caso de padecer trombosis, lesiones y hemorragias internas, trastornos de la sensibilidad.

Tener también en cuenta las advertencias para la utilización del calor por infrarrojos

## **Protección medioambiental**

---

Reciclar materias primas en lugar de tirarlas a la basura: el aparato, los accesorios y el embalaje deberían someterse a un reciclaje ecológico.

### Instrucciones para la eliminación de residuos:

La eliminación adecuada de los residuos contribuye a proteger el medio ambiente y evita posibles efectos nocivos para las personas y el entorno que podrían resultar de un tratamiento inadecuado de los residuos.

Los materiales de embalaje son ecológicos y reciclables. Contribuya a proteger el medio ambiente y deseche el embalaje de forma adecuada. No dejar que los niños jueguen con el embalaje. Existe peligro de asfixia con las cajas plegables y las láminas de plástico.

No desechar el aparato ni sus accesorios en la basura doméstica, ya que están fabricados con materiales de alta calidad que se pueden reciclar y volver a utilizarse. La Directiva europea 2012/19/CE (WEEE) exige separar los aparatos eléctricos y electrónicos de los residuos municipales no seleccionados para reciclarlos a continuación. Infórmese sobre los sistemas actuales de eliminación de residuos en la Administración de su ciudad o municipio. El símbolo con el contenedor de basura tachado indica que es necesario separar estos residuos.

Para desechar los productos de limpieza, conservación y desinfección, es imprescindible tener en cuenta las advertencias del fabricante del producto utilizado.



¡Sólo en el caso de componentes electrónicos!

### **Desconexión**

---

- Si se pulsa la tecla OFF se interrumpirán todas las funciones y la indicación LED que parpadea junto a la tecla "OFF" mostrará que el aparato está listo para funcionar.
- Desenchufar el aparato.

## Limpieza, cuidados y desinfección

---



¡Atención!

Desenchufar el sistema de la red eléctrica antes de realizar trabajos de limpieza, conservación o desinfección.

Tras los trabajos de limpieza o mantenimiento debe realizarse una limpieza o desinfección.

### Limpieza y cuidados

¡No sumergir nunca el aparato en agua! La funda ha sido confeccionada con material skai®, suave y fácil de cuidar. Limpiar de forma periódica el material skai® para disfrutar siempre de su calidad.

La suciedad causada por aceites, grasa y sudor debe limpiarse de forma inmediata.

Utilizar para ello un jabón suave y caliente y un paño de microfibra o un cepillo de mano suave.

No utilizar disolventes, cloruros, productos para pulir, detergentes químicos o productos para pulir con cera.

Tener en cuenta que las manchas de color que dejan los vaqueros u otros tejidos se excluyen de cualquier garantía del fabricante.

### Limpieza:

- Asegurarse de que no queden restos de productos de limpieza o de conservación en el sistema terapéutico.
- Limpiar el sistema terapéutico siempre que se ensucie.



Pero hay que tener en cuenta que No utilizar productos que contengan aceite, grasa o alcohol.

Este producto no es resistente a la limpieza química y en seco.

Las manchas de tinta deben limpiarse de forma inmediata.

### Desinfección:

- En caso de aplicaciones clínicas del aparato o sus accesorios en las que exista contacto corporal directo, antes y después de cada utilización el aparato debe limpiarse con un producto desinfectante, teniendo en cuenta los datos del fabricante del mismo.
- Utilizar exclusivamente los siguientes productos para la desinfección:  
Toallitas Cleanisept Wipes (con una solución del 5%) de la empresa Schuhmacher GmbH.
- Para la desinfección/limpieza, tener en cuenta la hoja de datos/manual de instrucciones del fabricante del producto desinfectante utilizado
- Utilizar las toallitas de la empresa Schuhmacher GmbH para limpiar todas las superficies del sistema terapéutico y sus accesorios. Utilizar únicamente toallitas que estén lo suficientemente húmedas.

## Autoayuda en caso de avería

La causa de una avería no tiene por qué hallarse necesariamente en el producto. Bajo determinadas circunstancias, ahorrará tiempo y dinero si subsana usted mismo pequeños fallos. Las siguientes indicaciones le ayudarán a conseguirlo:

SÍNTOMA	CAUSA	ELIMINACIÓN
<ul style="list-style-type: none"> <li>• El LED "OFF" no parpadea estando el aparato listo para funcionar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Enchufar el cable de la fuente de alimentación en la toma de corriente.</li> <li>▪ La función de masaje se encuentra en modo Sleep</li> <li>▪ La clavija macho del mando manual no está correctamente enchufada</li> <li>▪ El piloto verde de la fuente de alimentación no se ilumina</li> <li>▪ Debido a una avería en el mando electrónico se ha activado el fusible integrado.</li> <li>▪ Fuente de alimentación defectuosa</li> <li>▪ El fusible de la casa está defectuoso o ha saltado el diferencial</li> <li>▪ Corte de corriente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Enchufar cable de red</li> <li>⇒ Pulsar una tecla cualquiera</li> <li>⇒ Enchufar clavija macho</li> <li>⇒ Establecer una conexión correcta</li> <li>⇒ Reparación por el fabricante</li> <li>⇒ ver arriba</li> <li>⇒ Cambiar el fusible de la casa o volver a apretar el diferencial</li> <li>⇒ -</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La función de masaje se desconecta de forma repentina</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Tiempo del temporizador transcurrido</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Reinicio</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• No es posible ajustar las funciones o no se indican con el LED correspondiente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Avería en el sistema de mando electrónico</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Reparación por el fabricante</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unidades vibratorias sin función</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Bloqueo de motor</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ ver arriba</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• El cojín infrarrojo se desconecta antes de tiempo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ La regulación interna de temperatura está activada, el tiempo del temporizador ha transcurrido</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Tras enfriarse el cojín o volver a activarse el temporizador se restablece el funcionamiento.</li> </ul>



## Directrices sobre compatibilidad electromagnética – Directrices CEM

---

Este equipo ha sido probado según la norma IEC 60601-1-2:2014 y cumple todos los requisitos pertinentes.

Los dispositivos portátiles de comunicación de alta frecuencia (AF), incluidas antenas, pueden afectar negativamente al aparato. Operar este aparato (incluidos todos los cables y accesorios) a una distancia mínima de 30 cm con respecto a tales dispositivos AF.

La característica esencial de este dispositivo eléctrico médico viene definida en términos de tiempo de aplicación con una duración máxima de 60 minutos. Dicha característica esencial no puede verse afectada negativamente por acción de la radiación electromagnética.


En relación a la seguridad básica y de CEM no son necesarias ningunas medidas de mantenimiento especiales para este aparato eléctrico médico.

<b>El "sistema terapéutico VM 9100RM III" está diseñado para funcionar en el entorno electromagnético indicado más abajo. El usuario habrá de garantizar que el "sistema terapéutico VM 9100RM III" sea utilizado en un entorno de tales características.</b>		
<b>Mediciones de emisión</b>	<b>Conformidad</b>	<b>Entorno electromagnético - Directrices</b>
Emisión AF según CISPR 11	Clase B	<b>El "sistema terapéutico VM 9100RM III" está indicado para su uso en todas las áreas, incluidas aquellas en el ámbito residencial y aquellas conectadas a una red de suministro público que también abastezca a edificios destinados a viviendas.</b>
Emisión de armónicos según IEC 61000-3-2	Clase A	
Emisión de fluctuaciones de tensión y flicker según IEC 61000-3-2	Concuernada	

El "sistema terapéutico VM 9100RM III" está diseñado para funcionar en el entorno electromagnético indicado más abajo. El operador habrá de garantizar que el "sistema terapéutico VM 9100RM III" sea utilizado en un entorno de tales características.			
Ensayos de inmunidad	Nivel de ensayo IEC 60601-1-2	Nivel de conformidad	Entorno electromagnético - Directrices
Descarga de electricidad estática (DEE) según IEC 61000-4-2	Descarga de contacto $\pm 8\text{kV}$  Descarga al aire $\pm 15\text{kV}$	Descarga de contacto $\pm 8\text{kV}$  Descarga al aire $\pm 15\text{kV}$	Los suelos habrán de ser de madera u hormigón o estar revestidos de baldosas cerámicas. Si el suelo está revestido de material sintético, la humedad relativa del aire deberá ser como mínimo del 30%.
Transitorios eléctricos rápidos o en ráfagas según IEC 61000-4-4	$\pm 2\text{kV}$ para cables de red  $\pm 1\text{kV}$ para cables de entrada y salida	$\pm 2\text{kV}$ para cables de red  $\pm 1\text{kV}$ para cables de entrada y salida	La calidad de la tensión de alimentación habrá de corresponderse con la de un entorno típico comercial o de hospital.
Picos de tensión (Surges) según IEC 61000-4-5	Tensión de contrafase $\pm 1\text{kV}$  Tensión de modo común $\pm 2\text{kV}$	Tensión de contrafase $\pm 1\text{kV}$  Tensión de modo común $\pm 2\text{kV}$	La calidad de la tensión de alimentación habrá de corresponderse con la de un entorno típico comercial o de hospital.
Caídas de tensión, interrupción pasajera y fluctuaciones de la tensión de alimentación según IEC 61000-4-11	$<5\% U_T$ (caída $>95\%$ de $U_T$ ) durante $\frac{1}{2}$ periodo  $40\% U_T$ (caída $60\%$ de $U_T$ ) durante 5 periodos  $70\% U_T$ (caída $30\%$ de $U_T$ ) durante 25 periodos  $<5\% U_T$ (caída $>95\%$ de $U_T$ ) durante 5 s	$<5\% U_T$ (caída $>95\%$ de $U_T$ ) durante $\frac{1}{2}$ periodo  $40\% U_T$ (caída $60\%$ de $U_T$ ) durante 5 periodos  $70\% U_T$ (caída $30\%$ de $U_T$ ) durante 25 periodos  $<5\% U_T$ (caída $>95\%$ de $U_T$ ) durante 5 s	Si el usuario del sistema terapéutico VM9100 RM III demanda el funcionamiento continuado aun habiéndose producido interrupciones en el suministro de energía, recomendamos abastecer de corriente al sistema terapéutico VM9100 RM III mediante un sistema de alimentación eléctrica ininterrumpida o una batería.
Campo magnético para la frecuencia de red (50-60Hz) según IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Los campos magnéticos para la frecuencia de red habrán de corresponderse con los valores típicos que cabe encontrar en el entorno comercial o de hospital.
Observación: $U_T$ = Tensión alterna de red antes de aplicar el nivel de ensayo.			

El "sistema terapéutico VM 9100RM III" está diseñado para funcionar en el entorno electromagnético indicado más abajo.

El usuario habrá de garantizar que el "sistema terapéutico VM 9100RM III" sea utilizado en un entorno de tales características.

Ensayos de inmunidad a perturbaciones	Nivel de ensayo IEC 60601-1-2	Nivel de conformidad	Entorno electromagnético - Directrices
<p>Perturbaciones AF conducidas según IEC 61000-4-6</p> <p>Perturbaciones AF irradiadas según IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms 150 kHz a 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz a 2,7 GHz</p>	<p>3 Vrms</p> <p>3 Vrms</p>	<p>Los dispositivos de radio portátiles y móviles habrán de ser utilizados guardando con respecto al sistema terapéutico VM 9100RM III una distancia no inferior a la distancia de seguridad recomendada que se calculará según la ecuación aplicable para la frecuencia de emisión.</p> <p><b>Distancia de seguridad recomendada:</b></p> <p><math>d = 1,2 \text{ m } \sqrt{P}</math> para 80 MHz a 800 MHz</p> <p><math>d = 2,3 \text{ m } \sqrt{P}</math> para 800 MHz a 2,7 GHz</p> <p>"P" es la potencia nominal del emisor en vatios (W) según datos del fabricante del emisor y "d", la distancia de seguridad recomendada en metros (m).</p> <p>La intensidad del campo de radiotransmisores estáticas habrá de ser para todas las frecuencias inferior al nivel de conformidad según un análisis in situ. Se pueden producir interferencias en el entorno de dispositivos que lleven el símbolo siguiente.</p> 

Observación 1: Para 80 MHz y 800 MHz se aplica el rango de frecuencias superior.

Observación 2: Puede que estas directrices no sean aplicables a todos los casos. La propagación de magnitudes electromagnéticas se ve afectada por la absorción y reflexión provocadas por edificios, objetos y personas.

a La intensidad del campo de emisores estáticos, como p. ej. estaciones base de telefonía por radio y estaciones terrestres móviles, estaciones de radioaficionados, radiodifusión AM y FM, pueden en teoría determinarse de antemano. Para determinar el entorno electromagnético con respecto a los emisores estáticos debería considerarse realizar un estudio de los fenómenos electromagnéticos del emplazamiento. Si la intensidad del campo medida en el emplazamiento donde se utiliza el sistema terapéutico VM 9100RM III supera el nivel de conformidad indicado anteriormente, habrá de observarse el sistema terapéutico VM 9100RM III para comprobar que funcione según lo previsto. Si se observan anomalías puede que sea necesario adoptar medidas adicionales como, p. ej., un cambio de alineación u otro emplazamiento del sistema terapéutico VM 9100RM III.

b Por encima del rango de frecuencias de 150 kHz a 80 MHz, la intensidad del campo deberá ser inferior a 3 V/m.

**Especificación de ensayo para perturbaciones AF irradiadas IEC 61000-4-3:**

<b>Frecuencia de impulsos [MHz]</b>	<b>Banda [MHz]</b>	<b>Servicio</b>	<b>Modulación</b>	<b>Potencia máx. [W]</b>	<b>Distancia [m]</b>	<b>Nivel de ensayos de inmunidad [V/m]</b>
<b>385</b>	<b>380 – 390</b>	TETRA 400	Modulación de impulsos 18 Hz	<b>1,8</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>
<b>450</b>	<b>430 – 470</b>	GMRS 460, FRS 460	FM ± 5 kHz Fluctuación Seno 1 kHz	<b>2</b>	<b>0,3</b>	<b>28</b>
<b>710 745 780</b>	<b>704 – 787</b>	Banda LTE 13, 17	Modulación de impulsos 217 Hz	<b>0,2</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>
<b>810 870 930</b>	<b>800 – 960</b>	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, banda LTE 5,17	Modulación de impulsos 18 Hz	<b>2</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>
<b>1720 1845 1970</b>	<b>1700 – 1990</b>	GSM 1800/900; CDMA 1900; GSM 1900/900; DECT; banda LTE 1,3, 4, 25; UMTS	Modulación de impulsos 217 Hz	<b>2</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>
<b>2450</b>	<b>2400 – 2570</b>	Bluetooth, WLAN, 802,11 b/g/n, RFID 2450, banda LTE 7,17	Modulación de impulsos 217 Hz	<b>2</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>
<b>5240 5500 5785</b>	<b>5100 - 5800</b>	WLAN 802.11 a/n	Modulación de impulsos 217 Hz	<b>0,2</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>

**Distancias de seguridad recomendadas entre equipos de telecomunicaciones AF tanto portátiles como móviles y el sistema terapéutico VM 9100RM III**

El sistema terapéutico VM 9100RM III está diseñado para el funcionamiento en un entorno electromagnético en el que estén controladas las perturbaciones AF. El operador del sistema terapéutico VM 9100RM III puede ayudar a evitar interferencias electromagnéticas respetando la distancia mínima entre equipos de telecomunicaciones AF tanto portátiles como móviles (emisores) y el sistema terapéutico VM 9100RM III en función de la potencia de salida del dispositivo de comunicación según se indica más abajo.

Potencia nominal del emisor (W)	Distancia de seguridad, en función de la frecuencia del emisor (m)		
	150 kHz a 80 MHz d= 1,2 m √P	80 MHz a 800 MHz d= 1,2 m √P	800 MHz a 2,5 GHz d= 2,3 m √P
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Para emisores cuya máxima potencia nominal no aparezca indicada en la tabla anterior, la distancia de seguridad recomendada "d" en metros (m) puede ser calculada usando la ecuación que corresponda a la columna en cuestión, siendo "P" la máxima potencia nominal del emisor en vatios (W) según datos del fabricante del emisor.

Observación 1: Para 80 MHz y 800 MHz se aplica el rango de frecuencias superior.

Observación 2: Puede que estas directrices no sean aplicables a todos los casos. La propagación de magnitudes electromagnéticas se ve afectada por la absorción y reflexión provocadas por edificios, objetos y personas.

**Dirección de servicio**

El producto objeto de reparación /servicio técnico ha de ser enviado a la siguiente dirección de servicio:

METEK GmbH  
Stammweg 8  
37327 Leinefelde-Worbis  
Tel.: 03605 5159-0  
Fax: 036055159-59  
E-mail: [info@metek-massage.de](mailto:info@metek-massage.de)

**Fabricante**

METEK GmbH  
Stammweg 8  
37327 Leinefelde-Worbis  
Alemania

La venta exclusiva del producto médico se realiza bajo la marca Andumedic® 3 a través de:

hhp  
home health products  
[www.hhp-international.com](http://www.hhp-international.com)

*Gentilissimi clienti,*

*vorremmo ringraziarvi di aver scelto questo sistema di terapia e di averci dimostrato così la vostra fiducia con tale acquisto.*

*Affinché possiate sfruttare tutti i vantaggi offerti dal nostro sistema di terapia, in queste istruzioni per l'uso abbiamo riassunto tutte le informazioni importanti per un impiego ottimale.*

**Le istruzioni per l'uso contengono anche avvertenze importanti relative ai temi SICUREZZA e TECNICA. Per questo motivo dovrete leggere con attenzione le istruzioni prima di mettere in esercizio l'apparecchio e poi conservarle con cura.**

*Con questi piccoli accorgimenti potrete godere del nostro sistema di terapia a lungo e senza problemi.*

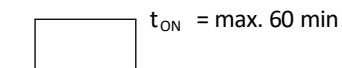
## **Indice**

Istruzioni per il montaggio .....	1/2
Spiegazione dei marchi di certificazione e dei contrassegni .....	4/5
Caratteristiche tecniche .....	5
Scopo previsto .....	6
Accessori .....	6
Messa in esercizio .....	6
Equipaggiamento .....	7
Tecnica e struttura .....	7
Calore a infrarossi .....	8
Comando manuale .....	9
Pulsanti e funzioni di indicazione .....	10/11
Zone del corpo .....	11
Livelli di intensità preprogrammati nell'impostazione di base .....	12
Programmi P1 – P20 .....	12/13
Avvertenze di sicurezza .....	14
Avvertenze per l'utilizzatore .....	15
Tutela dell'ambiente .....	16
Spegnere .....	16
Pulizia, cura e disinfezione .....	17
Come reagire in caso di anomalie .....	18
Linee guida sulla compatibilità elettromagnetica – linee guida EMC .....	19-23
Indirizzi .....	23

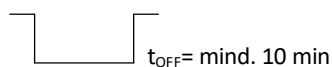
## Spiegazione dei marchi di certificazione e dei contrassegni del Sistema di terapia VM 9100RM III

# CE 0633

Marchio di conformità per dispositivo medico dell'organismo notificato Berlin Cert GmbH



Tempo max. di esercizio (durata della terapia)



Dopo il tempo massimo di esercizio di 60 min. (durata della terapia) osservare almeno 10 min. di pausa.



Parte applicata di tipo BF  
Body Floating (senza messa a terra)



Anno di produzione

### DC

Corrente continua



Contrassegno per rifiuti di apparecchiature elettriche – Non smaltire nei rifiuti domestici



Osservare le istruzioni per l'uso!  
(simbolo bianco su sfondo azzurro)



Produttore



Simbolo dell'ombrello, proteggere da pioggia e umidità

### IP21

Proteggere da corpi estranei solidi > 12,5 mm Ø, proteggere da gocce d'acqua



Attenzione

## Spiegazione dei marchi di certificazione e contrassegni: alimentatore (vedi Caratteristiche tecniche pagina 5)



Corrente continua



Polarità, alimentatore a corrente continua. La polarità deve corrispondere all'apparecchio impiegato.



Controllo del rispetto delle norme TÜV Rheinland secondo EN60601-1 e IEC 60601-1



Contrassegno per rifiuti di apparecchiature elettriche – Non smaltire nei rifiuti domestici



Marchio di certificazione degli Stati Uniti d'America (Recognized Component Mark), componenti riconosciuti per mercati canadesi e statunitensi



Communauté Européenne (Comunità Europea). Direttive per apparecchi elettrici ed elettronici

## Spiegazione dei marchi di certificazione e contrassegni: alimentatore (vedi Caratteristiche tecniche pagina 5)

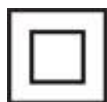
---



Non adatto per uso in esterno





FCC è il marchio di certificazione statunitense per la compatibilità elettromagnetica. Viene conferito dalla Federal Communications Commission.



Doppio isolamento, protezione dal contatto, classe di protezione II

### Caratteristiche tecniche

---

Dimensioni	Aperto:	ca. 1960 x 750 x 85 (max. 350) mm (lung. x largh. x alt.)
	Ripiegato:	ca. 1130 x 750 x 175 mm (lung. x largh. x alt.)
Peso:		ca. 19 kg
Tensione nominale:		12 V DC
Potenza assorbita:		ca. 80 W
Alimentatore:		EM 11202E prim. 100-240 Vac, 2.0-1.0A, 50-60Hz sec. 12 V  8,33A, max. 100W Produttore: EDAC / METEK GmbH
Livello di protezione IP:		IP21 (per sistema di terapia con accessori)
Peso corporeo massimo consentito dell'utilizzatore:		120 kg
Temperatura superficiale massima raggiungibile dell'apparecchio durante l'applicazione		44 °C
Versione firmware:		V1.1 P513P1_3
Durata utile:		10 anni per un uso medio di max. 2 ore al giorno.
Marchi di certificazione e contrassegni:		 <b>CE 0633</b>
Produttore/ indirizzo del servizio assistenza:		METEK GmbH Stammweg 8 37327 Leinefelde-Worbis Germania

### Scopo previsto

---

Il sistema di terapia è destinato al trattamento terapeutico dell'apparato muscolare e articolare, alla rivitalizzazione dei tessuti soggetti all'accumulo di liquidi e alla rigenerazione.

Il paziente ha anche il compito di azionare i comandi.








## Accessori

---

- Alimentatore (vedi Caratteristiche tecniche pagina 5)
- Cuscino a cuneo per la testa (cuscino terapeutico)
- Cuscino cervicale a infrarossi (IR-NK)
- Cuscino per la schiena a infrarossi (IR-RÜ)
- Cuscino per i polpacci a infrarossi (IR-WA)
- Cintura Andulation (AG)
- Power Andulator (POW)
- Cuscino a cuneo (cuscino per sollevare le gambe sopra il livello del cuore)

## Messa in esercizio

---

- Innanzitutto verificare che nessuna confezione presenti difetti o danni. Estrarre con cautela il sistema di terapia e gli accessori dal cartone ovvero dai sacchetti di polietilene e verificare che tutti i componenti siano intatti.
  - Aprire il sistema e metterlo sempre con il lato liscio rivolto verso il basso su una superficie piana.
  - Collegare connettori e accessori secondo le istruzioni per il montaggio (vedi pag. 1 e 2).
  - Inserire il cavo di alimentazione dell'alimentatore nella presa di corrente.
  - L'indicatore LED lampeggiante del tasto OFF  sul comando manuale indica lo stato di pronto all'esercizio.
  - Distendersi sul sistema di terapia in modo che la scritta si trovi sul lato dei piedi.
  - Selezionare ora la durata del massaggio di 15 o 30 minuti tramite il tasto timer 
  - Poi premere il tasto programma P/ON.  La modalità "Programma" è attivata.
- L'impostazione del programma desiderato avviene con i tasti + / -.
- 
- Il numero del programma selezionato appare sul display.
- 
- Dopo ca. 1,5 secondi, il sistema di terapia inizia il massaggio.
- Ora si possono selezionare a piacimento le funzioni CALORE A INFRAROSSI, PROGRAMMI, INTENSITÀ e TEMPO per la configurazione del proprio programma di massaggio individuale.
  - Questo apparecchio non è destinato all'esercizio continuo. Dopo la durata massima della terapia (60 minuti) si deve osservare una pausa di almeno 10 minuti.

### Avvertenza:

Per disinserire completamente il sistema di terapia basta staccare la spina di rete onnipolare. L'accesso alla spina deve essere facile e non essere impedito da ostacoli. Non staccare la spina afferrando il cavo. Utilizzare esclusivamente una presa di corrente installata a regola d'arte.

Se è necessaria assistenza nella messa in esercizio o durante l'impiego oppure per segnalare un evento inaspettato / un'anomalia di esercizio rivolgersi al produttore / all'indirizzo del servizio di assistenza indicato alla fine di queste istruzioni per l'uso.

## **Equipaggiamento**

---

- Moderno e confortevole comando manuale retroilluminato con modalità "Sleep".
- Cuscini per nuca, schiena e polpacci con infrarossi
- Cintura Andullation, cuscino a cuneo e massaggio delle braccia integrato
- Fodera similpelle in uno ovvero due colori, sottoposta a test di irritazione, sensibilizzazione e citotossicità, con i seguenti elementi funzionali:
  - cuscino di sostegno per la testa e la nuca
  - nervature di rinforzo per intensificare il massaggio
  - rivestimenti con nodini per un'ulteriore accentuazione del massaggio nella zona dei piedi, delle gambe, del ventre e della nuca
  - cuscino a infrarossi regolabile
  - asola per l'inserimento del comando manuale
  - calore a infrarossi supplementare

## **Tecnica e struttura**

---

- Il sistema di terapia si contraddistingue per eccezionali caratteristiche come la tecnica d'avanguardia, il design elegante e l'elevata funzionalità. Molti piccoli dettagli si sommano per offrire una qualità superiore.
- Nella progettazione del prodotto è sempre stato in primo piano l'aspetto della sicurezza. Per questo motivo il sistema di terapia presenta le seguenti caratteristiche di sicurezza
  - › I motori delle zone di massaggio a vibrazione e il calore ad infrarossi/riscaldamento vengono alimentati con una bassa tensione di sicurezza.
  - › Fusibile per protezione in caso di guasto o problemi di funzionamento ai motori.
  - › Gommapiuma senza CFC.
  - › Similpelle in versione termoresistente.
  - › Modalità "Sleep".
  - › Esercizio con timer.
  - › Alimentatore collegato.
- Il nucleo del sistema di terapia è costituito da un comando a microprocessore che assegna i comandi immessi tramite i microtasti alla relativa funzione.
- Le zone di massaggio a vibrazione sono inserite nella gommapiuma in corrispondenza delle diverse zone corporee e tale gommapiuma è a sua volta inserita nella fodera.
- Grazie alla struttura modulare offriamo un importante contributo alla tutela dell'ambiente. Molti materiali, infatti, possono essere recuperati e preparati al reimpiego tramite un processo di riciclaggio. Sono presenti / collegati cavi per i seguenti componenti del sistema di terapia VM 9100RM III:
  - › Comando manuale
  - › Power Andullator
  - › Cuscino cervicale a infrarossi
  - › Cuscino per la schiena a infrarossi
  - › Cuscino per i polpacci a infrarossi
  - › Cintura Andullation e
  - › Alimentatore

## Calore a infrarossi

---



**Attenzione: selezionare il livello di calore in base alla sensibilità e al tipo di pelle**

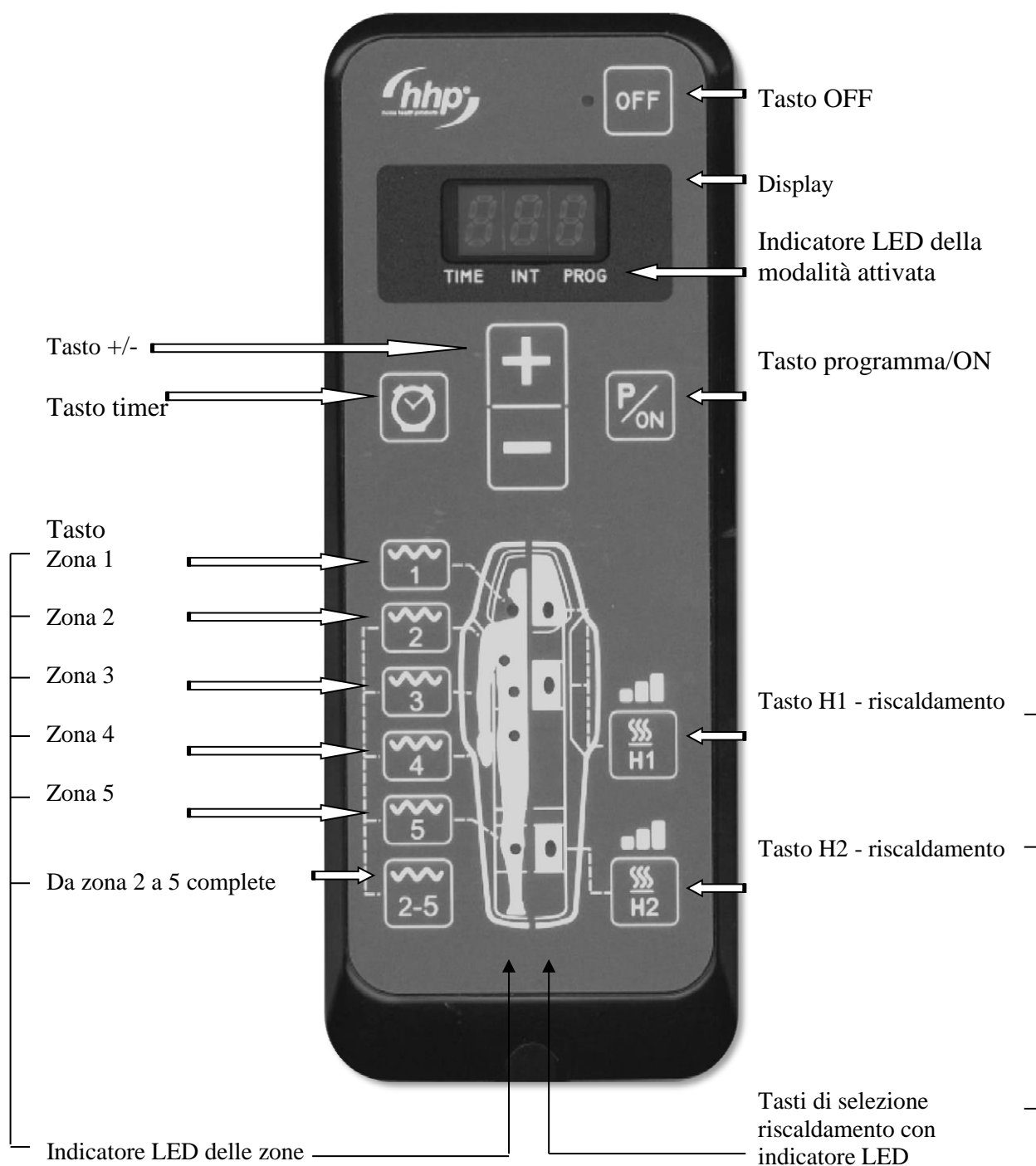
- I raggi penetrano in profondità nella pelle, che viene riscaldata in modo che i vasi sanguigni si dilatino e venga stimolata la circolazione.
- L'influsso del calore favorisce l'apertura dei pori.
- Il calore a infrarossi aiuta a mantenere la pelle sana, perché ha un effetto stimolante sulla circolazione sanguigna.



### IMPORTANTE!

- Non esporre occhi o altre parti sensibili del corpo al calore a infrarossi. Un uso improprio può provocare ustioni.
- Persone che stanno seguendo una terapia medica oppure che soffrono di infiammazioni, gonfiori o eruzioni cutanee dovrebbero consultare il loro medico curante prima di impiegare il calore a infrarossi.

## Comando manuale



## Funzioni dei tasti e del display

### Tasto OFF



Azionando il tasto "OFF" si arrestano tutte le funzioni. Lo stato di pronto continua ad essere segnalato dal LED lampeggiante accanto al tasto "OFF".

### Tasto +/-



Tasto per impostazioni individuali + / -

### Tasto timer



Azionando questo tasto **prima della selezione del programma** si può impostare la durata del massaggio a 15 ovvero 30 min. Durante il massaggio, con esso si attiva la modalità TIME che permette di impostare individualmente la durata (da 5 a -60 min.) tramite i tasti + / -.

### Display



Visualizza programma, durata e intensità. Una volta eseguita l'impostazione, la visualizzazione torna sempre automaticamente al programma corrente dopo 5-10 sec. Al termine del programma impostato appare -End-.

### Tasto PROGRAMMA



Azionando questo tasto si attiva la modalità PROGRAMMA. (Vedi anche lista dei programmi P1-P20). Ora è possibile impostare il programma desiderato tramite i tasti + / -. Naturalmente si può passare da **P1** a **P20** durante il programma di volta in volta attivo con i tasti + / -. Sul display viene visualizzato il programma impostato.  
**AVVERTENZA:** lo svolgimento del programma è concepito in modo che il massaggio inizi ca. 1,5 secondi dopo ogni selezione di programma P1-P206.

### TIME

Indicatore LED – Durata

### INT

Indicatore LED – Intensità

### PROG

Indicatore LED – Programma

### Tasti zone 1-5




Azionando questi tasti viene attivata la MODALITÀ INTENSITÀ delle singole zone 1-5 (possibile solo dopo la selezione del programma ovvero durante il massaggio). Ora è possibile impostare l'intensità desiderata tramite i tasti + / -. Si possono impostare 7 livelli di intensità. Il livello di intensità impostato viene visualizzato ca. 5-10 sec. sul display. I LED da 1 a 5 corrispondono alle zone di massaggio da 1 a 5. Il LED da 1 a 5 che si illumina indica quale zona di massaggio è in funzione. Tramite i tasti + / - è anche possibile disattivare le singole zone di massaggio. In questo caso il LED corrispondente si spegne e sul display appare "OFF".

### Tasto zone complete




Azionando questo tasto viene attivata la modalità INTENSITÀ delle zone da 2 a 5. Ora si può impostare contemporaneamente l'intensità desiderata per tutte le zone di massaggio da 2 a 5 tramite i tasti +/- . L'impostazione può essere effettuata prima della selezione del programma e durante il massaggio. Si possono impostare 7 livelli di intensità. Il livello di intensità impostato viene visualizzato con "mit Ic 1-7" sul display per ca. 5-10 sec.

**Tasto H 1** Una volta attivato il sistema, con questo tasto si può comandare in qualsiasi programma il calore a infrarossi del cuscino della schiena e della testa in quattro livelli:

 Premere 1 volta il tasto → Livello 1– potenza calorifica bassa → I LED H1 lampeggiano lentamente  
 Premere 2 volte il tasto → Livello 2– potenza calorifica media → I LED H1 lampeggiano velocemente  
 Premere 3 volte il tasto → Livello 3– potenza calorifica massima → I LED H1 rimangono illuminati  
 Premere 4 volte il tasto → Programma infrarossi attivato → I LED H1 lampeggiano con intervallo doppio

**Tasto H2** Una volta attivato il sistema, con questo tasto si può comandare in qualsiasi programma il calore a infrarossi del cuscino dei polpacci in quattro livelli:

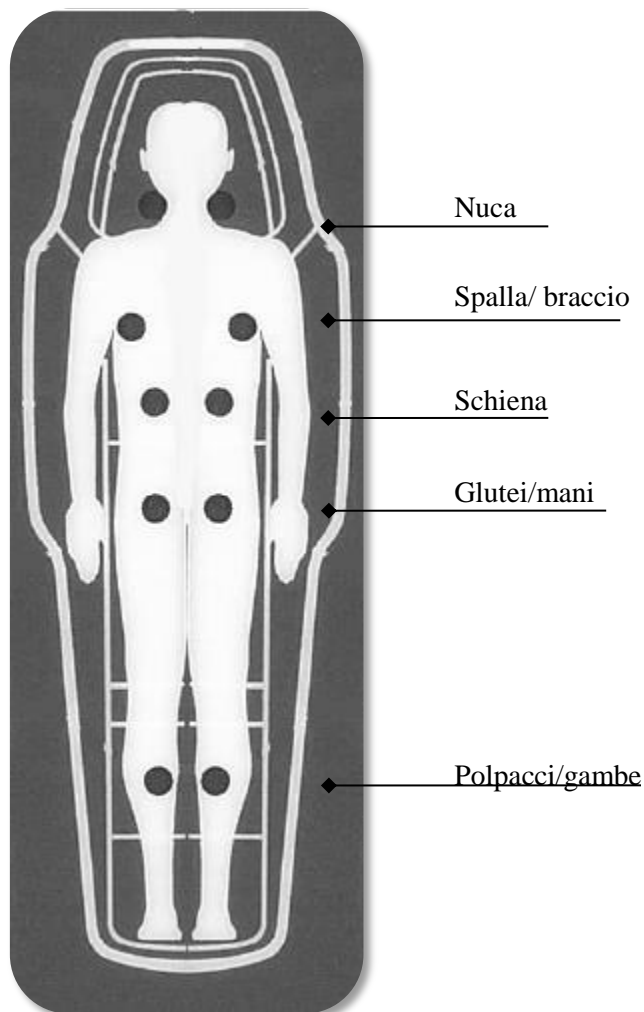
 Premere 1 volta il tasto → Livello 1– potenza calorifica bassa → Il LED H2 lampeggia lentamente  
 Premere 2 volte il tasto → Livello 2– potenza calorifica media → Il LED H2 lampeggia velocemente  
 Premere 3 volte il tasto → Livello 3– potenza calorifica massima → Il LED H2 rimane illuminato  
 Premere 4 volte il tasto → Programma infrarossi attivato → Il LED H2 lampeggia con intervallo doppio

Programma infrarossi






Nel programma infrarossi vengono emesse onde infrarosse dal livello 1 al livello 3 per l'intervallo impostato in precedenza con il timer. In tal modo si ottiene un'applicazione a infrarossi ottimale grazie alla variazione di intensità.

Al termine della durata preimpostata del timer, in ogni modalità - programma o stato di pronto all'esercizio - gli elementi riscaldanti si disinseriscono.

**Zone corporee**



## Livelli di intensità preprogrammati nell'impostazione base

Zona corporea	①	②	③	④	⑤
Tasto					
Area	Nuca	Spalle	Schiena/braccia	Glutei/mani	Polpacci/gambe
Livelli di intensità	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>

## Programmi P1 – P20

Generalmente, tutte le zone di massaggio a vibrazione lavorano al livello preimpostato di intensità in tutti i programmi, l'intensità, ovviamente, può essere comunque regolata individualmente o spenta nell'ambito di ogni singolo programma.

### Programmi di terapia secondo il Prof. Dr. Stutz

#### Programmi base

P01	Riscaldamento	Per riscaldare, sciogliere i muscoli.
P02	Vibrazione dei tessuti muscolari profondi	Lenisce dolori muscolari e contrazioni; rivitalizzante; favorisce il benessere fisico.
P03	Stimolazione del sistema linfatico	Stimola il flusso linfatico; favorisce il reflusso venoso.
P04	Vibrazione a impulso	Produce un impulso che attiva il movimento dei liquidi nel corpo e quindi garantisce una migliore perfusione sanguigna dei relativi tessuti.
P05	Rilassamento	Rilassa a fondo; elimina lo stress e aiuta a recuperare le energie.
P06	Stimolazione delle zone riflesse del piede	Combatte i disturbi di perfusione sanguigna negli arti inferiori; riduce i dolori; stimola il flusso linfatico e la circolazione sanguigna.

## Programmi medicali

P07	Sciogliere le contrazioni	In caso di dolori muscolari e contrazioni in tutta la zona della muscolatura dorsale; trattamento di miogelosi.
P08	Dolori cronici alla schiena	In caso di dolori cronici nella zona delle vertebre lombari; dolori ischemici.
P09	Rilassamento della nuca	In caso di dolori delle tensioni nella zona della nuca e delle spalle; contro i dolori alle spalle.
P10	Mobilizzare gli arti	In caso di dolori alle articolazioni; artrosi, dolori reumatici, in caso di osteoporosi.
P11	Power Napping	Immediato effetto rilassante.
P12	Attivazione	Attiva il movimento dei liquidi nel corpo.
P13	Rigenerazione dopo attività sportiva	Dopo lo sport e attività di sforzo fisico.
P14	Cintura Andullation zona addominale	– <i>Con cintura Andullation stretta</i> – accoppiamento di frequenze nella zona addominale.
P15	Rilassamento profondo	Riduce lo stress e rilassa; favorisce la meditazione.
P16	Stimolazione della circolazione	Vitalità grazie alla stimolazione.
P17	Lenire dolori acuti	Applicazione in caso di dolori dovuti a lombaggine e ad es. crampi ai polpacci.
P18	Programma serale	Coadiuvante nella riduzione delle tensioni quotidiane durante le ore serali prima di addormentarsi.
P19	Sciogliere i blocchi	Le tensioni dei diversi tipi di tessuti vengono ridotte; i blocchi vengono eliminati.
P20	Tolleranza dello stress	Riduzione dello stress; cool down.





## Avvertenze di sicurezza

---

L'apparecchio risponde ai requisiti essenziali per i dispositivi medici secondo la direttiva per i dispositivi medici 93/42/CEE. **Il produttore non risponde però di danni o danni conseguenti dovuti all'inosservanza delle seguenti avvertenze.**

- Le riparazioni devono essere eseguite solo dal produttore. (vedi Caratteristiche tecniche pagina 5)
- Il sistema di terapia deve essere messo in funzione solo con gli accessori compresi tra gli elementi forniti come il cuscino cervicale a infrarossi, il cuscino per la schiena a infrarossi, il cuscino per i polpacci a infrarossi, la cintura Andullation e il Power Andullator. Gli accessori indicati devono essere usati solo insieme al sistema. Gli accessori non devono essere usati singolarmente senza sistema o in modo diverso da quello previsto. L'impiego di accessori e cavi non previsti può compromettere la compatibilità elettromagnetica (EMC).
- Tutti i componenti e gli accessori del sistema di terapia devono essere protetti dall'umidità.
- Scegliere un luogo di installazione senza interazioni elettrostatiche con l'apparecchio, non posizionare su moquette sintetiche o pavimentazioni simili!
- La zona di applicazione del sistema di terapia installato deve sempre rimanere sotto sorveglianza dato che sussiste il pericolo di strangolamento per bambini grandi e piccoli a causa di fili/cavi.
- Fare in modo che fili/cavi non rappresentino ostacoli in cui sia possibile inciampare e non appoggiarsi mai sul o con il comando manuale in mano.
- In caso di durata eccessiva del trattamento sussiste il pericolo di lesioni da contatto (arrossamento della pelle, leggere ustioni).
- Il trasporto e gli ulteriori spostamenti del sistema di terapia devono avvenire solo nella confezione originale.
- Non deve essere eseguita nessuna modifica dell'apparecchio che esula dallo scopo previsto.
- Il sistema di terapia e tutti gli accessori devono essere protetti dalla luce solare diretta.
- Gli animali domestici devono essere tenuti fundamentalmente lontani dall'apparecchio e dalle linee di alimentazione.
- Il sistema di terapia non deve essere utilizzato nelle vicinanze di radiatori o caminetti.
- Se il prodotto non viene impiegato in modo conforme al suo scopo, viene utilizzato in modo errato o non viene riparato a regola d'arte decade la garanzia per eventuali danni.
- Questo prodotto deve essere usato solo con l'alimentatore - vedi Caratteristiche tecniche, pag. 5.
- Nel caso di anomalie durante l'esercizio, prima di ogni pulizia o manutenzione e dopo ogni uso si deve staccare la spina dell'alimentatore dalla presa.
- Prima della pulizia, della manutenzione e della disinfezione dell'apparecchio questo deve essere scollegato onnipolarmente dalla rete.
- Non tirare mai il cavo della spina o staccare la spina dalla presa con le mani bagnate.
- Il cavo di rete non deve mai essere fatto passare o bloccarsi su bordi taglienti.
- A bambini e a persone con disabilità non è consentito l'uso senza sorveglianza dell'apparecchio.
- Non impiegare il prodotto in un ambiente umido, come per es. in bagno o in piscina.
- È vietato conficcare oggetti appuntiti, per es. aghi o simili, nell'apparecchio. Il prodotto non deve essere mai trasportato in modo non rispondente al suo scopo servendosi dei cavi di connessione.
- Non accendere mai il riscaldamento ad infrarossi sotto coperte o cuscini senza sorveglianza.
- Di tanto in tanto, in base all'uso del prodotto, si deve controllare con attenzione che la fodera in similpelle o i cavi non presentino danni.
- Durante l'esercizio non si devono staccare le parti applicate dall'apparecchio! Badare che le parti applicate non si stacchino involontariamente dall'apparecchio durante il trattamento.

## Avvertenze per l'utilizzatore

---

Per il deposito, la conservazione e il trasporto del sistema di terapia, accessori inclusi, rispettare le seguenti condizioni ambientali (vale anche per la confezione aperta e il deposito provvisorio).

Range di temperatura: -20 ... + 50°C  
Umidità relativa dell'aria: 15 ... 93%, non condensante  
Pressione dell'aria: 700 ... 1060hPa (fino a 3000m)



Proteggere dall'umidità

### Attenzione

Se il sistema passa da un ambiente a bassa temperatura a uno più caldo, fare in modo che l'apparecchio si riscaldi lentamente. Per sicurezza il sistema deve essere collegato alla rete solo dopo 24 ore nell'ambiente più caldo.

### Condizioni ambientali per l'uso del sistema di terapia, accessori inclusi

Range di temperatura: +5 ... + 40°C  
Umidità relativa dell'aria: 15 ... 93%, non condensante  
Pressione dell'aria: 700 ... 1060hPa (fino a 3000m)



Proteggere dall'umidità

- Per motivi igienici non usare mai il sistema di terapia senza vestiti.
- È possibile ottenere un massaggio particolarmente intenso dei punti riflessi del piede piegando le gambe: le piante dei piedi vengono così massaggiate dalla zona di massaggio corrispondente alla zona corporea 5.
- Consigliamo una durata del massaggio di 15 minuti per applicazione.
- Se si viene disturbati durante il massaggio, non c'è motivo di preoccuparsi: al termine della durata di timer fissa programmata, il sistema di terapia interrompe tutte le funzioni impostate e passa allo stato sicuro di pronto all'esercizio.
- Dopo essere stato inserito o disinserito tra due applicazioni l'apparecchio è subito pronto all'uso proprio senza ritardi.
- Non stare in piedi, seduti o sdraiati sul sistema ripiegato.
- Non appoggiare oggetti pesanti o molto caldi sul sistema.
- Un'esposizione prolungata e diretta ai raggi del sole oppure a fonti di calore potrebbe causare alterazioni del colore della fodera.
- Se il sigillo in piombo della cerniera lampo viene rimosso dall'utilizzatore decade qualunque diritto di garanzia.

### Controindicazioni

Consultare un medico circa l'uso continuo del sistema di terapia nel caso delle seguenti controindicazioni: portatori di impianti elettrici, donne in gravidanza o durante l'allattamento, nei casi di malattie da trombosi, lesioni ed emorragie, disturbi della sensibilità.

Osservare anche le avvertenze sull'uso del calore a infrarossi.

## **Tutela dell'ambiente**

---

Riciclaggio delle materie prime invece dell'eliminazione dei rifiuti: l'apparecchio, gli accessori e la confezione dovrebbero essere riciclati nel rispetto dell'ambiente.

### Avvertenza per lo smaltimento

Lo smaltimento corretto è volto alla tutela dell'ambiente e impedisce possibili conseguenze dannose per l'uomo e per l'ambiente che potrebbero derivare da una gestione impropria dei rifiuti.

I materiali di imballaggio sono ecocompatibili e riciclabili. Si prega di contribuire a smaltire la confezione nel rispetto dell'ambiente. Non dare la confezione ai bambini per usarla come gioco. Sussiste pericolo di soffocamento con gli scatoloni pieghevoli e i film di plastica.

L'apparecchio e gli accessori non devono essere smaltiti come rifiuti domestici dato che sono realizzati in materiali pregiati che possono essere riciclati e riutilizzati. Secondo la direttiva europea 2012/19/UE (RAEE), gli apparecchi elettrici ed elettronici devono essere raccolti separatamente dai rifiuti urbani non differenziati per essere successivamente riutilizzati. Per le modalità di smaltimento attuali informarsi presso l'amministrazione cittadina ovvero comunale sul posto. Il simbolo con il bidone delle immondizie sbarrato indica la necessità di una raccolta differenziata.

Per lo smaltimento dei prodotti di pulizia e cura osservare assolutamente le avvertenze del produttore del prodotto usato.



Vale solo per componenti elettronici!

## **Disinserire**

---

- Azionare il tasto OFF, interrompere tutte le funzioni. Il LED lampeggiante accanto al tasto OFF indica lo stato di pronto all'esercizio.
- Ora staccare la spina dalla presa di corrente.

## Pulizia, cura e disinfezione

---



Attenzione!

Prima di eseguire la pulizia, la cura o la disinfezione staccare la spina di rete.

Dopo le operazioni di pulizia ovvero di manutenzione in linea di principio deve essere eseguita una pulizia ovvero una disinfezione.

### Pulizia e manutenzione

Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua! La fodera è realizzata in materiale skai® morbido e facile da pulire.

Pulire regolarmente il materiale skai® affinché mantenga a lungo le sue qualità originarie. Togliere subito lo sporco in caso di olio, grasso e sudore.

A tale scopo usare acqua tiepida leggermente saponata e un panno in microfibra o una spazzola morbida.

Si prega di non usare solventi, cloruri, lucidanti, detergenti chimici o brillantanti a base di cera.

Tenere presente sono si esclude ogni garanzia se jeans o altri tessuti lasciano il colore sul dispositivo.

### Pulizia

- Fare attenzione che non rimangano residui di prodotti per la pulizia e la cura sul sistema di terapia.
- Pulire il sistema di terapia ogni volta che si sporca.



Attenzione: non usare prodotti che contengano grasso, olio o alcol!

Il prodotto non è resistente alla pulizia chimica o a secco.

Le macchie di inchiostro devono essere eliminate immediatamente.

### Disinfezione

- In caso di impiego clinico dell'apparecchio ovvero degli accessori con contatto corporeo diretto, disinfettarli con un panno prima e dopo ogni trattamento osservando le indicazioni del produttore del prodotto di disinfezione.
- Per la disinfezione usare esclusivamente il seguente prodotto: salviette Cleanisept Wipes al 5% della ditta Schuhmacher GmbH.
- Per la disinfezione/pulizia osservare le caratteristiche tecniche/le istruzioni per l'uso del produttore del prodotto usato.
- Usare le salviette della ditta Schuhmacher GmbH per pulire tutte le superfici del sistema di terapia e degli accessori. Usare solo salviette che presentano un livello sufficiente di umidità.

## Come reagire in caso di anomalie

La causa dell'anomalia non è necessariamente da ricondurre al prodotto. In alcuni casi è possibile risparmiare tempo e denaro eliminando da soli le anomalie meno complesse. Le seguenti indicazioni dovrebbero essere di aiuto.

SINTOMO	CAUSA	ELIMINAZIONE
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il LED "OFF" non lampeggia nonostante lo stato di pronto</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ La spina di rete dell'alimentatore non è inserita nella presa di corrente</li> <li>▪ L'apparecchio si trova in stato di "Sleep"</li> <li>▪ Il connettore di accoppiamento del comando manuale non è inserito correttamente</li> <li>▪ Il LED verde dell'alimentatore non è illuminato</li> <li>▪ A causa di un'anomalia nel controllo elettronico è intervenuto il fusibile integrato</li> <li>▪ Alimentatore guasto</li> <li>▪ Salvavita domestico guasto ovvero intervenuto</li> <li>▪ Caduta di tensione</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Inserire la spina di rete</li> <li>⇒ Premere un tasto qualsiasi</li> <li>⇒ Inserire il connettore di accoppiamento</li> <li>⇒ Collegare correttamente la spina</li> <li>⇒ Riparazione presso il produttore</li> <li>⇒ Come sopra</li> <li>⇒ Sostituire il salvavita ovvero reinserirlo</li> <li>⇒ -</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La funzione di massaggio si disinserisce improvvisamente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ È terminata la durata del timer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Riavviare</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Non è possibile impostare le funzioni oppure queste non vengono indicate dai LED corrispondenti</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Anomalia nel comando elettronico</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Riparazione presso il produttore</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• I dispositivi di massaggio a vibrazione non funzionano</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Blocco motore</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Come sopra</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il cuscino ad infrarossi si spegne troppo presto</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ La regolazione interna della temperatura è attiva, è terminata la durata del timer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Dopo che il cuscino si è raffreddato ovvero dopo aver riattivato il timer la funzione viene ripristinata</li> </ul>

## **Linee guida sulla compatibilità elettromagnetica – linee guida EMC**

---

Questo apparecchio è stato controllato secondo IEC 60601-1-2:2014 e risponde a tutti i relativi requisiti.

Dispositivi portatili di comunicazione ad alta frequenza (HF), anche antenne, possono compromettere il funzionamento dell'apparecchio. Impiegare l'apparecchio (compresi tutti gli accessori e cavi) ad una distanza minima di 30 cm da tali dispositivi ad alta frequenza.

La caratteristica essenziale di questo apparecchio medico elettrico è definita come tempo di applicazione con una durata massima di 60 minuti. Questa caratteristica essenziale non può essere compromessa da influssi negativi come radiazioni elettromagnetiche.

Per la manutenzione di questo apparecchio medico elettrico non sono necessari interventi speciali per la sicurezza fondamentale e EMC.


<b>Il "Sistema di terapia VM 9100RM III" è destinato all'esercizio in un ambiente elettromagnetico come quello descritto qui di seguito. L'utilizzatore dovrebbe accertarsi che il "Sistema di terapia VM 9100RM III" venga impiegato in tale ambiente.</b>		
<b>Misurazione delle emissioni</b>	<b>Conformità</b>	<b>Ambiente elettromagnetico - Linee guida</b>
Emissione HF secondo CISPR 11	Classe B	<b>Il "Sistema di terapia VM 9100RM III" è destinato all'impiego in tutte le strutture, comprese quelle in zone residenziali e quelle collegate direttamente a una rete pubblica di erogazione che rifornisce anche edifici usati a scopo residenziale.</b>
Emissione di armoniche secondo IEC 61000-3-2	Classe A	
Emissione di variazioni di tensione e flicker secondo IEC 61000-3-2	Conforme	

**Il "Sistema di terapia VM 9100RM III" è destinato all'esercizio in un ambiente elettromagnetico come quello descritto qui di seguito.  
L'utilizzatore dovrebbe accertarsi che il "Sistema di terapia VM 9100RM III" venga impiegato in tale ambiente.**

<b>Prove di immunità</b>	<b>Livello di prova IEC 60601-1-2</b>	<b>Livello di conformità</b>	<b>Ambiente elettromagnetico - Linee guida</b>
Scarica di elettricità statica (ESD) secondo IEC 61000-4-2	±8kV scarica per contatto  ±15kV scarica in aria	±8kV scarica per contatto  ±15kV scarica in aria	I pavimenti dovrebbero essere in legno o calcestruzzo oppure rivestiti di piastrelle in ceramica. Se il pavimento è rivestito di materiale sintetico, l'umidità relativa dell'aria deve raggiungere almeno il 30 %.
Transitori elettrici veloci/burst secondo IEC 61000-4-4	±2kV per linee di rete  ±1kV per linee in entrata e in uscita	±2kV per linee di rete  ±1kV per linee in entrata e in uscita	La qualità della tensione di alimentazione dovrebbe corrispondere a quella tipica di un ambiente ospedaliero o commerciale.
Surge secondo IEC 61000-4-5	±1kV tensione in controfase  ±2kV tensione sincrona	±1kV tensione in controfase  ±2kV tensione sincrona	La qualità della tensione di alimentazione dovrebbe corrispondere a quella tipica di un ambiente ospedaliero o commerciale.
Buchi di tensione, interruzioni brevi e variazioni della tensione di alimentazione secondo IEC 61000-4-11	<5% $U_T$ (>95% buco di $U_T$ ) per ½ periodo  40% $U_T$ (60% buco di $U_T$ ) per 5 periodi  70% $U_T$ (30% buco di $U_T$ ) per 25 periodi  <5% $U_T$ (>95% buco di $U_T$ ) per 5 s	<5% $U_T$ (>95% buco di $U_T$ ) per ½ periodo  40% $U_T$ (60% buco di $U_T$ ) per 5 periodi  70% $U_T$ (30% buco di $U_T$ ) per 25 periodi  <5% $U_T$ (>95% buco di $U_T$ ) per 5 s	Se l'utilizzatore del Sistema di terapia VM9100 RM III desidera che l'apparecchio continui a funzionare anche in caso di interruzioni dell'alimentazione di energia, si consiglia di provvedere all'alimentazione del Sistema di terapia VM9100 RM III con un gruppo di continuità o una batteria
Campo magnetico a frequenza di alimentazione (50 Hz/-60Hz) secondo IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	I campi magnetici alla frequenza di rete dovrebbero corrispondere ai valori tipici riscontrabili in un ambiente ospedaliero o commerciale.

Nota:  $U_T$  = tensione alternata di rete prima dell'applicazione del livello di prova.

**Il "Sistema di terapia VM 9100RM III" è destinato all'esercizio in un ambiente elettromagnetico come quello descritto qui di seguito.  
L'utilizzatore dovrebbe accertarsi che il "Sistema di terapia VM 9100RM III" venga impiegato in tale ambiente.**

Prove di immunità	Livello di prova IEC 60601-1-2	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico - Linee guida
<p>Disturbi HF condotti secondo IEC 61000-4-6</p> <p>Disturbi HF irradiati secondo IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Veff da 150 kHz a 80 MHz</p> <p>3 V/m da 80 MHz a 2.7 GHz</p>	<p>3 Veff</p> <p>3 Veff</p>	<p>Apparecchi radiotrasmittenti portatili e mobili dovrebbero essere impiegati a una distanza dal Sistema di terapia VM 9100RM, inclusi i cavi, non inferiore alla distanza di sicurezza consigliata che viene calcolata con l'equazione adatta in base alla frequenza di trasmissione.</p> <p><b>Distanza di sicurezza consigliata:</b></p> <p><math>d = 1.2 \text{ m } \sqrt{P}</math> da 80 MHz a 800 MHz</p> <p><math>d = 2.3 \text{ m } \sqrt{P}</math> da 800 MHz a 2.7 GHz</p> <p>P è la potenza nominale massima dell'emittente in watt (W) secondo le indicazioni del produttore dell'emittente e d è la distanza di sicurezza consigliata in metri (m). L'intensità di campo di emittenti radio fissi dovrebbe risultare inferiore al livello di conformità a tutte le frequenze in una prova sul posto. In prossimità di apparecchi contrassegnati con il seguente pittogramma sono possibili interferenze.</p> 

Nota 1: con 80 MHz e 800 MHz vale il range di frequenza più alto.  
Nota 2: queste linee guida potrebbero non essere applicabili in tutti i casi. La propagazione delle grandezze elettromagnetiche è influenzata dall'assorbimento e dalle riflessioni di edifici, oggetti e persone.

a L'intensità di campo di emittenti fissi, come per es. basi di telefoni cellulari e radiomobili terrestri, stazioni di radioamatori, emittenti radiofoniche AM e FM e stazioni televisive non può essere calcolata anticipatamente in modo esatto a livello teorico.  
Per definire l'ambiente elettromagnetico in relazione agli emittenti fissi si dovrebbe considerare lo svolgimento di uno studio dei fenomeni elettromagnetici nel luogo di installazione. Se l'intensità di campo misurata nel luogo in cui viene impiegato il Sistema di terapia VM 9100RM III supera il livello di conformità sopraindicato si dovrebbe tenere sotto osservazione il sistema di terapia VM 9100RM III per verificare che funzioni in modo proprio.  
Se si rilevano caratteristiche anomale potrebbe essere necessario applicare ulteriori misure, come per es. modificare l'orientamento o il luogo di installazione del Sistema di terapia VM 9100RM III.

b Nel range di frequenza da 150 kHz a 80 MHz l'intensità di campo dovrebbe essere inferiore a 3 V/m.



**Specifica di prova per disturbi HF irradiati secondo IEC 61000-4-3:**

<b>Frequenza d'impulso [MHz]</b>	<b>Banda [MHz]</b>	<b>Servizio</b>	<b>Modulazione</b>	<b>Potenza max. [W]</b>	<b>Distanza [m]</b>	<b>Livello di prova di immunità [V/m]</b>
<b>385</b>	<b>380 – 390</b>	TETRA 400	Modulazione impulso 18 Hz	<b>1,8</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>
<b>450</b>	<b>430 – 470</b>	GMRS 460, FRS 460	FM ± 5 kHz Fluttuazione 1 kHz seno	<b>2</b>	<b>0,3</b>	<b>28</b>
<b>710 745 780</b>	<b>704 – 787</b>	LTE cat. 13, 17	Modulazione impulso 217 Hz	<b>0,2</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>
<b>810 870 930</b>	<b>800 – 960</b>	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE cat. 5	Modulazione impulso 18 Hz	<b>2</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>
<b>1720 1845 1970</b>	<b>1700 – 1990</b>	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE cat. 1, 3, 4, 25; UMTS	Modulazione impulso 217 Hz	<b>2</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>
<b>2450</b>	<b>2400 – 2570</b>	Bluetooth, WLAN, 802,11 b/g/n, RFID 2450, LTE cat. 7	Modulazione impulso 217 Hz	<b>2</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>
<b>5240 5500 5785</b>	<b>5100 - 5800</b>	WLAN 802.11 a/n	Modulazione impulso 217 Hz	<b>0,2</b>	<b>0,3</b>	<b>27</b>

**Distanze di sicurezza consigliate tra apparecchi di telecomunicazione HF portatili e mobili e il Sistema di terapia VM 9100RM III**

Il Sistema di terapia VM 9100RM III è destinato all'impiego in un ambiente elettromagnetico in cui i disturbi HF sono controllati. L'utilizzatore del Sistema di terapia VM 9100RM III può contribuire a prevenire disturbi elettromagnetici rispettando la distanza minima tra apparecchi di telecomunicazione ad alta frequenza portatili e mobili (emittenti) e Sistema di terapia VM 9100RM III - in base alla potenza in uscita del relativo strumento di comunicazione, come indicato qui di seguito.

Potenza nominale dell'emittente (W)	Distanza di sicurezza in base alla frequenza di trasmissione (m)		
	da 150 kHz a 80 MHz $d = 1.2 \text{ m } \sqrt{P}$	da 80 MHz a 800 MHz $d = 1.2 \text{ m } \sqrt{P}$	da 800 MHz a 2.5 GHz $d = 2.3 \text{ m } \sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23

Per emittenti la cui potenza nominale massima non è riportata nella tabella precedente è possibile calcolare la distanza di sicurezza consigliata  $d$  in metri (m) impiegando l'equazione corrispondente nella relativa colonna, dove  $P$  è la potenza nominale massima dell'emittente in watt (W) secondo l'indicazione del produttore dell'emittente.

Nota 1: con 80 MHz e 800 MHz vale il range di frequenza più alto.

Nota 2: queste linee guida potrebbero non essere applicabili in tutti i casi. La propagazione delle grandezze elettromagnetiche è influenzata dall'assorbimento e dalle riflessioni di edifici, oggetti e persone.

**Indirizzo del servizio assistenza**

Per riparazioni e assistenza la merce deve essere inviata al seguente indirizzo del servizio di assistenza:

METEK GmbH  
Stammweg 8  
37327 Leinefelde-Worbis  
Tel.: 03605 5159-0  
Fax: 03605 5159-59  
E-mail: [info@metek-massage.de](mailto:info@metek-massage.de)

**Produttore**

METEK GmbH  
Stammweg 8  
37327 Leinefelde-Worbis  
Germany

Distributore esclusivo del dispositivo medico con il marchio di fabbrica Andumedic® 3 è:

hhp  
home health products  
[www.hhp-international.com](http://www.hhp-international.com)

*Уважаемый клиент!*

*Благодарим Вас за то, что остановили свой выбор на данной терапевтической системе и покупкой выразили нам своё доверие.*

*Чтобы Вы могли в полной мере воспользоваться всеми преимуществами нашей терапевтической системы, в данной инструкции по эксплуатации мы собрали для Вас всю информацию, которая является важной для оптимального использования.*

**Инструкция по эксплуатации содержит также важные указания, касающиеся БЕЗОПАСНОСТИ и ТЕХНИЧЕСКОГО ИСПОЛНЕНИЯ. Поэтому перед вводом устройства в эксплуатацию внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в надежном месте.**

*Наградой за эти небольшие усилия станет продолжительный срок службы и безотказная работа нашей терапевтической системы.*

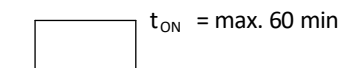
## **Содержание**

Руководство по сборке.....	1/2
Пояснения к знакам маркировки.....	4/5
Технические данные.....	5
Целевое назначение.....	6
Комплектующие.....	6
Ввод в эксплуатацию.....	6
Оснащение.....	7
Техническое и конструктивное исполнение.....	7
Инфракрасное тепловое излучение.....	8
Пульт управления.....	9
Функции кнопок и индикации.....	10/11
Зоны тела.....	11
Предварительно запрограммированные степени интенсивности по умолчанию.....	12
Программы P1 – P20.....	12/13
Указания по технике безопасности.....	14
Указания для пользователя.....	15
Защита окружающей среды.....	16
Выключение.....	16
Очистка, уход и дезинфекция.....	17
Самостоятельное устранение неисправностей.....	18
Положения по электромагнитной совместимости – ЭМС-положения.....	19-23
Адреса.....	23

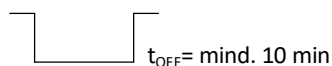
## Пояснения к знакам маркировки терапевтической системы VM 9100RM III

# CE 0633

Знак соответствия медицинского изделия директивам ЕС уполномоченного сертификационного органа Berlin Cert GmbH



Макс. продолжительность работы (время терапии)



После максимальной продолжительности работы в течение 60 минут (время терапии) необходимо выдержать паузу не менее 10 минут.



Контактирующая с телом пациента рабочая часть типа BF Bodyfloating (изолированная от земли)



Год производства

### DC

Постоянное напряжение



Маркировка электронного лома – не утилизировать с бытовыми отходами



Соблюдать инструкцию по применению! (белый символ на синем фоне)



Изготовитель



Беречь от воздействия сырости и влаги («зонтик»)

### IP21

Защита от твердых инородных тел > 12,5 мм в диаметре, защита от капель воды



Внимание

## Пояснения к знакам маркировки: блок питания (см. «Технические данные», стр. 5)



Постоянное напряжение



Полярность, блок питания постоянного напряжения. Полярность должна соответствовать полярности используемого устройства.



Сертификационный орган TÜV Rheinland стандартное испытание согласно EN60601-1/IEC 60601-1



Маркировка электронного лома – не утилизировать с бытовыми отходами



Маркировка соответствия из США (Recognized Component Mark), сертифицировано для рынков США и Канады



Communauté européenne (Европейское сообщество) Директивы по электрическому и электронному оборудованию

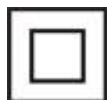
## Пояснения к знакам маркировки: блок питания (см. «Технические данные», стр. 5)



Не использовать вне помещений





Знак соответствия требованиям электромагнитной совместимости американской Федеральной комиссии по коммуникациям



Двойная изоляция, защита от прикосновения, класс защиты II

## Технические данные

Размеры:	в разложенном виде:	около 1960 x 750 x 85 (макс.350) мм (Д x Ш x В)
	в сложенном виде:	около 1130 x 750 x 175 мм (Д x Ш x В)
Вес:		около 19 кг
Номинальное напряжение:		12 V DC
Потребляемая мощность:		около 80 W
Сетевой блок питания:		EM 11202E prim. 100-240 Vac, 2.0-1.0A, 50-60Hz sec. 12 V  8,33A, max. 100W Изготовитель: EDAC / МЕТЕК GmbH
Степень защиты:		IP21 (для терапевтической системы, включая комплектующие)
Максимально допустимый вес пользователя:		120 кг
Максимально достигаемая температура поверхности устройства при его использовании		44 °C
Версия прошивки:		V1.1 P513P1_3
Срок службы:		10 лет при ежедневном использовании в течение не более 2 часов
Знаки сертификации:		 <b>CE 0633</b>
Изготовитель/ адрес сервисной службы:		МЕТЕК GmbH Stammweg 8 37327 Leinefelde-Worbis Deutschland / Германия

## Целевое назначение

Терапевтическая система предназначена для терапевтического воздействия на мышечно-суставный аппарат и для оздоровления связывающей жидкость ткани и восстановления.

Пациент одновременно является лицом, обслуживающим систему.

## Комплектующие:

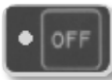
---



- пульт управления, (см. «Технические данные», стр. 5)
- подголовник
- подушка под затылок с инфракрасным излучением (IR-NK)
- подушка под спину с инфракрасным излучением (IR-RÜ)
- подушка под икроножную зону с инфракрасным излучением (IR-WA)
- андуляционный пояс для зоны живота (AG)
- усилитель андуляции для ног (POW)
- подкладная подушка под мат в зоне ног


## Ввод в эксплуатацию

---

- Сначала убедитесь, что все упаковки не имеют дефектов и повреждений. Осторожно вытащите терапевтическую систему и комплектующие из коробок и полиэтиленовых пакетов и проверьте сохранность всех компонентов.
- Разложите систему и положите ее гладкой стороной вниз на ровную поверхность. Так ее следует класть всегда.
- Соедините разъемы и комплектующие как указано в руководстве по сборке (см. стр. 1 и 2)
- Вставьте вилку сетевого провода блока питания в розетку.

- Мигающая светодиодная индикация возле кнопки «OFF»  на пульте управления указывает на готовность к работе.
- Ложитесь на терапевтическую систему таким образом, чтобы фирменная надпись была у Вас в ногах.

- Теперь с помощью кнопки с часами  осуществите предварительный выбор продолжительности Вашего массажа: 15 или 30 минут.
- После этого нажмите на кнопку программ P/ON  . Активирован режим программ.

Теперь выбор нужной программы осуществляется с помощью кнопок + / -  .

Номер выбранной программы отображается на дисплее  .

Примерно через 1,5 секунды терапевтическая система начинает массаж.

- Теперь Вы можете осуществлять свободный выбор функций ИНФРАКРАСНОЕ ТЕПЛО, ПРОГРАММЫ, ИНТЕНСИВНОСТЬ и ВРЕМЯ для составления своей индивидуальной программы массажа.
- Данное устройство не предназначено для непрерывной работы. После максимальной продолжительности терапии (60 минут) необходимо выдержать паузу не менее 10 минут.

### Указание:

Полное отключение терапевтической системы осуществляется вытаскиванием сетевого штекера из розетки. Они должны быть легко доступны и ничем не заставлены. Штекер нельзя вытаскивать за кабель. Пользуйтесь только надлежащим образом установленной розеткой.

Если Вам понадобится помощь в вопросах ввода в эксплуатацию или работы устройства либо Вы хотите рассказать о чем-то необычном, с чем Вы столкнулись во время работы, обратитесь, пожалуйста, по указанному в конце данной инструкции по эксплуатации адресу изготовителя / сервисной службы.

## Оснащение

---

- удобный и современный пульт управления с фоновой подсветкой и «спящим режимом»
- подушки под затылок, спину и икроножную зону с инфракрасным излучением
- андуляционный пояс, подкладная подушка под мат в зоне ног и интегрированная система массажа рук
- однотонная или двухцветная обивка из искусственной кожи, подвергнутая испытаниям на раздражение и сенсибилизацию, а также цитотоксичность со следующими функциональными элементами:
  - опора для головы и затылка
  - ребра жесткости для повышения интенсивности массажа
  - покрытия с утолщениями для дополнительного усиления массажа в области стоп, ног, спины, живота и затылка.
  - перемещаемые подушки с инфракрасным излучением
  - удерживающая петля для пульта управления
  - дополнительно подключаемое тепловое инфракрасное излучение

## Техническое и конструктивное исполнение

---

- Основными признаками высокотехнологичной терапевтической системы являются самые современные технологии, элегантный дизайн и высокая функциональность. Многие нюансы, которые на первый взгляд кажутся мелочами, в сумме обеспечивают высочайший качественный уровень.
- При создании продукта первостепенное значение постоянно уделялось аспектам безопасности. Поэтому терапевтическая система оснащена следующими элементами защиты:
  - › двигатели вибрационных агрегатов и системы инфракрасного теплового излучения и обогрева работают с безопасным сверхнизким напряжением
  - › предохранители для защиты при неисправностях и заклинивании вращающихся моторов
  - › поролон, не содержащий фторхлоруглерода
  - › искусственная кожа в термостойком исполнении
  - › спящий режим
  - › работа по таймеру
  - › интегрированный сетевой блок питания
- Центральным элементом терапевтической системы является микропроцессор системы управления, который соотносит вводимые Вами с помощью небольших кнопок команды с соответствующими функциями устройства.
- Вибрационные агрегаты, предназначенные для различных зон тела, скрыты в поролоне, который, в свою очередь, покрывает специальная обивка.
- Благодаря модульной конструкции мы вносим важный вклад в сохранение окружающей среды. Это позволяет в процессе утилизации восстанавливать и повторно использовать многие материалы.
- Для следующих компонентов терапевтической системы VM 9100RM III имеются (подключенные) кабели:
  - › пульт управления
  - › усилитель андуляции для ног
  - › подушка под затылок с инфракрасным излучением
  - › подушка под спину с инфракрасным излучением
  - › подушка под икроножную зону с инфракрасным излучением
  - › андуляционный пояс для зоны живота, а также
  - › блок питания

## Инфракрасное тепловое излучение

---



**Внимание: Выбирайте степень нагрева в зависимости от чувствительности и типа кожи**

- Лучи проникают глубоко в кожу. Она нагревается, что вызывает расширение сосудов и стимулирование кровообращения.
- Воздействие тепла способствует открытию пор.
- Инфракрасное тепло помогает защитить здоровье Вашей кожи, потому что оно оказывает стимулирующий эффект на циркуляцию крови.

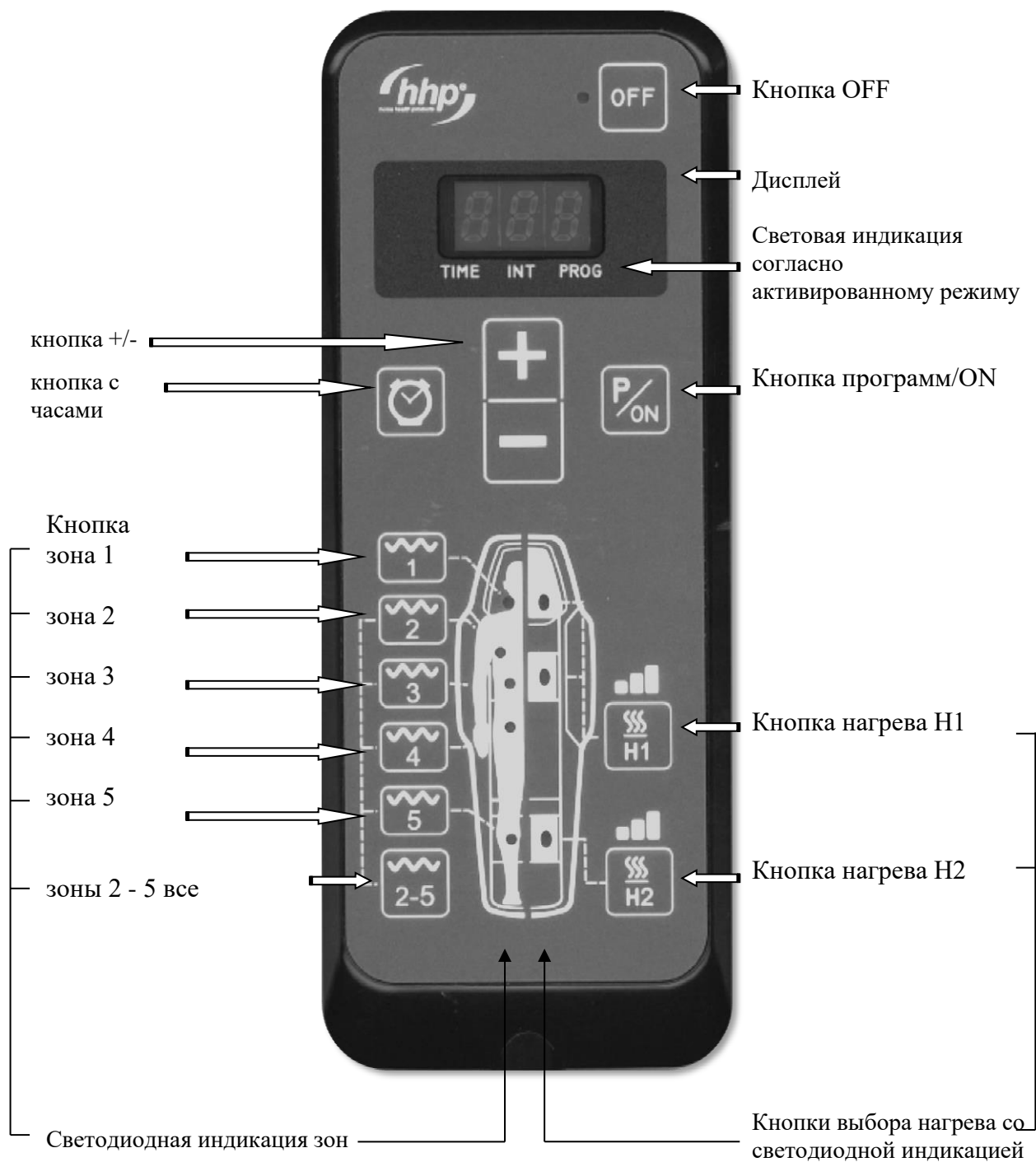


**ВАЖНО!**

- Не допускайте попадания инфракрасных тепловых лучей в глаза или в зоны, расположенные возле других чувствительных частей тела. Ненадлежащее применение устройства может стать причиной ожогов.
- Лица, проходящие медицинское лечение, а также имеющие воспалительные процессы, опухоли или сыпь, должны перед использованием инфракрасных тепловых лучей проконсультироваться с лечащим врачом.

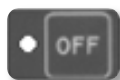


## Пульт управления



## Функции кнопок и индикации

### Кнопка OFF



Нажатие на кнопку «OFF» завершает выполнение всех функций. На дальнейшую готовность к работе указывает мигающий светодиод рядом с кнопкой «OFF».

### Кнопка +/-



Кнопка для индивидуальных настроек +/-

### Кнопка с часами



Нажатием на эту кнопку Вы **перед выбором программы** устанавливаете запрограммированное время массажа продолжительностью 15 или 30 минут. Во время массажа Вы с ее помощью активируете РЕЖИМ ВРЕМЕНИ и с помощью кнопок +/- устанавливаете время индивидуально (от 5 до 60 минут).

### Дисплей



Индикация программы, времени и интенсивности. После успешной установки индикация всегда через 5-10 секунд переключается назад на текущую программу. После завершения установленной программы появляется -End-.

### Кнопка программ



Нажатие на эту кнопку активирует РЕЖИМ ПРОГРАММ (см. также список программ P1 – P20). Теперь с помощью кнопок +/- можно установить нужную программу. Вы, разумеется, можете осуществить переход между P1 и P20 во время соответствующей выполняющейся программы с помощью кнопок +/- . На дисплее для Вас будет отображена установленная программа.

**УКАЗАНИЕ:** Выполнение программ реализовано таким образом, что после каждого выбора программы P1 – P20 до начала массажа проходит около 1,5 секунд.

### TIME

Светодиодный индикатор – время

### INT



Светодиодный индикатор – интенсивность

### PROG

Светодиодный индикатор – программы

### Кнопка зоны 1-5



Нажатием этих кнопок активируется РЕЖИМ ИНТЕНСИВНОСТИ отдельных зон 1-5 (это возможно только после выбора программы или во время массажа). После этого необходимую интенсивность можно установить кнопками +/- . Для установки доступны 7 степеней интенсивности. Установленная степень интенсивности примерно в течение 5-10 секунд отображается на дисплее. Светодиоды 1-5 соответствуют массажным зонам 1-5. Индикация соответствующих светодиодов 1-5 указывает на то, какая массажная зона в данный момент работает. С помощью кнопок +/- возможно также отключение отдельных массажных зон. Тогда соответствующий светодиод выключен, а на дисплее появляется «OFF».

### Кнопка всех зон



Нажатие этой кнопки активирует РЕЖИМ ИНТЕНСИВНОСТИ зон 2-5. Теперь с помощью кнопок +/- можно одновременно установить нужную интенсивность массажных зон 2-5. Установка возможна перед выбором программы и во время массажа. Для установки доступны 7 степеней интенсивности. Установленная степень интенсивности отражается на дисплее примерно в течение 5-10 секунд индикацией «Ic 1-7».

Кнопка Н1 С помощью этой кнопки можно после готовности к работе в каждой программе переключать 4 степени инфракрасного теплового излучения подушки под спину и подушки под затылок:



- 1-кратное нажатие → 1 степень – низкий нагрев → светодиод Н1 медленно мигает
- 2-кратное нажатие → 2 степень – средний нагрев → светодиод Н1 быстро мигает
- 3-кратное нажатие → 3 степень – макс. нагрев → светодиод Н1 горит не мигая
- 4-кратное нажатие → активирована ИК-программа → светодиод Н1 мигает с двойным интервалом

Кнопка Н2 С помощью этой кнопки можно после готовности к работе в каждой программе переключать 4 степени инфракрасного теплового излучения подушки под икроножную зону:



- 1-кратное нажатие → 1 степень – низкий нагрев → светодиод Н2 медленно мигает
- 2-кратное нажатие → 2 степень – средний нагрев → светодиод Н2 быстро мигает
- 3-кратное нажатие → 3 степень – макс. нагрев → светодиод Н2 горит не мигая
- 4-кратное нажатие → активирована ИК-программа → светодиод Н2 мигает с двойным интервалом

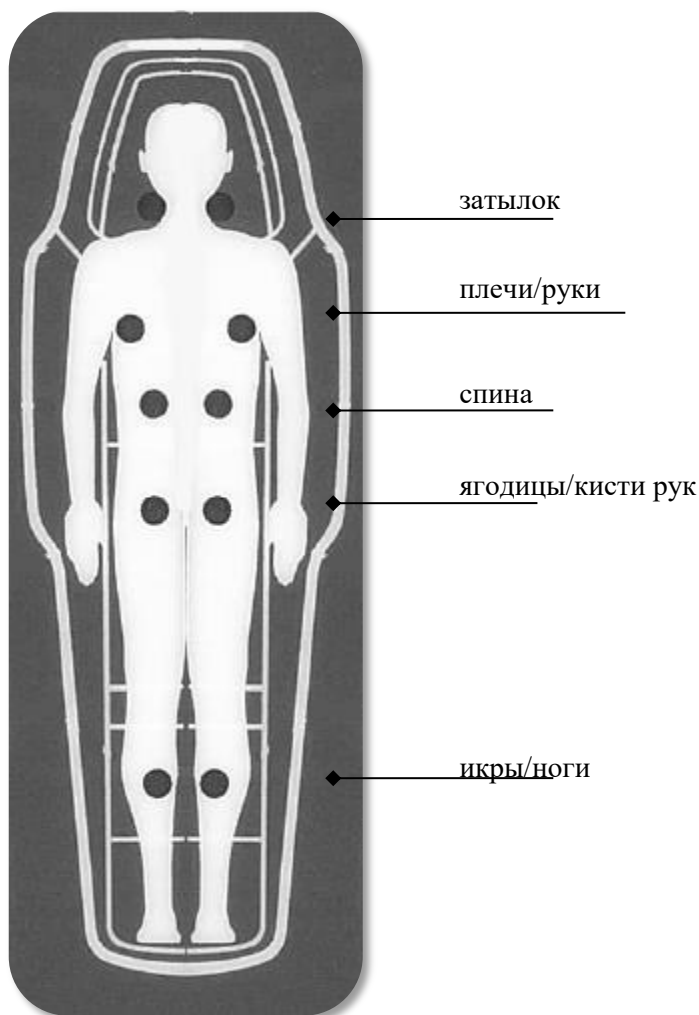
Программа инфракрасного излучения:

В ИК-программе инфракрасное излучение осуществляет в предварительно установленное таймером время постоянно повторяющийся цикл с 1 до 3 степени. Тем самым достигается оптимальное использование инфракрасного излучения различной степени интенсивности.

По истечении установленного таймером времени нагревательные элементы отключаются в любом режиме: выполнения программы или готовности к работе.

### Зоны тела

---



## Предварительно запрограммированные степени интенсивности по умолчанию

Зона тела	①	②	③	④	⑤
Кнопка					
Область	затылок	плечи	спина/руки	ягодицы/ кисти рук	икры/ноги
Степень интенсивности	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>

## Программы P1 – P20

В целом вибрационные агрегаты массажных зон во всех программах работают с предварительно запрограммированной степенью интенсивности. Однако в дополнение к этому можно, разумеется, индивидуально регулировать интенсивность вибрационных агрегатов внутри каждой программы либо отключать их.

## Терапевтические программы по методике профессора, д-ра Штутца

### Базовые программы

P01	разогрев	для разогрева; для расслабления мускулатуры
P02	вибрационный массаж глубоких мышц	снижение мышечных болей и напряжения; оздоровление; улучшение физического самочувствия
P03	стимуляция лимфатической системы	стимуляция тока лимфы; поддержка обратного венозного кровотока
P04	импульсная вибрация	генерирует раздражение, приводящее жидкости в организме в движение и тем самым обеспечивает улучшение кровотока в соответствующих тканях
P05	расслабление	глубокое расслабление; снятие стресса и приток новой энергии
P06	стимуляция рефлекторных зон стопы	при нарушениях кровоснабжения голеней и стоп; снижение боли; стимуляция тока лимфы и циркуляции крови

## Медицинские программы

P07	снятие спазмов и напряжений	при болях в спине и напряжениях в области всех спинных мышц; ликвидация миогелозов
P08	хронические боли в спине	при хронических болях в области поясницы; болях при воспалении седалищного нерва
P09	расслабление затылка	при болях, вызванных напряжением затылка и плеч, от боли в плечах
P10	мобилизация суставов	при боли в суставах; при артрозе ревматизме, при остеопорозе.
P11	пауэр-нэппинг	сразу же оказывает расслабляющее действие
P12	активация	приводит в движение жидкости в организме
P13	восстановление после занятий спортом	после занятий спортом и утомительной физической деятельности
P14	андуляционный пояс для зоны живота	– с крепко затянутым андуляционным поясом – подача частот в зоне живота
P15	глубокое расслабление	снятие стресса и расслабление; поддержка медитации
P16	стимуляция кровообращения	оздоровление с помощью стимуляции
P17	снижение острых болей	использование при болях, вызванных люмбаго, и, например, при судорогах икроножных мышц
P18	вечерняя программа	помогает снять накопившееся за день напряжение в вечерние часы перед сном
P19	снятие блокад	снижается напряжение в самых разных типах тканей; устраняет блокады
P20	стрессоустойчивость	снижение стресса; расслабление



## Указания по технике безопасности

---

Устройство соответствует основным требованиям для медицинских продуктов в соответствии с Директивой по медицинским продуктам 93/42/ЕЭС. **Предъявление претензий к изготовителю исключается, если причиной неисправностей или нанесения прямого и косвенного ущерба стало несоблюдение следующих указаний:**

- Ремонт должен осуществляться только изготовителем (см. «Технические данные», стр. 5).
- Терапевтическая система должна эксплуатироваться только с входящими в объем поставки комплектующими: подушками под затылок, под спину, под икроножную зону с инфракрасным излучением, андуляционным поясом и усилителем андуляции для ног. Указанные комплектующие можно использовать только вместе с системой. Комплектующие нельзя использовать отдельно от системы или с той целью, для которой они не предназначены. Использование ненадлежащих комплектующих и кабелей может оказать негативное влияние на электромагнитную совместимость (ЭМС).
- Все компоненты и комплектующие терапевтической системы необходимо защищать от сырости.
- Чтобы избежать электростатического взаимодействия с устройством не устанавливайте его на ковры из искусственных тканей или аналогичные покрытия полов!
- Зону использования собранной терапевтической системы нельзя оставлять без присмотра, поскольку провода и кабели представляют собой угрозу удушения для детей и младенцев.
- Ликвидируйте опасности споткнуться о провода и кабели и никогда не используйте для опоры пульт управления.
- При слишком длительной продолжительности терапии существует опасность негативного воздействия в результате длительного контакта (покраснения кожи, легкие ожоги).
- Транспортировка и дальнейшая транспортировка терапевтической системы в будущем должна осуществляться только в оригинальной упаковке.
- Запрещается изменение конструкции изделия для его использования не по назначению.
- Необходимо защищать терапевтическую систему и все комплектующие от прямого воздействия солнечных лучей.
- К устройству, а также его проводам нельзя подпускать домашних животных.
- Запрещается эксплуатация терапевтической системы вблизи нагревательных приборов или каминов.
- Если изделие используется не по назначению, неправильно обслуживается или подвергается непрофессиональному ремонту, то изготовитель не несет ответственности за его возможное повреждение и нанесение ущерба.
- Данное изделие должно использоваться только с сетевым блоком питания – см. «Технические данные».
- При неисправностях во время использования, перед каждой очисткой и техническим обслуживанием, а также после каждого использования вынуть сетевой блок питания необходимо всегда вытаскивать из розетки.
- Перед очисткой, техническим обслуживанием и дезинфекцией устройства нужно произвести его полное отключение от сети.
- Никогда не вытаскивайте вилку из розетки за кабель или мокрыми руками.
- Сетевой шнур нельзя протягивать через острые углы и зажимать.
- Не разрешается использование детьми и лицами с ограниченными возможностями без присмотра.
- Не эксплуатируйте изделие во влажных помещениях, например, в ванной комнате или бассейне.
- Запрещается прокалывание острыми предметами, например, иглами и т.п. Для транспортировки изделия никогда не используйте его соединительные кабели.
- Никогда не включайте инфракрасное тепловое излучение без присмотра под покрывалами или подушками.
- Изделие необходимо время от времени в зависимости от интенсивности использования подвергать тщательному осмотру на предмет повреждений обшивки из искусственной кожи и кабелей.
- Во время работы устройства нельзя отсоединять от него рабочие части! Во время терапевтических сеансов следите за тем, чтобы рабочие части случайно не отсоединились от устройства.

## Указания для пользователей

---

При хранении и транспортировке терапевтической системы, включая комплектующие, необходимо следить за соблюдением следующих условий окружающей среды (это касается также распакованного состояния и промежуточного хранения):

Температурный диапазон: -20 ... + 50°C  
Относительная влажность воздуха: 15 ... 93%, без образования конденсата  
Давление воздуха: 700 ... 1060 hPa (до 3000 м)



Беречь от воздействия сырости

### Внимание:

При попадании системы из холодных температурных условий в теплое помещений необходимо обеспечить необходимый прогрев устройства. По соображениям безопасности включать систему в сеть следует лишь по истечении 24 часов ее нахождения в теплом помещении.

### Условия окружающей среды для эксплуатации терапевтической системы с комплектующими:

Температурный диапазон: +5 ... + 40°C  
Относительная влажность воздуха: 15 ... 93%, без образования конденсата  
Давление воздуха: 700 ... 1060 hPa (до 3000 м)



Беречь от воздействия влаги

- По гигиеническим причинам не пользуйтесь терапевтической системой без одежды.
- Вы дополнительно осуществите особо интенсивный массаж рефлекторных зон стопы, если согнете ноги в коленях и помассируете ступни вибрационными агрегатами зоны тела 5.
- Мы рекомендуем Вам продолжительность работы при каждом использовании не менее 15 минут.
- Если во время массажа Вас кто-то отвлек, то это не повод для беспокойства. По истечении запрограммированного таймером времени терапевтическая система прекратит выполнение всех выбранных функций и перейдет в безопасный режим готовности к работе.
- После отключения устройства от сети и включения в сеть в периоды простоя система сразу же готова к надлежащему использованию без какой либо задержки по времени.
- Пожалуйста, не вставляйте, не садитесь и не ложитесь на сложенную систему.
- Не ставьте на систему тяжелые или горячие предметы.
- Продолжительное прямое воздействие солнечных лучей или источников тепла может привести к обесцвечиванию обшивки.
- Самостоятельное снятие пломбы у застежки-молнии приводит к аннулированию всех гарантийных обязательств.

### Противопоказания

При наличии следующих противопоказаний перед постоянным использованием терапевтического устройства следует проконсультироваться с врачом: наличие электрических имплантатов, периоды беременности и кормления новорожденных, при тромбозах, внутренних патологиях и кровотечениях, нарушениях чувствительности.

Также соблюдайте указания, касающиеся инфракрасного теплового излучения.

## Защита окружающей среды

---

Регенерация сырьевых ресурсов вместо утилизации мусора: устройство, комплектующие и упаковку необходимо подвергнуть экологичной переработке для повторного использования.

### Указания по утилизации:

Надлежащая утилизация защищает окружающую среду и предотвращает возможные вредные воздействия на человека и экологию, причиной которых может стать неправильное обращение с отходами.

Упаковочный материал является экологически безвредным и пригодным для вторичного использования. Пожалуйста, не оставайтесь в стороне и утилизируйте упаковку без ущерба окружающей среде. Нельзя давать упаковку детям для игры. Складывающиеся коробки и пленка скрывают в себе опасность удущья.

Устройство, включая комплектующие, нельзя утилизировать с бытовым мусором, поскольку они содержат ценные материалы, которые могут быть восстановлены и использованы повторно. Европейская директива 2012/19/ЕС (WEEE) предусматривает отдельный от несортированных бытовых отходов сбор отходов электрических и электронных устройств с целью последующего вторичного использования. Получить актуальную информацию о возможностях утилизации Вы можете в администрации своего города или муниципального образования. Значок с перечеркнутым мусорным баком указывает на необходимость раздельного сбора отходов.

Для утилизации используемых средств очистки и дезинфекции обязательно следуйте указаниям изготовителей данных средств.



Касается только электронных компонентов!

### **Выключение**

---

- Нажатием на кнопку «OFF» Вы прерываете выполнение всех функций, а мигающий индикатор рядом с кнопкой «OFF» указывает на готовность к работе.
- Теперь вытащите вилку из розетки.



## Очистка, уход и дезинфекция

---



Внимание!

Перед очисткой, уходом или дезинфекцией вытащите вилку из розетки.

После работ по очистке или сервисному обслуживанию всегда необходимо продезинфицировать устройство.

### Очистка и уход

Никогда не погружайте устройство в воду! Обшивка выполнена из мягкого и не требующего особого ухода материала skai®. Чтобы материал skai® продолжительное время радовал Вас, регулярно осуществляйте его очистку.

Загрязнения от масла, жира и пота следует удалять незамедлительно. Используйте для этого слабый теплый мыльный раствор и салфетку из микрофибры или мягкую щетку. Не применяйте растворители, хлористые соединения, политуры, химические очистители или вскодержащие политуры.

Обратите внимание, что поверхностное окрашивание от джинсов или других тканей не является основанием для предъявления изготовителю претензий по гарантии.

### Очистка:

- Обратите внимание на то, чтобы на терапевтической системе не оставалось остатков чистящих средств и средств для ухода.
- Очищайте терапевтическую систему после любого загрязнения.



Внимание: Не используйте масло-, жиро- или спиртосодержащие средства!

Данное изделие не обладает стойкостью к химической чистке.

Чернильные пятна необходимо немедленно удалять.

### Дезинфекция:

- При клиническом использовании аппарата и его комплектующих, имеющих непосредственный контакт с телом, перед каждым применением и после него необходимо проводить дезинфекцию с помощью протирки с учетом указаний изготовителя дезинфекционного средства.
- Для дезинфекции следует использовать исключительно следующее средство: 5%-ые протирочные салфетки фирмы Schuhmacher GmbH.
- При дезинфекции/очистке учитывайте информацию, указанную в техническом паспорте/инструкции по эксплуатации изготовителя используемого средства.
- Используйте салфетки фирмы Schuhmacher GmbH для протирания всех поверхностей терапевтической системы, а также комплектующих. Используйте только достаточно влажные салфетки.

## Самостоятельное устранение неисправностей

Причина неисправности не всегда заключается в самом изделии. При определенных обстоятельствах Вы можете сэкономить время и деньги, если устраните простые неисправности самостоятельно. В этом Вам помогут следующие указания:

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Система собрана и подключена, а светодиод «OFF» не мигает</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Вилка сетевого блока не вставлена в розетку</li> <li>▪ Массаж «спящем режиме»</li> <li>▪ Неправильно подключен разъем пульта управления</li> <li>▪ Не горит зеленый светодиод сетевого блока</li> <li>▪ Из-за неисправности электронного управления сработала внутренняя защита</li> <li>▪ Неисправен сетевой блок</li> <li>▪ Неисправный сетевой предохранитель либо выбивание автомата</li> <li>▪ Отсутствие электричества</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Вставить вилку в розетку</li> <li>⇒ Нажать на любую кнопку</li> <li>⇒ Правильно подключить разъем</li> <li>⇒ Правильно подключить разъемы</li> <li>⇒ Ремонт у изготовителя</li> <li>⇒ см. выше</li> <li>⇒ Заменить предохранитель либо включить автомат</li> <li>⇒ -</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Неожиданно отключается функция массажа</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Истекло время таймера</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Новый запуск</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Функции не устанавливаются или не отображаются соответствующими светодиодами</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Неисправность электронного управления</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Ремонт у изготовителя</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Вибрационные агрегаты не работают</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Блокировка моторов</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ см. выше</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Подушки с инфракрасным излучением отключаются преждевременно</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Сработало внутреннее регулирование температуры, истекло время таймера</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ После охлаждения подушки или новой активации таймера работа восстанавливается</li> </ul>

## Положения по электромагнитной совместимости – ЭМС-положения

Устройство было проверено согласно стандарту IEC 60601-1-2:2014 и соответствует всем необходимым требованиям.

Негативное воздействие на устройство могут оказывать переносные высокочастотные коммуникационные устройства, включая антенны. Пожалуйста, осуществляйте эксплуатацию данного устройства (включая все комплектующие и кабель) на расстоянии не менее 30 см от таких ВЧ-устройств.

Важной эксплуатационной характеристикой данного медицинского электронного устройства является время его использования, максимальная продолжительность которого составляет 60 минут. Электромагнитное излучение не оказывает негативного влияния на эту важную эксплуатационную характеристику.

Что касается базовой и ЭМС-безопасности, то не требуются никаких особых мер по техническому обслуживанию данного медицинского электронного устройства.


<b>Терапевтическая система VM 9100RM III предназначена для эксплуатации в указанной ниже электромагнитной среде. Эксплуатант должен позаботиться о том, чтобы терапевтическая система VM 9100RM III эксплуатировалась в соответствующей среде.</b>		
<b>Измерения электромагнитной эмиссии</b>	<b>Соответствие</b>	<b>Положения, касающиеся электромагнитной среды</b>
ВЧ-эмиссия согласно CISPR 11	класс B	<b>Терапевтическая система VM 9100RM III предназначена для использования на всех объектах, включая расположенные в жилой зоне и аналогичные им, которые имеют непосредственное подключение к сети электроснабжения общего пользования, обеспечивающей также здания, используемые для жилых целей.</b>
Эмиссия гармонических составляющих согласно IEC 61000-3-2	класс A	
Эмиссия колебаний напряжения и фликер согласно IEC 61000-3-2	соответствует	

Терапевтическая система VM 9100RM III предназначена для эксплуатации в указанной ниже электромагнитной среде.

Эксплуатант должен позаботиться о том, чтобы терапевтическая система VM 9100RM III эксплуатировалась в соответствующей среде.

Испытания на помехоустойчивость	Контрольный уровень IEC 60601-1-2	Уровень соответствия	Положения, касающиеся электромагнитной среды
Электростатический разряд (ESD) согласно IEC 61000-4-2	±8kV контактный разряд  ±15kV воздушный разряд	±8kV контактный разряд  ±15kV воздушный разряд	Полы должны быть из дерева или бетона либо покрыты керамической плиткой. Если на полу имеется покрытие из синтетического материала, то относительная влажность воздуха должна составлять не менее 30 %.
Величина электрических помех при переходных процессах согласно IEC 61000-4-4	±2kV для сетевых линий ±1kV для входящих и выходящих линий	±2kV для сетевых линий  ±1kV для входящих и выходящих линий	Качество напряжения питания должно соответствовать типичным значениям деловой или больничной среды.
Импульсы напряжения согласно IEC 61000-4-5	±1kV противофазное напряжение ±2kV синфазное напряжение	±1kV противофазное напряжение  ±2kV синфазное напряжение	Качество напряжения питания должно соответствовать типичным значениям деловой или больничной среды.
Падения напряжения, кратковременные пропадания и колебания напряжения питания согласно IEC 61000-4-11	<5% $U_T$ (>95% падения $U_T$ ) на ½ периода  40% $U_T$ (60% падения $U_T$ ) на 5 периодов  70% $U_T$ (30% падения $U_T$ ) на 25 периодов  <5% $U_T$ (>95% падения $U_T$ ) на 5 с	<5% $U_T$ (>95% падения $U_T$ ) на ½ периода  40% $U_T$ (60% падения $U_T$ ) на 5 периодов  70% $U_T$ (30% падения $U_T$ ) на 25 периодов  <5% $U_T$ (>95% падения $U_T$ ) на 5 с	Если пользователь терапевтической системой VM9100 RM III хочет продолжать работу с ней при перерывах в энергоснабжении, рекомендуется использовать для питания терапевтической системы VM9100 RM III источник бесперебойного питания или аккумуляторную батарею.
Магнитное поле при частоте в питающей сети (50-60Hz) согласно IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Магнитные поля при частоте в сети должны соответствовать типичным значениям деловой и больничной среды.
Примечание: $U_T$ = Переменное напряжение сети перед применением контрольного уровня.			

Терапевтическая система VM 9100RM III предназначена для эксплуатации в указанной ниже электромагнитной среде.  
 Эксплуатант должен позаботиться о том, чтобы терапевтическая система VM 9100RM III эксплуатировалась в соответствующей среде.

Испытания на помехоустойчивость	Контр. уровень IEC 60601-1-2	Уровень соответствия	Положения, касающиеся электромагнитной среды
<p>Кондуктивные ВЧ-помехи согласно IEC 61000-4-6</p> <p>Излучаемые ВЧ-помехи согласно IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Veff 150 kHz - 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz - 2.7 GHz</p>	<p>3 Veff</p> <p>3 Veff</p>	<p>Переносные и мобильные радиоприборы не должны использоваться на меньшем расстоянии от терапевтической системы VM 9100RM III, включая провода, чем рекомендованное защитное расстояние, которое рассчитывается по соответствующей частоте передатчика формуле.</p> <p><b>Рекомендуемое защитное расстояние:</b></p> <p><math>d = 1.2 \text{ m } \sqrt{P}</math> для 80 MHz - 800 MHz</p> <p><math>d = 2.3 \text{ m } \sqrt{P}</math> для 800 MHz - 2.7 GHz</p> <p>P – это номинальная мощность передатчика в ваттах (W) согласно данным изготовителя передатчика, а d – рекомендуемое защитное расстояние в метрах (m).                      Напряженность поля стационарных радиопередатчиков должна на всех частотах, согласно исследованию на месте, быть меньше уровня соответствия. Помехи возможны вблизи устройств, имеющих следующую маркировку:</p> 

Приложение 1: При 80 MHz и 800 MHz действует более высокий частотный диапазон.  
 Приложение 2: Данные положения могут быть использованы не во всех случаях. На распространение электромагнитного воздействия оказывает влияние поглощение и отражение зданиями, предметами и людьми.

a Напряженность поля стационарных передатчиков, например, базовых станций радиотелефонов и мобильных радиоустройств, любительских радиостанций, AM- и FM-радиовещания и телевизионных передатчиков, теоретически не может быть определена заранее. Чтобы определить электромагнитную среду в отношении стационарных передатчиков, необходимо изучение электромагнитных феноменов в конкретном месте. Если измеренная напряженность поля в месте использования терапевтической системы VM 9100RM III превышает указанный выше уровень соответствия, необходимо наблюдение за терапевтической системой VM 9100RM III, чтобы убедиться в ее надлежащем функционировании. При обнаружении необычных эксплуатационных параметров могут понадобиться дополнительные меры, например, изменение ориентации терапевтической системы VM 9100RM III или ее перенос в другое место.

b В частотном диапазоне от 150 kHz до 80 MHz напряженность поля должны быть менее 3 V/m.

Спецификация испытаний излучаемых ВЧ-помех согласно ИЕС 61000-4-3:

Частота импульсов [MHz]	Диапазон [MHz]	Служба	Модуляция	Макс. мощность [W]	Расстояние [m]	Контр. уровень помехоустойчивости [V/m]
385	380 – 390	TETRA 400	Импульсная модуляция 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 – 470	GMRS 460, FRS 460	Частотная модуляция $\pm 5$ kHz колебание 1 kHz Sinus	2	0,3	28
710 745 780	704 – 787	LTE полосы 13, 17	Импульсная модуляция 217 Hz	0,2	0,3	27
810 870 930	800 – 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE полоса 5	Импульсная модуляция 18 Hz	2	0,3	27
1720 1845 1970	1700 – 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE полоса 1, 3, 4, 25; UMTS	Импульсная модуляция 217 Hz	2	0,3	27
2450	2400 – 2570	Bluetooth, WLAN, 802,11 b/g/n, RFID 2450, LTE полоса 7	Импульсная модуляция 217 Hz	2	0,3	27
5240 5500 5785	5100 - 5800	WLAN 802.11 a/n	Импульсная модуляция 217 Hz	0,2	0,3	27

**Рекомендуемые защитные расстояния между переносными и мобильными телекоммуникационными ВЧ-устройствами и терапевтической системой VM 9100RM III**

Терапевтическая система VM 9100RM III предназначена для эксплуатации в электромагнитной среде с контролируруемыми ВЧ-помехами. Эксплуатант терапевтической системы VM 9100RM III может помочь исключить электромагнитные помехи, соблюдая минимальное расстояние между переносными и мобильными телекоммуникационными ВЧ-устройствами (передатчиками) и терапевтической системой VM 9100RM III в зависимости от выходной мощности коммуникационного устройства, как это указано ниже.

Номинальная мощность передатчика (W)	Защитное расстояние в зависимости от частоты передатчика (m)		
	150 kHz - 80 MHz $d = 1.2 \text{ m } \sqrt{P}$	80 MHz - 800 MHz $d = 1.2 \text{ m } \sqrt{P}$	800 MHz - 2.5 GHz $d = 2.3 \text{ m } \sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23

Для передатчиков, максимальная номинальная мощность которых в таблице выше не указана, рекомендуемое защитное расстояние  $d$  в метрах (m) может быть рассчитано по формуле в соответствующей колонке, где  $P$  представляет собой максимальную номинальную мощность передатчика в ваттах (W) согласно данным изготовителя передатчика.

Приложение 1: При 80 MHz и 800 MHz действует более высокий частотный диапазон.  
 Приложение 2: Данные положения могут быть использованы не во всех случаях. На распространение электромагнитного воздействия оказывает влияние поглощение и отражение зданиями, предметами и людьми.

**Адрес сервисной службы**

Отправка для проведения сервисного обслуживания / ремонта осуществляется по следующему адресу:

МЕТЕК GmbH  
 Stammweg 8  
 37327 Leinefelde-Worbis  
 Тел.: 03605 5159-0  
 Факс: 036055159-59  
 Email: [info@metek-massage.de](mailto:info@metek-massage.de)

**Изготовитель**

МЕТЕК GmbH  
 Stammweg 8  
 37327 Leinefelde-Worbis  
 Germany / Германия

Исключительные продажи медицинского продукта под фирменным названием Andumedic® 3 осуществляет:

hhp  
 home health products  
[www.hhp-international.com](http://www.hhp-international.com)

